

# Ψηφιακός ταχογράφος – DTCO® 3.0 ... 3.0b

**EL** Οδηγίες χειρισμού για τις επιχειρήσεις και τους οδηγούς



**VDO**

Αγαπητέ χρήστη,

Ο ψηφιακός ταχογράφος, **DTCO 1381**, με τα στοιχεία συστήματος είναι μια συσκευή ελέγχου της Ε.Ε. και αντιστοιχεί στις τεχνικές προδιαγραφές σύμφωνα με τον VO(ΕΟΚ) 3821/85 Παράρτημα I Β, στην τρέχουσα ισχύουσα διατύπωση.

Τα δεδομένα που καταγράφονται υποστηρίζουν ...

- τον οδηγό για την τήρηση των κοινωνικών συμβάσεων όσον αφορά την οδική κυκλοφορία
- και παρέχουν στην επιχείρηση (μέσω ενός ειδικού λογισμικού) χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με τον οδηγό και τη χρήση του οχήματος.



Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών προορίζεται για την **επιχείρηση** και τους **οδηγούς** και περιγράφει το σωστό και σύμφωνο με τον κανονισμό χειρισμό του DTCO 1381 Έκδοση 3.0 – 3.0b. Μελετήστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο, ώστε να εξοικειωθείτε με το DTCO 1381.

Περαιτέρω πληροφορίες για το DTCO 1381 όπως και διευθύνσεις επαφών θα βρείτε στο διαδίκτυο στο: **[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)**

Σας ευχόμαστε πάντα καλό δρόμο.

*AUMOVIO Germany GmbH*

© 2026 by AUMOVIO Germany GmbH

Υπεύθυνος για το περιεχόμενο:

**AUMOVIO Germany GmbH**

**P.O. Box 1640**

**78006 Villingen-Schwenningen**

**GERMANY**

Επιφυλασσόμαστε για τεχνικές αλλαγές όσον αφορά τις περιγραφές, τα στοιχεία και τις εικόνες του παρόντος εγχειριδίου λειτουργίας. Απαγορεύεται η ανατύπωση, η μετάφραση και η αναπαραγωγή χωρίς έγγραφη άδεια.

<b>Επισκόπηση κυκλοφορίας</b> .....	<b>6</b>	Πρότυπη (εξ) ένδειξη (ενδείξεις).....	19	<b>Αφαίρεση κάρτας επιχείρησης</b> .....	<b>30</b>
<b>Γενικές υποδείξεις</b> .....	<b>1</b>	Προβολή στοιχείων με ακίνητοποιημένο όχημα.....	20	<b>Τρόπος λειτουργίας "Λειτουργία"</b> .....	<b>4</b>
<b>Τρόποι απεικόνισης</b> .....	<b>8</b>	Προβολή μηνυμάτων.....	20	<b>Τοποθέτηση κάρτας (-ών) οδηγού</b> .	<b>32</b>
Απεικόνιση μενού .....	8	Κατάσταση κατασκευής .....	20	Χειροκίνητη εισαγωγή .....	32
<b>Χειρισμός του DTCO 1381</b> .....	<b>9</b>	Εκτός εύρους .....	20	Δυνατότητες διόρθωσης .....	35
<b>Νομικές διατάξεις</b> .....	<b>10</b>	Οχηματαγωγό ή αμαξοστοιχία .....	21	Εισαγωγή χώρας κατά την χειροκίνητη εισαγωγή.....	35
Υποχρεώσεις του οδηγού .....	10	Συμπεριφορά σε ελάχιστη τάση / υπέρταση .....	21	Συμπλήρωση ενέργειας "Χρόνος ανάπαυσης" .....	37
Υποχρεώσεις της επιχείρησης .....	11	Διακοπή τάσης .....	21	Συνέχιση βάρδιας.....	38
Χειρισμός των εκτυπώσεων .....	11	Σφάλμα στην επικοινωνία καρτών... ..	22	Συνεχίστε τη βάρδια και προκαθορίστε δραστηριότητες σε μια βάρδια .....	39
<b>Χειρισμός των καρτών ταχογράφων</b> .....	<b>12</b>	<b>Μπροστινή διασύνδεση</b> .....	<b>23</b>	<b>Ρύθμιση ενεργειών</b> .....	<b>40</b>
Καθαρισμός κάρτας ταχογράφου ...	12	Ρυθμίσεις στον ταχογράφο.....	23	Χειροκίνητη ρύθμιση .....	40
<b>Εισαγωγή</b> .....	<b>2</b>	Τηλεχειριστήριο του DTCO 1381 ....	23	Αυτόματη ρύθμιση .....	40
<b>Στοιχεία ένδειξης και χειρισμού</b> .....	<b>14</b>	Εισαγωγή του αριθμού κυκλοφορίας.....	23	Αυτόματη ρύθμιση μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση ανάφλεξης * .....	40
Σύντομη περιγραφή .....	15	<b>Τρόπος λειτουργίας "Επιχείρηση"</b> .....	<b>3</b>	Χειρόγραφη καταχώρηση ενεργειών	41
<b>Τα πρώτα βήματα χειρισμού</b> .....	<b>17</b>	<b>Λειτουργίες της κάρτας επιχείρησης</b> ..	<b>26</b>	<b>Φόρτωση των δεδομένων της κάρτας οδηγού</b> .....	<b>42</b>
Για την επιχείρηση .....	17	Λειτουργίες μενού στον τρόπο λειτουργίας "Επιχείρηση" .....	26	<b>Αφαίρεση κάρτας (-ών) οδηγού</b> .....	<b>43</b>
Για τον οδηγό .....	17	<b>Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης</b> ..	<b>27</b>	Πλοήγηση μέσω μενού μετά την αφαίρεση της κάρτας οδηγού .....	44
<b>Παραλλαγές της ένδειξης</b> .....	<b>18</b>	Εισαγωγή υπηρεσιακού αριθμού κυκλοφορίας.....	28		
Κατάσταση αναμονής .....	18	<b>Προετοιμασία για λήψη δεδομένων</b>	<b>29</b>		
VDO GeoLoc * .....	18				
Υποδείξεις μετά από ανάφλεξη on/off .....	19				

## Περιεχόμενα

<b>Αλλαγή οδηγού / οχήματος κατά τη λειτουργία</b> .....	<b>45</b>
Έγγραφα τα οποία έχουν προσαφθεί .....	46

## **Χειρισμός εκτυπωτή** **5**

<b>Τοποθέτηση ρολού χαρτιού</b> .....	<b>48</b>
<b>Εκτύπωση δεδομένων</b> .....	<b>49</b>
Έναρξη εκτύπωσης .....	49
Ακύρωση εκτύπωσης .....	49
Ιδιαιτερότητες κατά την εκτύπωση ...	50
Αντιμετώπιση εμπλοκής χαρτιού ....	50

## **Λειτουργίες μενού** **6**

<b>Επιλογή λειτουργιών μενού</b> .....	<b>52</b>
Σε ακινητοποιημένο όχημα .....	52
Ένδειξη κατά την έναρξη διαδρομής .....	53
Εμφάνιση των χρόνων της κάρτας οδηγού .....	53
Επιλογή γλώσσας .....	53
<b>Μετρητής VDO Counter *</b> .....	<b>55</b>
Δομή της ένδειξης μετρητή VDO.....	55
Προβολή κατά τη διάρκεια της διαδρομής .....	56

Προβολή στη δραστηριότητα "Διάλειμμα" .....	57
Προβολή στη δραστηριότητα "Χρόνος εργασίας" .....	58
Προβολή τιμών ημέρας .....	58
Προβολή τιμών εβδομάδας .....	59
Ένδειξη κατάστασης .....	59

<b>Επισκόπηση της δομής μενού</b> .....	<b>60</b>
Πλοήγηση στις λειτουργίες μενού ..	61
Κλειδί μενού! .....	62
Έξοδος από τις λειτουργίες μενού ..	62

<b>Κύριο μενού εκτύπωσης στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2</b> .....	<b>63</b>
Εκτύπωση τιμής ημέρας .....	63
Εκτύπωση συμβάντων .....	63
Εκτύπωση ενεργειών .....	63

<b>Κύριο μενού εκτύπωσης στοιχείων οχήματος</b> .....	<b>64</b>
Εκτύπωση τιμής ημέρας από τη μαζική μνήμη .....	64
Εκτύπωση συμβάντων από τη μαζική μνήμη .....	64
Εκτύπωση υπερβάσεων ταχύτητας .....	64
Εκτύπωση τεχνικών στοιχείων .....	64
Εκτύπωση διαγράμματος v .....	65
Εκτύπωση κατάστασης D1/D2 * .....	65
Εκτύπωση προφίλ ταχύτητας * .....	65
Εκτύπωση προφίλ συχνότητας στροφών * .....	65

<b>Κύριο μενού εισαγωγής στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2</b> .....	<b>66</b>
Εισαγωγή χώρας αρχής .....	66
Εισαγωγή χώρας τέλους .....	66
Ενεργοποίηση τηλεχειριστηρίου .....	67

<b>Κύριο μενού εισαγωγής στοιχείων οχήματος</b> .....	<b>68</b>
Εισαγωγή αρχής / τέλους εκτός εύρους .....	68
Εισαγωγή πλοίου/τρένου αρχής ....	68
Ρύθμιση τοπικής ώρας .....	69
Ρύθμιση τοπικής ώρας επιχείρησης .....	69
Διόρθωση UTC .....	69
Ενεργο-/Απενεργοποίηση καταχώρισης οχήματος .....	70
Ενεργοποίηση επιπρόσθετων λειτουργιών .....	70

<b>Κύριο μενού προβολής στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2</b> .....	<b>71</b>
<b>Κύριο μενού προβολής στοιχείων οχήματος</b> .....	<b>72</b>

## **Μηνύματα** **7**

<b>Εμφάνιση μηνύματος</b> .....	<b>74</b>
Χαρακτηριστικά μηνυμάτων .....	74
Επιβεβαίωση μηνυμάτων .....	75

Επισκόπηση συμβάντων .....	76
Επισκόπηση βλαβών .....	79
Προειδοποιήσεις χρόνου εργασίας	81
Επισκόπηση υποδείξεων χειρισμού .....	82

## Περιγραφή του προϊόντος **8**

Τρόποι λειτουργίας του DTCO 1381	88
<b>Οι κάρτες ταχογράφου</b> .....	<b>89</b>
Κάρτα οδηγού .....	89
Κάρτα επιχείρησης .....	89
Κάρτα ελέγχου .....	89
Κάρτα συνεργείου .....	89
Δικαιώματα πρόσβασης των καρτών ταχογράφου .....	90
<b>Αποθηκευμένα δεδομένα</b> .....	<b>91</b>
Κάρτα οδηγού.....	91
Κάρτα επιχείρησης .....	91
Μαζική μνήμη .....	91
VDO GeoLoc * .....	91
<b>Διαχείριση χρόνου</b> .....	<b>92</b>
Μετατροπή σε ώρα UTC .....	92
<b>Συντήρηση και φροντίδα</b> .....	<b>93</b>
Καθαρισμός του DTCO 1381 .....	93
Υποχρέωση ελέγχου για ταχογράφους .....	93

Διαδικασία επισκευής / Αντικατάσταση του DTCO 1381 .....	93
Απόρριψη των στοιχείων .....	93
<b>Τεχνικά στοιχεία</b> .....	<b>94</b>
DTCO 1381 .....	94
Ρολό χαρτιού .....	94

## Εικονογράμματα και παραδείγματα εκτυπώσεων **9**

<b>Επισκόπηση των εικονογραμμάτων</b>	<b>96</b>
Συνδυασμοί εικονογραμμάτων.....	97
<b>Αρχικά χωρών</b> .....	<b>99</b>
Ένδειξη των περιοχών .....	100
<b>Παραδείγματα εκτυπώσεων</b> .....	<b>101</b>
Εκτύπωση ημέρας της κάρτας οδηγού. 101	
Συμβάντα / βλάβες της κάρτας οδηγού .....	102
Εκτύπωση ημέρας του οχήματος ..	103
Συμβάντα / βλάβες του οχήματος..	104
Υπερβάσεις ταχύτητας .....	105
Τεχνικά στοιχεία .....	105
Ενέργειες του οδηγού.....	106
Διάγραμμα-ν.....	106
Κατάσταση D1/D2 Διάγραμμα * ....	106
Προφίλ ταχύτητας * .....	107
Προφίλ συχνότητας στροφών * .....	107

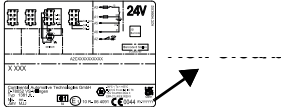
Εκτύπωση σε τοπική ώρα.....	107
<b>Επεξηγήσεις για τα παραδείγματα εκτυπώσεων</b> .....	<b>108</b>
Υπομνήματα των μπλοκ δεδομένων .....	108
<b>Σκοπός των εγγραφών για συμβάντα ή βλάβες</b> .....	<b>116</b>
Κωδικοποίηση σκοπού εγγραφών ..	116
Κωδικοποίηση σύμφωνα με την πλησιέστερη περιγραφή .....	118

## Παράρτημα **A**


<b>Ευρετήριο</b> .....	<b>119</b>
<b>Αυτόματη ρύθμιση των ενεργειών μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση της ανάφλεξης...</b>	<b>122</b>
<b>Αξεσουάρ</b> .....	<b>123</b>
DLKPro Download Key .....	123
DLKPro TIS-Compact .....	123
Remote DL 4G .....	123
Κάρτες καθαρισμού και πανιά καθαρισμού.....	123
<b>Δηλώσεις συμμόρφωσης / Εξουσιοδοτήσεις</b> .....	<b>124</b>
<b>Νέα</b> .....	<b>130</b>

## ■ Επισκόπηση κυκλοφορίας

Οι παρούσες πιστοποιημένες οδηγίες λειτουργίας ισχύουν για τις ακόλουθες εκδόσεις συσκευής του DTCO 1381:

Κατάσταση κυκλοφορίας (ορατό στο πινακίδιο τύπου)	Πιστοποιημένη οδηγία λειτουργίας	Σημαντικά χαρακτηριστικά στον χειρισμό
	<p>BA00.1381.30 100 112</p>	<p>Τρέχουσα οδηγία λειτουργίας</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Νέα διαδικασία κατά την εισαγωγή της κάρτας επιχείρησης, ➔ <i>δείτε σελίδα 27.</i></li> <li>• Εισαγωγή του αριθμού κυκλοφορίας καθώς και του εγκεκριμένου κράτους μέλους μέσω της διασύνδεσης διάγνωσης με μια κάρτα επιχείρησης, ➔ <i>δείτε σελίδα 28.</i></li> <li>• Νέα διαδικασία κατά την εισαγωγή της κάρτας οδηγού, ➔ <i>δείτε σελίδα 32.</i></li> <li>• Νέος χειρισμός του εκτυπωτή, ➔ <i>δείτε σελίδα 47.</i></li> <li>• Ενεργοποίηση τηλεχειριστηρίου, ➔ <i>δείτε σελίδα 67.</i></li> <li>• Ενεργοποίηση συμπληρωματικών λειτουργιών με τη βοήθεια κωδικού άδειας. ➔ <i>δείτε σελίδα 70.</i></li> </ul>

Rel. = Έκδ.

 Για παλαιότερες εκδόσεις συσκευών, αυτές οι οδηγίες λειτουργίας δεν ενδείκνυται!



Το προϊόν και οι οδηγίες περιέχουν ακόμη αναφορές στην προηγούμενη επωνυμία του κατασκευαστή «Continental Automotive Technologies GmbH». Αυτό δεν αποτελεί λόγο υποβολής παραπόνου, καθώς η μετονομασία του κατασκευαστή σε «AUMOVIO Germany GmbH» συνιστά μεταβατική διαδικασία με ανάληψη όλων των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων του κατασκευαστή.

# ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Τρόποι απεικόνισης

Χειρισμός του DTCO 1381

Νομικές διατάξεις

Χειρισμός των καρτών ταχογράφου

1

## ■ Τρόποι απεικόνισης

Στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας θα βρείτε τις παρακάτω επισημάνσεις:



### Προειδοποίηση

**Μια προειδοποίηση επισημαίνει πιθανούς κινδύνους τραυματισμού ή ατυχήματος.**



### Προσοχή!

Το κείμενο δίπλα ή κάτω από το σήμα αυτό παρέχει σημαντικές πληροφορίες για την αποφυγή απώλειας δεδομένων και πρόκλησης βλαβών στη συσκευή και για την τήρηση των νομικών απαιτήσεων.



### Συμβουλή

Το σύμβολο αυτό σας παρέχει συμβουλές ή πληροφορίες, οι οποίες αν δεν τηρηθούν ενδέχεται να οδηγήσουν σε βλάβες.




Το σύμβολο του βιβλίου σημαίνει παραπομπή σε άλλο εγχειρίδιο.

## Βήματα χειρισμού

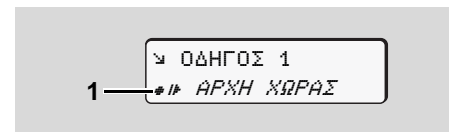
1. Το σύμβολο αυτό επισημαίνει χειρισμό – πρέπει να κάνετε κάτι. Ή σας καθοδηγεί με τη βοήθεια βημάτων στο μενού και σας ζητά να κάνετε μια εισαγωγή.
2. Οι επόμενοι χειρισμοί ακολουθούν με συνεχόμενη αρίθμηση.

## Σύμβολα

- \* Ο αστερίσκος επισημαίνει ειδικό εξοπλισμό.  
**Παρατήρηση:** Προσέξτε τις υποδείξεις της παραλλαγής ADR "  " και την επιλογή "**Αυτόματη ρύθμιση των ενεργειών μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίησης ανάφλεξης**" γιατί κάποιες λειτουργίες εξαρτώνται από την ανάφλεξη. Ο μετρητής **VDO Counter** υποστηρίζει τον ημερήσιο, εβδομαδιαίο προγραμματισμό, όταν είστε "καθ' οδόν".
- ➔ Το σύμβολο αυτό επισημαίνει σε ποια σελίδα θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες για το θέμα.

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει συνέχεια στην επόμενη σελίδα.

## ▶ Απεικόνιση μενού



Οι σειρές ή τα σύμβολα που αναβοσβήνουν στην οθόνη μενού εμφανίζονται με **πλάγια γραφή (1)** στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας.

## Ορισμοί

- Οδηγός 1** = Το άτομο που τη δεδομένη στιγμή οδηγεί ή θα οδηγήσει το όχημα.
- Οδηγός 2** = Άτομο που δεν οδηγεί το όχημα.

## ■ Χειρισμός του DTCO 1381



### Κίνδυνος ατυχήματος

Κατά τη διάρκεια της διαδρομής ενδέχεται να εμφανιστούν μηνύματα στην οθόνη. Επίσης υπάρχει η πιθανότητα η κάρτα οδηγού να πεταχτεί προς τα έξω αυτόματα.

**Μην αφήνετε το γεγονός αυτό να σας αποσπάσει την προσοχή, η οποία πρέπει να παραμένει συνεχώς στραμμένη στην οδική κυκλοφορία.**



### Κίνδυνος ατυχήματος

Εσείς και άλλα άτομα μπορεί να τραυματιστείτε από μια ανοιχτή υποδοχή κάρτας.

Ανοίγετε την υποδοχή κάρτας μόνο για την τοποθέτηση μιας κάρτας ταχογράφου.



### Κίνδυνος ατυχήματος

Ανάλογα με τον εφαρμοζόμενο όγκο πίεσης μπορεί το θερμικό κουμπί πίεσης να καίει! Περιμένετε έως ότου κρυώσει, πριν τοποθετήσετε νέο ρολό χαρτιού.



### Κίνδυνος έκρηξης!

Η έκδοση DTCO 1381 ADR-\* έχει σχεδιαστεί για τη λειτουργία σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης.

**Παρακαλούμε προσέξτε τις οδηγίες για μεταφορά και χειρισμό επικίνδυνου υλικού σε επικίνδυνα περιβάλλοντα από εκρήξεις.**



**Για να αποφύγετε την πρόκληση βλαβών στο DTCO 1381, τηρείτε τις παρακάτω υποδείξεις!**

- Το DTCO 1381 εγκαθίσταται και σφραγίζεται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. **Απαγορεύονται οι επεμβάσεις στη συσκευή και στα καλώδια τροφοδοσίας.**
- Μην τοποθετείτε άλλες κάρτες, π.χ. πιστωτικές κάρτες, κάρτες με ανάγλυφες επιγραφές ή μεταλλικές κάρτες κ.ο.κ., στην υποδοχή κάρτας.

Διαφορετικά θα καταστραφεί η υποδοχή κάρτας του DTCO 1381!

- Χρησιμοποιήστε ρολά χαρτιού τα οποία συνιστά ο κατασκευαστής (γνήσια χαρτιά εκτύπωσης VDO) Προσέχετε το σήμα έγκρισης.  
➔ *Δείτε λεπτομέρειες “Ρολό χαρτιού” Στη σελίδα 94.*
- Μην πιέζετε τα πλήκτρα με αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα, π.χ. στυλό κ.λ.π.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα ελαφρά νωπό πανί ή με ένα πανί καθαρισμού μικροϊών. (Διατίθενται στο υπεύθυνο κέντρο λειτουργίας και σέρβις)  
➔ *Δείτε “Συντήρηση και φροντίδα” Στη σελίδα 93.*



**Δεν επιτρέπονται ζημιές στο σφράγισμα και τη σφραγίδα του DTCO 1381. Σε αντίθετη περίπτωση ο DTCO 1381 θα τεθεί σε κατάσταση μη σύμφωνη με την έγκριση και έτσι τα δεδομένα δεν θα είναι πλέον αξιόπιστα.**

## ■ Νομικές διατάξεις



Όποιος προβαίνει σε μετατροπές στον ταχογράφο ή στη σηματοδότηση, οι οποίες επηρεάζουν την εγγραφή και την αποθήκευση του ταχογράφου, ιδίως με σκοπό εξαπάτησης, ενδέχεται να υποστεί κυρώσεις για ποινικές και νομικές παραβάσεις. Απαγορεύεται η παραχάραξη, καταστολή ή εξάλειψη των καταγραφών του ταχογράφου, καθώς και των καρτών ταχογράφου και των εκτυπωμένων εγγράφων.

### Νομική βάση

Η χρήση ψηφιακών ταχογράφων ρυθμίζεται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 165/2014 σε συνδυασμό με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 561/2006 και τη σχετική εθνική νομοθεσία. Μεταφέρει στον οδηγό και τον κάτοχο του οχήματος (επιχειρηματία) μία σειρά από υποχρεώσεις και ευθύνες. Η επόμενη απαρίθμηση δεν εγείρει αξίωση για πληρότητα ή τεκμήριο εγκυρότητας!

### ▶ Υποχρεώσεις του οδηγού

- Ο οδηγός υποχρεούται να φροντίζει για την ορθή χρήση της κάρτας οδηγού και του ταχογράφου.
- Συμπεριφορά σε περίπτωση εσφαλμένων λειτουργιών του ταχογράφου:
  - Ο οδηγός θα πρέπει να σημειώσει σε ένα ξεχωριστό φύλλο χαρτιού ή στην πίσω πλευρά του ρολού χαρτιού τα στοιχεία για τις ενέργειες που δεν καταγράφονται ή δεν εκτυπώνονται πλέον σωστά από τον ταχογράφο.
    - ➔ Δείτε “Χειρόγραφο καταχώρηση ενεργειών” Στη σελίδα 41.
  - Εάν η επιστροφή στην τοποθεσία της επιχείρησης δεν μπορεί να γίνει εντός μιας εβδομάδας, τότε η επισκευή του ταχογράφου πρέπει να διεξαχθεί από ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο καθ'οδόν.
- Σε μεικτό τρόπο λειτουργίας (χρήση οχημάτων με φύλλο καταγραφής και ψηφιακό ταχογράφο) θα πρέπει ο

οδηγός να έχει μαζί του τα απαραίτητα έγγραφα.

➔ Δείτε “Αλλαγή οδηγού / οχήματος κατά τη λειτουργία” Στη σελίδα 45.

- Σε περίπτωση απώλειας, κλοπής και φθοράς ή εσφαλμένης λειτουργίας της κάρτας οδηγού πρέπει ο οδηγός στην αρχή και στο τέλος της διαδρομής να εκτυπώσει ένα ημερήσιο αντίγραφο του DTCO 1381 και να σημειώσει τα προσωπικά του στοιχεία. Εάν χρειαστεί πρέπει να συμπληρωθούν χειρόγραφα οι χρόνοι ετοιμότητας και άλλοι χρόνοι εργασίας.
  - ➔ Δείτε “Χειρόγραφο καταχώρηση ενεργειών” Στη σελίδα 41.
- Σε περίπτωση βλάβης ή εσφαλμένης λειτουργίας, η κάρτα οδηγού πρέπει να παραδίδεται στην αρμόδια αρχή ή σε περίπτωση απώλειας να δηλώνεται καταλλήλως το συμβάν. Η κάρτα αντικατάστασης πρέπει να υποβληθεί μέσα σε επτά ημερολογιακές ημέρες. ⇔⇔

- Χωρίς κάρτα οδηγού επιτρέπεται η συνέχιση της οδήγησης για ένα χρονικό διάστημα 15 ημερολογιακών ημερών, σε περίπτωση που απαιτείται επιστροφή του οχήματος στην έδρα της επιχείρησης.
  - Οι ακριβείς αιτίες για την ανανέωση, αντικατάσταση ή αλλαγή της κάρτας οδηγού από άλλη αρμόδια αρχή των κρατών μελών, θα πρέπει να γνωστοποιούνται άμεσα στην αρμόδια αρχή.
  - Ο οδηγός πρέπει να έχει μαζί του στο όχημα την κάρτα οδηγού μετά τη λήξη της ισχύος της, για τουλάχιστο 28 ημερολογιακές ημέρες (Κανονισμός για τους οδηγούς στη Γερμανία).
- **Υποχρεώσεις της επιχείρησης**
- Φροντίζετε ώστε μετά τη διέλευση του οχήματος από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο να συμπληρώνονται ανελλιπώς τα στοιχεία βαθμονόμησης, όπως κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας.
  - Κατά την τοποθέτηση της κάρτας επιχείρησης πιθανώς να σας ζητηθεί να εισάγετε το κράτος μέλος και τον υπηρεσιακό αριθμό κυκλοφορίας του οχήματος στο DTCO 1381.  
► *Δείτε λεπτομέρειες “Εισαγωγή υπηρεσιακού αριθμού κυκλοφορίας” Στη σελίδα 28.*
  - Δηλώστε στην αρχή της χρήσης του οχήματος την επιχείρηση στο DTCO 1381 ενδεχομένως πάλι και στο τέλος.  
► *Δείτε λεπτομέρειες “Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης” Στη σελίδα 27.*
  - Ελέγχετε ώστε να υπάρχουν αρκετά εγκεκριμένα ρολά χαρτιού στο όχημα.
  - Παρακολουθείτε την άψογη λειτουργία του ταχογράφου. Τηρείτε τα προβλεπόμενα διαστήματα για τον έλεγχο του ταχογράφου σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς. (Περιοδικός έλεγχος τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια.)
  - Κατεβάζετε τις πληροφορίες από τη μαζική μνήμη του DTCO 1381 καθώς και τις κάρτες οδηγών τακτικά και αποθηκεύετε τις, σύμφωνα με τους ισχύοντες νομικούς κανονισμούς.
  - Αναθέτετε επισκευές και βαθμονομήσεις μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία.  
► *Δείτε λεπτομέρειες “Υποχρέωση ελέγχου για ταχογράφους” Στη σελίδα 93.*
  - Επιτηρείτε τη σωστή χρήση του ταχογράφου από τους οδηγούς. Ελέγχετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τους χρόνους οδήγησης και ανάπαυσης και υποδεικνύετε τυχόν αποκλίσεις.
- **Χειρισμός των εκτυπώσεων**
- Φροντίζετε ώστε οι εκτυπώσεις να προφυλάσσονται από φως και ηλιακή ακτινοβολία, καθώς και από υγρασία και ζέστη, ώστε να διατηρούνται ευανάγνωστες.
  - Οι εκτυπώσεις θα πρέπει να φυλάσσονται από τον κάτοχο του οχήματος/επιχείρηση τουλάχιστον για ένα έτος.

1

## ■ Χειρισμός των καρτών ταχογράφων

Η κατοχή μιας κάρτας ταχογράφου επιτρέπει τη χρήση του DTCO 1381. Οι περιοχές δραστηριότητας και τα δικαιώματα πρόσβασης καθορίζονται από το νόμο.

➔ Δείτε “Οι κάρτες ταχογράφου” Στη σελίδα 89.



Η κάρτα οδηγού είναι προσωπική. Με αυτήν αναγνωρίζεται ο οδηγός από το DTCO 1381.

**Η κάρτα οδηγού δεν μπορεί να μεταβιβαστεί!**



Η κάρτα επιχείρησης προορίζεται για τον ιδιοκτήτη και κάτοχο οχημάτων με ψηφιακό ταχογράφο απαγορεύεται η μεταβίβαση της σε "τρίτους".

**Η κάρτα επιχείρησης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη οδήγηση!**



Για την αποφυγή απώλειας δεδομένων, χειρίζεστε την κάρτα ταχογράφου με προσοχή και τηρείτε επίσης τις υποδείξεις των εκδοτών καρτών για τις κάρτες ταχογράφων.

- Μην λυγίζετε/διπλώνετε την κάρτα ταχογράφου και μην την χρησιμοποιείτε για άλλους σκοπούς.
- Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένες κάρτες ταχογράφου.
- Διατηρείτε τις επιφάνειες επαφής καθαρές, στεγνές, χωρίς γράσο και λάδια (φυλάσσετε πάντα την κάρτα στην προστατευτική θήκη).
- Προστατεύετε την κάρτα από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία (μην την αφήνετε στο ταμπλό).
- Μην τοποθετείτε την κάρτα κοντά σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία.
- Μην χρησιμοποιείτε την κάρτα ταχογράφου πέραν της ημερομηνίας λήξης της. Κάντε εγκαίρως αίτηση για την έκδοση μιας νέας κάρτας ταχογράφου.

## ► Καθαρισμός κάρτας ταχογράφου

Καθαρίζετε τις βρόμικες επαφές της κάρτας ταχογράφου με ένα ελαφρά νωπό πανί ή με ένα πανί καθαρισμού μικροϊνών. (Διατίθενται στο υπεύθυνο κέντρο λειτουργίας και σέρβις)



Για τον καθαρισμό των επαφών μιας κάρτας ταχογράφου μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα, όπως π.χ. μέσα αραίωσης ή βενζίνη.

# Εισαγωγή

Στοιχεία ένδειξης και χειρισμού

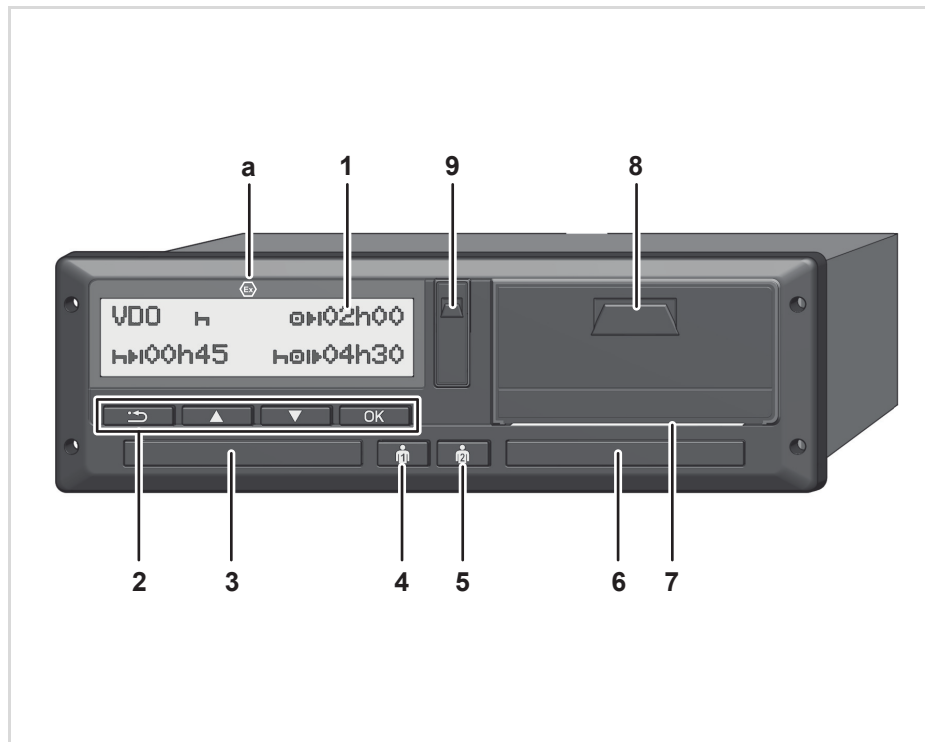
Τα πρώτα βήματα χειρισμού

Παραλλαγές της ένδειξης

Μπροστινή διασύνδεση

## ■ Στοιχεία ένδειξης και χειρισμού

2



- (1) Οθόνη
- (2) Πλήκτρα μενού
- (3) Υποδοχή κάρτας 1
- (4) Συνδυαζόμενο πλήκτρο οδηγού 1
- (5) Συνδυαζόμενο πλήκτρο οδηγού 2
- (6) Υποδοχή κάρτας 2
- (7) Αιχμή κοπής
- (8) Συρτάρι εκτυπωτή
- (9) Θύρα λήψης δεδομένων

(a) Ένδειξη "a" για εναλλακτική ADR \*  
(ADR = Κανονισμός διεθνών οδικών μεταφορών επικινδύνων προϊόντων)

Μπορεί να γίνεται τηλεχειρισμός του DTCO 1381 με αντίστοιχα αξεσουάρ.

**Προσοχή!**


Οι επικάλυψεις των υποδοχών κάρτας δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται ώστε να εμποδίζεται διείσδυση σκόνης και ρύπων ή πιτσιλίσματος από νερό!


Διατηρείτε πάντα τις υποδοχές κάρτας κλειστές.

## ► Σύντομη περιγραφή

### Οθόνη (1)

Όλα τα DTCO 3.X είναι εξοπλισμένα με μια αρνητική οθόνη.

 Για καλύτερη αναγνωσιμότητα οι θόνοι απεικονίζονται στις παρούσες οδηγίες με αντιστροφή.


 Μια πλήρης απενεργοποίηση της οθόνης δεν είναι δυνατή παρά μόνο στη λειτουργία αναμονής. Ακολουθεί μόνο μείωση φωτισμού στην ελάχιστη τιμή.


Ανάλογα με την κατάσταση λειτουργίας του οχήματος εμφανίζονται διάφορες ενδείξεις ή μπορούν να εμφανιστούν δεδομένα.


➔ Δείτε “Παραλλαγές της ένδειξης” Στη σελίδα 18.

### Πλήκτρα μενού (2)

Για την εισαγωγή, προβολή ή εκτύπωση δεδομένων χρησιμοποιείτε τα παρακάτω πλήκτρα μενού:

 Επιλογή της επιθυμητής ενέργειας ή επιλογή κατόπιν αναζήτησης. (Κρατώντας πατημένο το πλήκτρο, είναι δυνατή η λειτουργία αυτόματης επανάληψης.)


 Επιβεβαίωση ή καταγραφή επιλεγμένης λειτουργίας / επιλογής.

 Επιστροφή στο τελευταίο πεδίο εισαγωγής, διακοπή εισαγωγής χώρας ή διαδοχική αποχώρηση από τις λειτουργίες μενού.


### Υποδοχή κάρτας 1 (3)

Ο οδηγός 1, ο οποίος πρόκειται να οδηγήσει το όχημα τη δεδομένη στιγμή, τοποθετεί την κάρτα οδηγού του στην υποδοχή κάρτας 1.

➔ Δείτε λεπτομέρειες “Τοποθέτηση κάρτας (-ών) οδηγού” από τη σελίδα 32.

 Σε περίπτωση ελαττώματος μπορούν να αντικατασταθούν οι επικαλύψεις των υποδοχών κάρτας. Για το σκοπό αυτό απευθυνθείτε στον συνεργάτη του σέρβις.


### Συνδυαζόμενο πλήκτρο οδηγού 1 (4)

 Πλήκτρο δραστηριοτήτων και εξαγωγής κάρτας οδηγού 1

**Πιέστε σύντομα το πλήκτρο:** Η δραστηριότητα αλλάζει  
➔ Δείτε λεπτομέρειες “Ρύθμιση ενεργειών” Στη σελίδα 40.

**Κρατήστε το πλήκτρο πατημένο (τουλ. 2 δευ.):** Η υποδοχή κάρτας ανοίγει για την τοποθέτηση ή απομάκρυνση μιας κάρτας ταχογράφου.

### Συνδυαζόμενο πλήκτρο Οδηγού 2 (5)

 Πλήκτρο δραστηριοτήτων και εξαγωγής κάρτας οδηγού 2

**Πιέστε σύντομα το πλήκτρο:** Η δραστηριότητα αλλάζει  
➔ Δείτε λεπτομέρειες “Ρύθμιση ενεργειών” Στη σελίδα 40.

**Κρατήστε το πλήκτρο πατημένο (τουλ. 2 δευ.):** Η υποδοχή κάρτας ανοίγει για την τοποθέτηση ή απομάκρυνση μιας κάρτας ταχογράφου.

**Υποδοχή κάρτας 2 (6)**


Ο οδηγός 2, ο οποίος δεν πρόκειται να οδηγήσει το όχημα τη δεδομένη στιγμή, τοποθετεί την κάρτα οδηγού του στην υποδοχή κάρτας 2 (ομαδική λειτουργία).

**Αιχμή κοπής (7)**

Με τη βοήθεια της αιχμής κοπής μπορείτε να αποκόψετε μια εκτύπωση του ενσωματωμένου εκτυπωτή από το ρολό χαρτιού.

**Συρτάρι εκτυπωτή (8)**

Συρτάρι εκτυπωτή για την εισαγωγή ρολού χαρτιού.

 Σε περίπτωση ελαττώματος μπορεί να αντικατασταθεί το συρτάρι εκτυπωτή. Για το σκοπό αυτό απευθυνθείτε στον συνεργάτη του σέρβις.

**Θύρα λήψης δεδομένων (9)**

Κάτω από το κάλυμμα θα βρείτε τη θύρα λήψης δεδομένων. Ανάλογα με την εισηγμένη κάρτα ταχογράφου, ρυθμίζονται τα δικαιώματα πρόσβασης αυτής της διασύνδεσης. ➔ *Δείτε λεπτομέρειες “Δικαιώματα πρόσβασης των καρτών ταχογράφου” Στη σελίδα 90.*

**Εναλλακτική ADR \* (a)**

Κατά την φόρτωση και εκφόρτωση επικίνδυνων προϊόντων

- πρέπει να κλείσει το κάλυμα της φύσας διασύνδεσης λήψης στο DTCO 1381
- και δεν επιτρέπεται να πατηθούν τα πλήκτρα του ταχογράφου
- δεν επιτρέπεται να εισαχθεί καμία κάρτα συνεργείου, ελέγχου ή επιχείρησης.




Στην περίπτωση των παραλλαγών ADR, ενεργοποιήστε την ανάφλεξη (εάν είναι απαραίτητο) ώστε να μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις λειτουργικές μονάδες του εκτυπωτή, υποδοχών κάρτας και οθόνης απεριόριστα.

## ■ Τα πρώτα βήματα χειρισμού

### ► Για την επιχείρηση

1. Συνδέστε την επιχείρηση στο DTCO 1381. Βάλτε την κάρτα της εταιρείας σε μια θήκη καρτών της επιλογής σας.
  - ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης” Στη σελίδα 27.

 Η κάρτα επιχείρησης δεν χρησιμοποιείται για την οδήγηση!

2. Αφαιρέστε την κάρτα εταιρείας μετά την εγγραφή ή φόρτωση των πληροφοριών από τη θήκη καρτών.
  - ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Αφαίρεση κάρτας επιχείρησης” Στη σελίδα 30.

### ► Για τον οδηγό

1. Εισάγετε, στην έναρξη της βάρδιας (Έναρξη της μέρας εργασίας) την κάρτα οδήγησης στη θήκη καρτών.
  - ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Τοποθέτηση κάρτας (-ών) οδηγού” από τη σελίδα 32.

2. Μέσω της “Χειροκίνητης εισαγωγής” συμπληρώνετε με ενέργειες στην κάρτα οδηγού.
  - ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Χειροκίνητη εισαγωγή” από τη σελίδα 32.
3. Ρυθμίστε με το πλήκτρο ενεργειών την ενέργεια που θέλετε να εκτελεστεί άμεσα.
  - ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Ρύθμιση ενεργειών” Στη σελίδα 40.
4. Ρυθμίστε την ώρα στην τρέχουσα τοπική ώρα.
  - ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Ρύθμιση τοπικής ώρας” Στη σελίδα 69.

Το DTCO 1381 είναι έτοιμο!

5. **Σημαντικό!** Στα διαλείμματα ή στο χρόνο ανάπαυσης ρυθμίζετε οπωσδήποτε την ενέργεια σε “H”.
6. Τυχόν βλάβες στη συσκευή ή στα μέρη του συστήματος εμφανίζονται στην οθόνη. Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
  - ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Εμφάνιση μηνύματος” από τη σελίδα 74.

7. Στο τέλος της βάρδιας (Τέλος της ημέρας εργασίας) ή στην αλλαγή του οχήματος αφαιρέστε την κάρτα οδήγησης από τη θήκη καρτών.
  - ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Αφαίρεση κάρτας (-ών) οδηγού” από τη σελίδα 43.
8. Ενέργειες προηγούμενων ημερών, καθώς και αποθηκευμένα συμβάντα κ.λ.π. μπορείτε να εκτυπώσετε ή να εμφανίσετε μέσω των λειτουργιών μενού.
  - ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Επιλογή λειτουργιών μενού” από τη σελίδα 52.



Το παρόν εγχειρίδιο δεν περιλαμβάνει τις ισχύουσες διατάξεις της εκάστοτε χώρας, οι οποίες θα πρέπει ενδεχομένως να τηρούνται επιπρόσθετα!

## ■ Παραλλαγές της ένδειξης

### Γενικά

Η ένδειξη αποτελείται από εικονογράμματα και κείμενα ενώ η γλώσσα ρυθμίζεται αυτόματα ως εξής:

- Η εμφανιζόμενη γλώσσα καθορίζεται από την κάρτα οδηγού, η οποία είναι τοποθετημένη στην υποδοχή κάρτας 1 ή είχε τοποθετηθεί τελευταία στο DTCO 1381.
- Ή από την κάρτα ταχογράφου με τη μεγαλύτερη αξία, π.χ. κάρτα επιχείρησης, κάρτα ελέγχου.

### Επιλογή γλώσσας

Εναλλακτικά με την αυτόματη ρύθμιση γλώσσας μέσω της κάρτας ταχογράφου μπορείτε να ρυθμίσετε μία γλώσσα ξεχωριστά. ➔ *Δείτε λεπτομέρειες “Επιλογή γλώσσας” Στη σελίδα 53.*

### ► Κατάσταση αναμονής

Στο είδος λειτουργίας Λειτουργία "⊖" το DTCO 1381 γυρίζει μετά από περ. 1 λεπτά στην λειτουργία ετοιμότητας υπό τις εξής προϋποθέσεις:

- σβηστή ανάφλεξη οχήματος
- και απουσία μηνυμάτων.

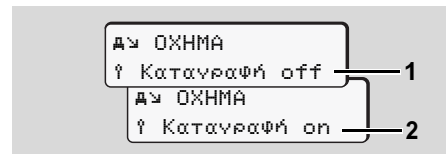
☞ Μετά την απενεργοποίηση της ανάφλεξης η ένδειξη οθόνης ρυθμίζεται σε μια προκαθορισμένη τιμή. Μετά από άλλο ένα λεπτό (συγκεκριμένη τιμή πελάτη) σβήνει η οθόνη. Προαιρετικά, για έναν ευκολότερο χειρισμό της συσκευής για κάποιο χρόνο μετά την απενεργοποίηση ανάφλεξης, μπορεί να ρυθμιστεί μια περαιτέρω τιμή ρύθμισης.

Εάν το DTCO 1381 επανέλθει από τη λειτουργία αναμονής μέσω πίεσης ενός πλήκτρου, ενεργοποιείται πάλι ο φωτισμός οθόνης στη λειτουργία ετοιμότητας. Αυτή η πίεση πλήκτρων εξυπηρετεί την επαναφορά και δεν οδηγεί σε περαιτέρω ενέργεια.

Κατά την αποχώρηση από τη λειτουργία αναμονής, σε σταματημένο όχημα, το DTCO 1381 γυρίζει στην τελευταία επιλεγμένη κανονική οθόνη.

☞ Εάν έχει επιλεγεί πολύ υψηλή τιμή ρύθμισης φωτισμού για μια παραλλαγή ADR, η τιμή αυτή μειώνεται.

### ► VDO GeoLoc \*

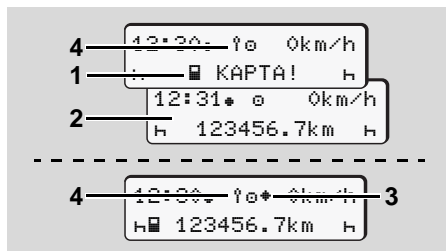


VDO GeoLoc

Έχετε τη δυνατότητα να ενεργοποιήσετε (2) ή απενεργοποιήσετε (1) την εγγραφή των δεδομένων θέσης και οχήματος.

➔ *Δείτε λεπτομέρειες “Ενεργο-/Απενεργοποίηση καταχώρισης οχήματος” Στη σελίδα 70.*

### ► Υποδείξεις μετά από ανάφλεξη on/off



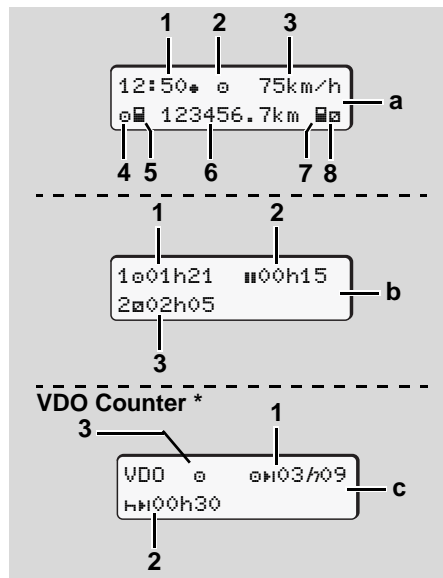
Υποδείξεις μετά από ανάφλεξη on/off

**Ανάφλεξη ενεργή:** Αν δεν υπάρχει κάρτα ταχογράφου στην υποδοχή κάρτας 1, εμφανίζεται για περ. 20 δευτερόλεπτα η υπόδειξη (1) και στη συνέχεια η τυπική ένδειξη (2).

Μετά την εισαγωγή της κάρτας οδηγού και την χειροκίνητη προσθήκη, αναβοσβήνει το σύμβολο (4) για περ. 5 δευτερόλεπτα. Αυτό σημαίνει ότι έχει ενεργοποιηθεί η καταχώριση.

**Ανάφλεξη ανενεργή:** Το σύμβολο (3) υποδεικνύει ότι υπάρχει λειτουργία IMS. (IMS = Independent Motion Signal = Ανεξάρτητο σήμα κίνησης)  
Το σύμβολο (4) σημαίνει ότι η λειτουργία VDO GeoLoc είναι ενεργοποιημένη.

### ► Πρότυπη (εξ) ένδειξη (ενδείξεις)



Πρότυπες ενδείξεις κατά τη διαδρομή

Μόλις το όχημα αρχίσει να κινείται και δεν εμφανιστεί κανένα μήνυμα, προβάλλεται η προηγούμενη ρυθμισμένη πρότυπη ένδειξη.

Μέσω πίεσης ενός επιθυμητού πλήκτρου του μενού μπορείτε να αλλάζετε τις


επιθυμητές πρότυπες ενδείξεις (a), (b) ή (c).

### Πρότυπη ένδειξη (a):

- (1) Ώρα  
με σύμβολο "\*" = Τοπική ώρα  
χωρίς σύμβολο "\*" = Ώρα UTC
- (2) Ένδειξη του είδους λειτουργίας «Λειτουργία»
- (3) Ταχύτητα
- (4) Ενέργεια οδηγού 1
- (5) Σύμβολο κάρτας οδηγού 1
- (6) Συνολικά χιλιόμετρα
- (7) Σύμβολο κάρτας οδηγού 2
- (8) Ενέργεια οδηγού 2

### Πρότυπη ένδειξη (b):

- (1) Χρόνος οδήγησης "0" οδηγός 1 από έναν έγκυρο χρόνο διαλειμματος.
- (2) Ισχύων χρόνος διαλειμμάτων "||" σε επιμέρους διαλείμματα τουλάχιστο 15 λεπτών και επακόλουθω 30 λεπτών, σύμφωνα με τον Κανονισμό (Ε.Κ.) Αρ. 561/2006.
- (3) Χρόνος του οδηγού 2:  
Τρέχουσα ετοιμότητα ενέργειας "0" και διάρκεια της ενέργειας.

 Σε περίπτωση που η κάρτα οδηγού λείπει, εμφανίζονται οι χρόνοι, που έχουν αντιστοιχιστεί στις εκάστοτε θήκες κάρτας "1" ή "2".

### Επιλογή: Μετρητής VDO Counter \* (c)

- (1) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης "0+1" ("h" αναβοσβήνει = αυτό το τμήμα της ένδειξης είναι ενεργό την παρούσα στιγμή).
- (2) Επόμενος έγκυρος χρόνος διαλείμματος / Ημερήσιος ή εβδομαδιαίος χρόνος ανάπαυσης "H+1"  
 ➔ Δείτε λεπτομέρειες "Μετρητής VDO Counter \*" Στη σελίδα 55.
- (3) προβλέπεται η προκαθορισμένη δραστηριότητα.

### ► Προβολή στοιχείων με ακινητοποιημένο όχημα

Όταν το όχημα είναι στάσιμο και η κάρτα έχει τοποθετηθεί στη θέση της μπορείτε να καλέσετε τις επόμενες πληροφορίες της κάρτας οδηγού.

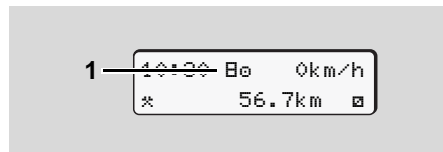
➔ Δείτε "Επιλογή λειτουργιών μενού" Στη σελίδα 52.

### ► Προβολή μηνυμάτων

Ανεξάρτητα από την ένδειξη που εμφανίζεται τη δεδομένη στιγμή και από το αν το όχημα είναι ακινητοποιημένο ή κινείται, η εμφάνιση μηνυμάτων έχει προτεραιότητα.

➔ Δείτε "Εμφάνιση μηνύματος" Στη σελίδα 74.

### ► Κατάσταση κατασκευής



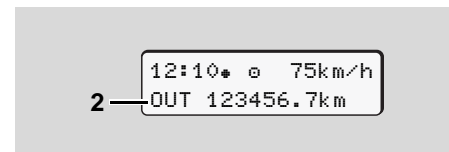
Προβολή κατάστασης κατασκευής

Αν το DTCO 1381 δεν έχει ενεργοποιηθεί ακόμη ως συσκευή ελέγχου, εμφανίζεται η "Κατάσταση κατασκευής", σύμβολο "E" (1). Πέρα από την κάρτα συνεργείου, το DTCO 1381 δεν αποδέχεται καμία άλλη κάρτα ταχογράφου!



**Φροντίστε αμέσως ώστε το DTCO 1381 να τεθεί σωστά σε λειτουργία σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.**

### ► Εκτός εύρους



Πρότυπη ένδειξη (a): Ένδειξη εκτός εύρους  
 Το αυτοκίνητο κινείται εκτός της περιοχής ισχύος του κανονισμού, σύμβολο "OUT" (2).

Τη λειτουργία αυτή μπορείτε να τη ρυθμίσετε από το μενού.

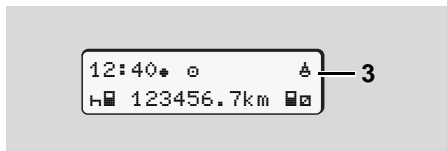
➔ Δείτε "Εισαγωγή αρχής / τέλους εκτός εύρους" Στη σελίδα 68.

Οι επόμενες διαδρομές μπορούν να είναι έξω από τον τομέα ισχύος:

- Διαδρομές σε μη δημόσιους δρόμους.
- Διαδρομές έξω από χώρες AETR.
- Διαδρομές κατά τις οποίες το συνολικό βάρος του οχήματος δεν απαιτεί σύμφωνη με τις προδιαγραφές χρήση του DTCO 1381.

Μέσω πίεσης ενός επιθυμητού πλήκτρου του μενού μπορείτε να αλλάζετε τις επιθυμητές πρότυπες ενδείξεις (b) ή (c) \*,  
 ➔ δείτε σελίδα 19.

### ► Οχηματαγωγό ή αμαξοστοιχία



Πρότυπη ένδειξη (a): Ένδειξη οχηματαγωγού ή αμαξοστοιχίας

Το όχημα βρίσκεται σε οχηματαγωγό ή αμαξοστοιχία, σύμβολο "♣" (3).

Τη λειτουργία αυτή μπορείτε να τη ρυθμίσετε από το μενού.

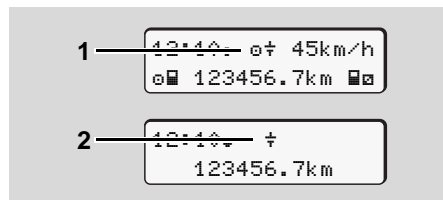
➔ Δείτε "Εισαγωγή πλοίου/τρένου αρχής" Στη σελίδα 68.

👉 Προσέξτε ότι πριν από τη μεταφορά του οχήματος, αυτή η λειτουργία και η παρούσα της δραστηριότητα θα έχουν ρυθμιστεί.

Μέσω πίεσης ενός επιθυμητού πλήκτρου του μενού μπορείτε να αλλάξετε τις επιθυμητές πρότυπες ενδείξεις (b) ή (c) \*, ➔ δείτε σελίδα 19.

### ► Συμπεριφορά σε ελάχιστη τάση / υπέρταση

👉 Εάν σε περίπτωση υπερέτασης ή υποτάσης μια από τις υποδοχές κάρτας είναι ανοιχτή, τοποθετήστε μια κάρτα ταχογράφου.



Πρότυπη ένδειξη (a): Βλάβη στην τάση τροφοδοσίας

Μια αντίστοιχη ελάχιστη ή πολύ υψηλή τάση τροφοδοσίας του DTCO 1381 απεικονίζεται στην πρότυπη ένδειξη (a) ως ακολούθως:

#### Περίπτωση 1: "♣" (1) Ελάχιστη τάση ή

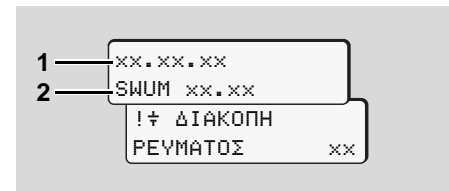
👉 Σε περίπτωση υπερέτασης απενεργοποιείται η οθόνη και μπλοκάρονται τα πλήκτρα.

Το DTCO 1381 αποθηκεύει τις ενέργειες κανονικά. Δεν είναι δυνατές οι λειτουργίες εκτύπωσης και εμφάνισης δεδομένων καθώς και η τοποθέτηση ή αφαίρεση μιας κάρτας ταχογράφου!

#### Περίπτωση 2: "♣" (2)

Η περίπτωση αυτή αντιστοιχεί σε διακοπή τάσης. Αυτόματα εμφανίζεται η πρότυπη ένδειξη (a). Ο DTCO 1381 δεν μπορεί να εκτελέσει τη λειτουργία του ως συσκευή ελέγχου! Οι ενέργειες του οδηγού δεν καταγράφονται.

### ► Διακοπή τάσης



Προβολή του μηνύματος "Διακοπή ρεύματος"

Μόλις υπάρχει πάλι τάση, τότε εμφανίζεται για περ. 5 δευτερόλεπτα η έκδοση του λογισμικού λειτουργίας (1) και η έκδοση της μονάδας αναβάθμισης λογισμικού (2).

Στη συνέχεια το DTCO 1381 εμφανίζει μήνυμα «Διακοπή τάσης».



Σε σωστή τάση οχήματος εμφανίζεται μόνιμα το σύμβολο "⚠" στην ένδειξη, παρακαλούμε επισκεφθείτε ένα ειδικό συνεργείο! Σε περίπτωση βλάβης του DTCO 1381 είστε υποχρεωμένοι να σημειώσετε τις ενέργειες χειρόγραφα.  
 ➔ Δείτε "Χειρόγραφη καταχώρηση ενεργειών" Στη σελίδα 41.

► **Σφάλμα στην επικοινωνία καρτών**

Εάν προκύψει σφάλμα στην επικοινωνία καρτών στο DTCO 1381, ζητείται από τον οδηγό να απομακρύνει την κάρτα του.

⚠ εΞΑΝΕΣΤΕ  
ΤΗΝ ΚΑΡΤΑ xx

Κατά τη διάρκεια της εξόδου κάρτας γίνεται νέα προσπάθεια επικοινωνίας με την κάρτα. Εάν αποτύχει και αυτή η απόπειρα, εκκινείται αυτόματα μια

εκτύπωση των δραστηριοτήτων που αποθηκεύτηκαν τελευταία για αυτή την κάρτα.



Με αυτή την εκτύπωση ο οδηγός είναι σε θέση ωστόσο να τεκμηριώσει τις δραστηριότητές του.

Ο οδηγός πρέπει να υπογράψει την εκτύπωση.

Επίσης ο οδηγός μπορεί να συμπληρώσει στην εκτύπωση όλες τις δραστηριότητες (εκτός των ωρών οδήγησης) μέχρι μια νέα εισαγωγή της κάρτας οδηγού.



Ο οδηγός μπορεί επίσης να κάνει μια ημερήσια εκτύπωση της μονάδας οχήματος και να συμπληρώσει και υπογράψει τις επιπρόσθετες δραστηριότητες του έως την επόμενη εισαγωγή της κάρτας.



Σε απουσία μεγάλης διάρκειας, π.χ. κατά τη διάρκεια χρόνου ανάπαυσης ημέρας ή εβδομάδας, πρέπει να απομακρυνθεί η κάρτα οδηγού από την υποδοχή κάρτας.

## ■ Μπροστινή διασύνδεση

### ► Ρυθμίσεις στον ταχογράφο

Μέσω της μπροστινής διασύνδεσης μπορούν να διεξαχθούν διαφορετικές ρυθμίσεις από τον οδηγό ή τον επιχειρηματία (με κάρτα επιχείρησης). Εδώ περιλαμβάνονται π.χ.:

- Εισαγωγή του αριθμού κυκλοφορίας και της χώρας έγκρισης
- Ένδειξη του μετρητή VDO
- Τηλεχειριστήριο
- Αλλαγή δραστηριότητας σε απενεργοποίηση ανάφλεξης
- Αναγνώριση κατάστασης D1/D2
- Λογότυπο για τις εκτυπώσεις
- Υπενθυμίσεις για λήψεις
- Καταχώριση προφίλ ταχύτητας και αριθμού στροφών
- Προειδοποίηση για επικείμενη υπέρβαση ταχύτητας.

### ► Τηλεχειριστήριο του DTCO 1381

Με ένα DTCO SmartLink σε συνδυασμό με μια εφαρμογή σε συσκευή συμβατή με Bluetooth ή συσκευές ελέγχου μπορεί να γίνει χειρισμός εξ αποστάσεως του DTCO 1381.

Ο οδηγός μπορεί να ενεργοποιήσει στο DTCO 1381 το τηλεχειριστήριο και να συνδέσει μέσω ενός κλειδιού τον ταχογράφο με την κινητή του συσκευή.

➔ *Δείτε λεπτομέρειες “Ενεργοποίηση τηλεχειριστηρίου” Στη σελίδα 67.*

### ► Εισαγωγή του αριθμού κυκλοφορίας

Η εισαγωγή του αριθμού κυκλοφορίας καθώς και του εγκεκριμένου κράτους μέλους μπορεί να γίνει και μέσω μιας εφαρμογής σε συνδυασμό με το DTCO SmartLink.



## **Τρόπος λειτουργίας "Επιχείρηση"**

**Λειτουργίες της κάρτας επιχείρησης**

**Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης**

**Προετοιμασία για λήψη δεδομένων**

**Αφαίρεση κάρτας επιχείρησης**

## ■ Λειτουργίες της κάρτας επιχείρησης



Η επιχείρηση φροντίζει για την σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση της κάρτας (ή των καρτών) επιχείρησης.

Παρακαλούμε προσέξτε για τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας!

3

Η κάρτα επιχείρησης αναγνωρίζει μια επιχείρηση και συνδέει κατά την πρώτη τοποθέτηση την επιχείρηση στο DTCO 1381. Έτσι εξασφαλίζονται δικαιώματα πρόσβασης στα δεδομένα που υπάρχουν για την επιχείρηση.

Η τοποθετημένη κάρτα επιχείρησης σας δίνει δικαίωμα για τις παρακάτω λειτουργίες:

- Η σύνδεση ή αποσύνδεση της επιχείρησης σε αυτό το DTCO 1381, για παράδειγμα σε πώληση οχήματος, λήξη της ενοικίασης οχήματος κ.λπ.
- Μπορεί να απαιτηθεί (μια φορά) η εισαγωγή του κράτους μέλους και του υπηρεσιακού αριθμού κυκλοφορίας του οχήματος.

- Πρόσβαση σε δεδομένα της μαζικής μνήμης και ιδίως σε δεδομένα που αφορούν συγκεκριμένα αυτήν την επιχείρηση.
- Πρόσβαση σε δεδομένα της τοποθετημένης κάρτας οδηγού.
- Προβολή, εκτύπωση ή λήψη δεδομένων μέσω της αντίστοιχης θύρας.



Η κάρτα επιχείρησης έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τη διαχείριση δεδομένων της επιχείρησης και δεν χρησιμοποιείται για οδήγηση! Εάν οδηγείτε με την κάρτα επιχείρησης, τότε εμφανίζεται ένα μήνυμα.

Σε ορισμένα κράτη μέλη η λήψη των δεδομένων τακτικά είναι υποχρεωτική. Λήψη των δεδομένων από τη μαζική μνήμη γίνεται στις παρακάτω περιπτώσεις:

- Αγορά του οχήματος,
- Ακινητοποίηση του οχήματος,

- Αντικατάσταση του DTCO 1381 σε περίπτωση ελαττώματος.

### ► Λειτουργίες μενού στον τρόπο λειτουργίας "Επιχείρηση"

Η πλοήγηση στις λειτουργίες μενού γίνεται κατά βάση πάντα με το ίδιο μοτίβο.

➡ Δείτε "Επιλογή λειτουργιών μενού" Στη σελίδα 52.

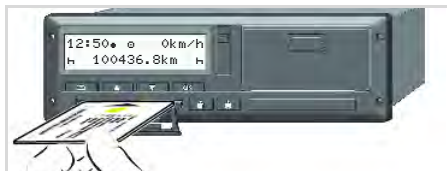
Αν, ωστόσο, η κάρτα επιχείρησης βρίσκεται στην υποδοχή κάρτας 2, είναι κλειδωμένα όλα τα κύρια μενού που είναι αντιστοιχισμένα στην υποδοχή κάρτας 2.

➡ Δείτε "Κλειδωμα μενού!" Στη σελίδα 62.

Στην περίπτωση αυτή μπορείτε να εμφανίζετε, να εκτυπώνετε ή να λαμβάνετε μόνο τα δεδομένα μιας κάρτας οδηγού που είναι τοποθετημένη στην υποδοχή κάρτας 1.

➡ Δείτε "Επισκόπηση της δομής μενού" Στη σελίδα 60.

## ■ Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης



Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης

1. Σε παραλλαγές ADR ενεργοποιείτε εάν απαιτείται την ανάφλεξη.
2. Κρατήστε ένα από τα δύο συνδυαζόμενα πλήκτρα πατημένο για περισσότερα από 2 δευτερόλεπτα. Ανοίγει η αντίστοιχη υποδοχή κάρτας.
3. Ανοίξτε την επικάλυψη της υποδοχής κάρτας.
4. Τοποθετήστε την κάρτα επιχείρησης με το τσιπ προς τα επάνω και το βέλος προς τα εμπρός στην υποδοχή κάρτας.
5. Κλείστε την επικάλυψη και ιωθήστε την υποδοχή κάρτας μέσα, έως ότου να κομπώσει.

👉 Η κάρτα επιχείρησης καθορίζει τη γλώσσα στην ένδειξη. Εναλλακτικά, μπορείτε να ρυθμίσετε μεμονωμένα τη γλώσσα προτίμησής σας.  
 ➔ Δείτε "Επιλογή γλώσσας" Στη σελίδα 53.

Βήμα / Μενού	Εξήγηση / Σημασία
6.	Κείμενο υποδοχής: για περ. 3 δευτερόλεπτα εμφανίζεται η ρυθμισμένη τοπική ώρα "12:50+" και η ώρα UTC "10:50UTC" (Χρονική μετάθεση = 2 ώρες).
7.	Εμφανίζεται το όνομα της επιχείρησης. Μια γραμμή προόδου υποδεικνύει την ανάγνωση της κάρτας επιχείρησης.  Εάν απαιτείται το DTCO 1381 σας ζητά να εισάγετε τον υπηρεσιακό αριθμό κυκλοφορίας. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Επιλέξτε "<b>Ναι</b>" και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο <b>OK</b>, ➔ δείτε σελίδα 28.</li> </ul>
8.	Κατά την πρώτη τοποθέτηση της κάρτας επιχείρησης γίνεται αυτόματα η σύνδεση της επιχείρησης στο DTCO 1381.  Η λειτουργία φραγής επιχείρησης είναι ενεργοποιημένη. Έτσι διασφαλίζεται ότι προστατεύονται τα δεδομένα της επιχείρησης!
9.	Μετά την επιτυχή ανάγνωση εμφανίζεται η τυπική ένδειξη.  Το DTCO 1381 βρίσκεται στον τρόπο λειτουργίας "Επιχείρηση", σύμβολο "♣" (1).

► Εισαγωγή υπηρεσιακού αριθμού κυκλοφορίας

Βήμα / Μενού	Εξήγηση / Σημασία
1.	Εμφανίζεται η παρακείμενη ερώτηση, <ul style="list-style-type: none"> <li>• επιλέξτε "<b>Ναι</b>" και επιβεβαιώστε.</li> </ul>
2.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Επιλέξτε τη χώρα και επιβεβαιώστε.</li> </ul> Αναβοσβήνει η πρώτη θέση προς εισαγωγή "-". <ul style="list-style-type: none"> <li>• Επιλέξτε τον επιθυμητό χαρακτήρα και επιβεβαιώστε.</li> <li>• Επαναλάβετε τη διαδικασία, μέγιστο 13 θέσεις.</li> </ul>
3.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αν απαιτούνται λιγότεροι χαρακτήρες πατήστε το πλήκτρο <b>OK</b>.</li> <li>• Επιβεβαιώστε άλλη μια φορά την εισαγωγή με το πλήκτρο <b>OK</b>.</li> </ul>
4. Αυτόματα ακολουθεί μια εκτύπωση ελέγχου.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ελέγξτε την εισαγωγή σας!</b></li> <li>• "Επιλέξτε "<b>Ναι</b>" και επιβεβαιώστε.</li> <li>• Στην περίπτωση που ο αριθμός κυκλοφορίας είναι λανθασμένος, επιλέξτε το "<b>Όχι</b>" και επιβεβαιώστε. Εμφανίζεται το βήμα 1, επαναλάβετε την εισαγωγή.</li> </ul>

**Παρατήρηση:** Η εισαγωγή του υπηρεσιακού αριθμού κυκλοφορίας γίνεται μια φορά μόνο. Καταχωρίστε τον αριθμό στο DTCO 1381 ακριβώς όπως αναφέρεται στην πινακίδα του οχήματος. Οποιαδήποτε επιπρόσθετη αλλαγή είναι δυνατή μόνο μέσω ενός εξουσιοδοτημένου συνεργείου το οποίο διαθέτει κάρτα συνεργείου.

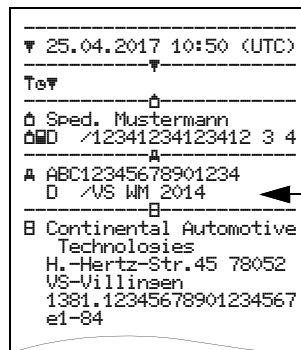
**Εισαγωγή:**

Επιλέξτε την επιθυμητή λειτουργία με το πλήκτρο ή και επιβεβαιώστε την επιλογή με το πλήκτρο **OK**.

**Διόρθωση της εισαγωγής:**

Πλοηγηθείτε με το πλήκτρο βαθμιδωτά προς τα πίσω στην προηγούμενη θέση και επαναλάβετε την (τις) εισαγωγή (ές).

**Εκτύπωση: Τεχνικά στοιχεία**



## ■ Προετοιμασία για λήψη δεδομένων

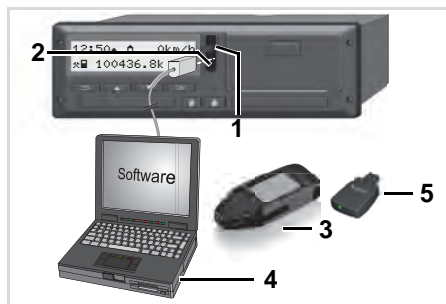


### Κίνδυνος έκρηξης!

Παρακαλούμε προσέξτε τις οδηγίες για μεταφορά και χειρισμό επικίνδυνου υλικού σε επικίνδυνα περιβάλλοντα από εκρήξεις.

### Κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση επικίνδυνου υλικού ...

- **πρέπει το κάλυμμα (1) να είναι κλειστό**
- **και δεν επιτρέπεται να ακολουθήσει φόρτωση των πληροφοριών.**

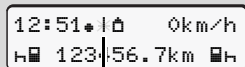


Σύνδεση στη θύρα λήψης δεδομένων

1. Ανοίξετε το καπάκι επικάλυψης (1) προς τα επάνω.
2. Συνδέστε το φορητό υπολογιστή (4) με το σύστημα φόρτωσης (2).
3. Ξεκινήστε το λογισμικό ανάγνωσης.
4. Ή βάλτε το κλειδί φόρτωσης (3) στη διασύνδεση φόρτωσης.



Με ένα DTCO SmartLink (5) είναι δυνατή η επικοινωνία μεταξύ του DTCO 1381 και μιας συσκευής με δυνατότητα Bluetooth.



6

Πρότυπη ένδειξη (α): Ο χαρακτηρισμός της μεταβίβασης δεδομένων λειτουργεί. Κατά τη μεταφορά πληροφοριών εμφανίζεται το σύμβολο (6).



Σε καμία περίπτωση μη διακόψετε τη ζεύξη με τη διασύνδεση λήψης. Μην αφήνετε στην έκδοση ADR \* την ανάφλεξη ενεργοποιημένη.

5. Μετά τη φόρτωση των δεδομένων, κλείστε οπωσδήποτε πάλι το κάλυμμα (1).

### Σήμανση των δεδομένων

Πριν τη λήψη των δεδομένων, το DTCO 1381 εφαρμόζει στα αντιγραμμένα δεδομένα μια ψηφιακή σφραγίδα (σήμανση). Με βάση αυτή τη σφραγίδα μπορούν τα δεδομένα αυτά να αντιστοιχιστούν στο DTCO 1381 και να ελεγχθούν όσον αφορά την πληρότητα και τη γνησιότητά τους.


### Λήψη μέσω ελέγχου τηλεχειρισμού \* (τηλεχειριστήριο)

Με ένα σύστημα διαχείρισης στόλου μπορούν να ληφθούν κατόπιν επιτυχούς επαλήθευσης μιας κάρτας επιχείρησης τα πληροφοριακά δεδομένα, ακόμα και με τηλεχειρισμό.

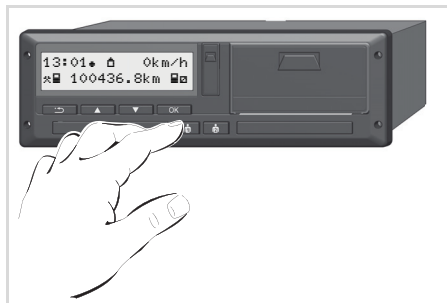


Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με το λογισμικό ανάγνωσης θα βρείτε στην αντίστοιχη τεκμηρίωση!

## ■ Αφαίρεση κάρτας επιχείρησης


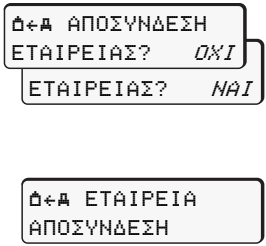




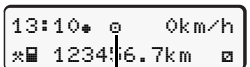
-  Μπορείτε να αφαιρέσετε την κάρτα επιχείρησης από την υποδοχή μόνο ενώ το όχημα είναι ακινητοποιημένο!

3



Αίτηση αποβολής κάρτας επιχείρησης

1. Σε παραλλαγές ADR ενεργοποιείτε εάν απαιτείται την ανάφλεξη.
2. Πιέστε για να εξέλθει η κάρτα από την υποδοχή κάρτας 1 ή την υποδοχή κάρτας 2; ➔ *δείτε σελίδα 14.*

Βήμα / Μενού	Εξήγηση / Σημασία
<b>3.</b> 	Εμφανίζεται το όνομα της επιχείρησης. Μια ράβδος προόδου υποδεικνύει τη μετάδοση δεδομένων από το DTCO 1381 στην κάρτα επιχείρησης.
<b>4.</b> 	<b>Διατήρηση σύνδεσης επιχείρησης</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Επιλέξτε "Όχι" με τα πλήκτρα  /  και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο .</li> </ul> <b>Αποσύνδεση επιχείρησης</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Επιλέξτε "Ναι" και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο .</li> </ul> <p>Η λειτουργία φραγής επιχείρησης είναι απενεργοποιημένη. Η φραγή, ωστόσο, για τα αποθηκευμένα δεδομένα της επιχείρησής σας διατηρείται για άλλες επιχειρήσεις.</p>
<b>5.</b> 	<p>Η κάρτα επιχείρησης αποδεσμεύεται, εμφανίζεται η τυπική ένδειξη.</p> <p>Μπορεί προηγουμένως να εμφανιστεί μία υπόδειξη ότι η περιοδική μετεξέταση επίκειται ή ότι η ισχύς της κάρτας επιχείρησης λήγει, ➔ <i>δείτε σελίδα 86.</i></p> <p>Το DTCO 1381 βρίσκεται πάλι σε τρόπο λειτουργίας "Λειτουργία", σύμβολο "☐" (1).</p>

## **Τρόπος λειτουργίας "Λειτουργία"**

**Τοποθέτηση κάρτας (-ών) οδηγού**

**Ρύθμιση ενεργειών**

**Φόρτωση των δεδομένων της κάρτας οδηγού**

**Αφαίρεση κάρτας (-ών) οδηγού**

**Αλλαγή οδηγού / οχήματος κατά τη λειτουργία**

## ■ Τοποθέτηση κάρτας (-ών) οδηγού



Υπόδειξη μετά από ενεργοποίηση ανάφλεξης: Λείπει η κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1.

**⚠ Σύμφωνα με τη σωστή διαδικασία βάσει του κανονισμού και προς όφελος της κυκλοφοριακής ασφάλειας, συνιστάται να τοποθετείτε την κάρτα οδηγού μόνο ενώ το όχημα είναι ακινητοποιημένο!**

Η τοποθέτηση της κάρτας οδηγού είναι δυνατή και κατά τη διαδρομή, ωστόσο αυτή η διαδικασία καταχωρείται ως συμβάν και αποθηκεύεται!

➔ Δείτε "Εμφάνιση μηνύματος" Στη σελίδα 74.

1. Σε παραλλαγές ADR ενεργοποιείτε εάν απαιτείται την ανάφλεξη.
2. Κρατήστε ως **Οδηγός-1** πατημένο το πλήκτρο συνδυασμού Οδηγός-1 για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα. Η υποδοχή κάρτας ανοίγει.
3. Ανοίξτε την επικάλυψη της υποδοχής κάρτας.
4. Τοποθετήστε την κάρτα οδηγού με το τσιπ προς τα επάνω και το βέλος προς τα εμπρός στην υποδοχή κάρτας.
5. Κλείστε την επικάλυψη και ωθήστε την υποδοχή κάρτας μέσα, έως ότου να κουμπώσει.
6. Η παρακάτω διαδικασία γίνεται μέσω μενού, ➔ *δείτε σελίδα 33*.
7. Μόλις διαβαστεί η κάρτα οδηγού για τον Οδηγό-1, ο **Οδηγός-2** τοποθετεί την κάρτα οδηγού του στην υποδοχή κάρτας-2.

### Παρατήρηση

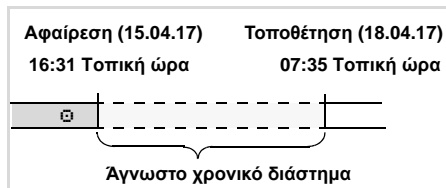
Η πλοήγηση μέσω των μενού γίνεται στη γλώσσα της τοποθετημένης κάρτας. Εναλλακτικά, μπορείτε να ρυθμίσετε μεμονωμένα τη γλώσσα προτίμησής σας.

Οι λειτουργίες μενού για την ένδειξη και την εκτύπωση δεδομένων οδηγού είναι διαθέσιμες μόνο εάν έχει εισαχθεί μια αντίστοιχη κάρτα. Έτσι π.χ. το στοιχείο μενού "Εκτύπωση Οδηγού 2" εμφανίζεται μόνο, εάν έχει εισαχθεί στην υποδοχή κάρτας 2 μια κάρτα οδηγού.  
➔ Δείτε "Επισκόπηση της δομής μενού" Στη σελίδα 60.

### ► Χειροκίνητη εισαγωγή

**⚠** Σύμφωνα με τον κανονισμό, οι δραστηριότητες οι οποίες δεν μπορούν να καταχωρηθούν στην κάρτα οδηγού, πρέπει να συμπληρωθούν μέσω χειροκίνητης εισαγωγής. (Λεπτομέρειες για δραστηριότητες, ➔ *δείτε σελίδα 40*.)





Παράδειγμα για άγνωστο χρονικό διάστημα  
Μετά από κάθε τοποθέτηση της κάρτας οδηγού είναι δυνατά τα ακόλουθα σενάρια εισαγωγής:

- Συμπλήρωση ενέργειας ανάπαυσης "H": Παράδειγμα 1, ➔ *δείτε σελίδα 37.*
- Συνέχιση βάρδιας: Παράδειγμα 2, ➔ *δείτε σελίδα 38.*
- Συνέχιση βάρδιας, ολοκλήρωση και/ή προκαθορισμός δραστηριοτήτων σε μια βάρδια: Παράδειγμα 3, ➔ *δείτε σελίδα 39.*

### Βασική διαδικασία

- Επιλέξτε την επιθυμητή λειτουργία, ενέργεια ή την αριθμητική τιμή με τα πλήκτρα / στο πεδίο εισαγωγής.
- Επιβεβαιώστε την επιλογή με το πλήκτρο .

1. welcome  
07:35\* 05:35UTC

Κείμενο υποδοχής: για περ. 3 δευτερόλεπτα εμφανίζεται η ρυθμισμένη τοπική ώρα "07:35\*" και η ώρα UTC "05:35UTC" (Χρονική μετάθεση = 2 ώρες).

2. 1 Maier  
----

Εμφανίζεται το επίθετο του οδηγού. Μια γραμμή προόδου υποδεικνύει την ανάγνωση της κάρτας οδηγού.

3. ΤΕΛΕΥΤ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ  
15.04.17 16:31\*

Για περ. 4 δευτερόλεπτα εμφανίζεται η ημερομηνία και η ώρα της τελευταίας αφαίρεσης κάρτας σε τοπική ώρα (Σύμβολο "\*").

4. 1M ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΑ?  
OXI  
NAI

- Αν δεν θέλετε να συμπληρώσετε **καμία ενέργεια**, επιλέξτε "Οχι"; συνέχεια δείτε το βήμα 9.
- Με το "Ναι" το DTCO 1381 σας ζητά να διεξάγετε χειροκίνητες εισαγωγές.

5. M 15.04.17 16:31  
H 18.04.17 07:35

"M" = Χειροκίνητη εισαγωγή;  
"H" = το πεδίο εισαγωγής της ενέργειας αναβοσβήνει

Εμφανίζεται η χρονική περίοδος μεταξύ της αφαίρεσης (1η σειρά) και της τρέχουσας διαδικασίας τοποθέτησης (2η σειρά) σε τοπική ώρα.

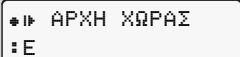
6. M 15.04.17 16:31  
 16.04.17 07:35  
 16.04.17 09:35

2η σειρά = μπλοκ εισαγωγής


Σταδιακά μπορείτε να εισάγετε λογικά πιθανές μεταβλητές (πεδία εισαγωγής που αναβοσβήνουν) με την ακόλουθη σειρά:  
 "Ενέργεια - Ημέρα - Μήνας - Έτος - Ωρα - Λεπτά".

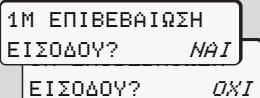
Η διαδικασία ολοκληρώνεται όταν έχει επιτευχθεί η χρονική στιγμή της διαδικασίας τοποθέτησης.

Η ακόλουθη προτροπή εμφανίζεται πριν από την επιβεβαίωση των χειροκίνητων εισαγωγών.

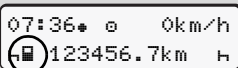
7.  \* ▸ ΑΡΧΗ ΧΩΡΑΣ  
: E

\* ▸ ΑΡΧΗ ΠΕΡΙΟΧΗΣ  
E ΑΝ

- Επιλέξτε τη χώρα και επιβεβαιώστε.
- Εάν απαιτείται επιλέξτε περιοχή και επιβεβαιώστε.
- Με το πλήκτρο  μπορείτε να ακυρώσετε την εισαγωγή χώρας.


8.  1M ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ  
ΕΙΣΟΔΟΥ? ΝΑΙ  
ΕΙΣΟΔΟΥ? ΟΧΙ

- Επιβεβαιώστε την εισαγωγή με το "Ναι".
- Επιλέξτε το "Οχι".  
 ➔ Δείτε "Δυνατότητες διόρθωσης" Στη σελίδα 35.

9.  07:36 \* 0 km/h  
123456.7 km Η


Εμφανίζεται η κανονική ένδειξη (a). Τα σύμβολα του συμβόλου κάρτας που εμφανίστηκαν προηγούμενα έχουν την ακόλουθη σημασία:

- " \_ " Η κάρτα οδηγού βρίσκεται στη θήκη κάρτας.
- " = " Μπορείτε να αρχίσετε την οδήγηση, έχει ολοκληρωθεί η ανάγνωση των σχετικών δεδομένων.

 Το σύμβολο «■» προβάλλεται και για τις δύο υποδοχές καρτών.

Όταν εισαχθούν οι κάρτες για Οδηγό-1 και Οδηγό-2, μπορεί να ξεκινήσει η διαδρομή, μόλις προβληθεί το σύμβολο «■» για Οδηγό-1 και Οδηγό-2

Η έναρξη της διαδρομής τερματίζει κάθε μη αυτόματη εισαγωγή που έχει ξεκινήσει. Ακόμα εκκρεμούσες μη αυτόματες εισαγωγές για την άλλη υποδοχή κάρτας δεν είναι πλέον δυνατές.

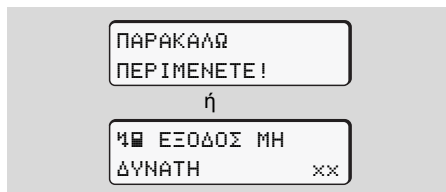
 Κατά τη διαδικασία ανάγνωσης της κάρτας οδηγού, δεν είναι προσωρινά δυνατές ορισμένες λειτουργίες:

- Κλήση λειτουργιών μενού
- Ζήτηση μιας κάρτας ταχογράφου

Αν πατήσετε ένα πλήκτρο μενού ή το πλήκτρο εξαγωγής, εμφανίζεται ένα μήνυμα.



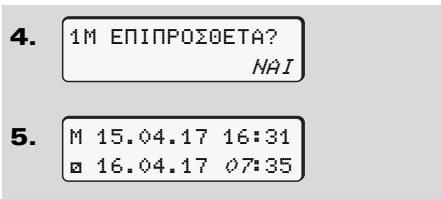
#### 4. Τρόπος λειτουργίας "Λειτουργία"



#### ► Δυνατότητες διόρθωσης

Απευθείας στο μπλοκ εισαγωγής μπορείτε να επιλέξετε τις πιθανές μεταβλητές με το πλήκτρο **↵** (βήμα επιστροφής) και να διορθώσετε.

Στην περίπτωση που απαντήσετε αρνητικά στην ερώτηση: "Επιβεβαίωση εισαγωγής M;", εμφανίζεται στη συνέχεια το βήμα 4 και μετά το πρώτο πλήρες μπλοκ εισαγωγής (Βήμα 5).

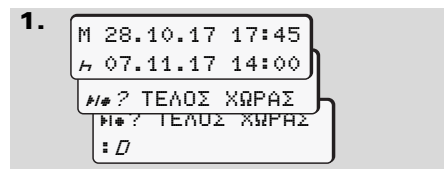


Μπορείτε τώρα να διορθώσετε τις πιθανές μεταβλητές διαδοχικά.

#### Τοποθέτηση κάρτας (-ών) οδηγού

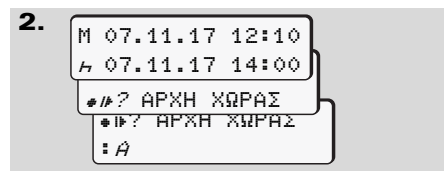
Πατώντας και κρατώντας το πλήκτρο **OK** μεταπηδάτε στο επόμενο πεδίο εισαγωγής ή στο επόμενο πλήρες μπλοκ εισαγωγής.

#### ► Εισαγωγή χώρας κατά την χειροκίνητη εισαγωγή



- Επιλέξτε στο πρώτο πεδίο εισαγωγής "H" το σύμβολο "H#? ΤΕΛΟΣ ΧΩΡΑΣ" και επιβεβαιώστε. (Είναι δυνατό μόνο εάν ο χρόνος της πρώτης χειροκίνητης εισαγωγής δε συμφωνεί με το χρόνο της εισαγωγής χώρας κατά την τελευταία αφαίρεση κάρτας.)
- Επιλέξτε τη χώρα και επιβεβαιώστε.

H:



- Επιλέξτε το σύμβολο "H#? ΑΡΧΗ ΧΩΡΑΣ" και επιβεβαιώστε.
- Επιλέξτε τη χώρα και επιβεβαιώστε.

#### Επιλογή χωρών

Η χώρα που καταχωρήθηκε τελευταία εμφανίζεται πρώτη. Με τα πλήκτρα **▲** / **▼** εμφανίζονται στη συνέχεια οι τέσσερις προηγούμενες χώρες. Σήμανση: άνω κάτω τελεία πριν το αρχικό της χώρας "=:B".

Η περαιτέρω επιλογή γίνεται σε αλφαβητική σειρά ξεκινώντας από το γράμμα "Α":

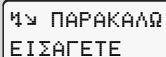
- με το πλήκτρο **▲** A, Z, Y, X, W, ... κ.ο.κ.
- με το πλήκτρο **▼** A, B, C, D, E, ... κ.ο.κ.

➔ Δείτε "Αρχικά χωρών" Στη σελίδα 99.

Πιέζοντας και κρατώντας το πλήκτρο **▲** / **▼** επιταχύνεται η επιλογή (λειτουργία αυτόματης επανάληψης).

### Διακοπή της διαδικασίας εισαγωγής

Αν δεν γίνει καμία εισαγωγή κατά τη διαδικασία εισαγωγής, εμφανίζεται μετά από 30 δευτερόλεπτα η παρακάτω ένδειξη.



ΠΑΡΑΚΑΛΩ  
ΕΙΣΑΓΕΤΕ

**4** Εάν εντός περαιτέρω 30 δευτερολέπτων πιεστεί το πλήκτρο **OK**, μπορείτε να συνεχίσετε με την εισαγωγή.

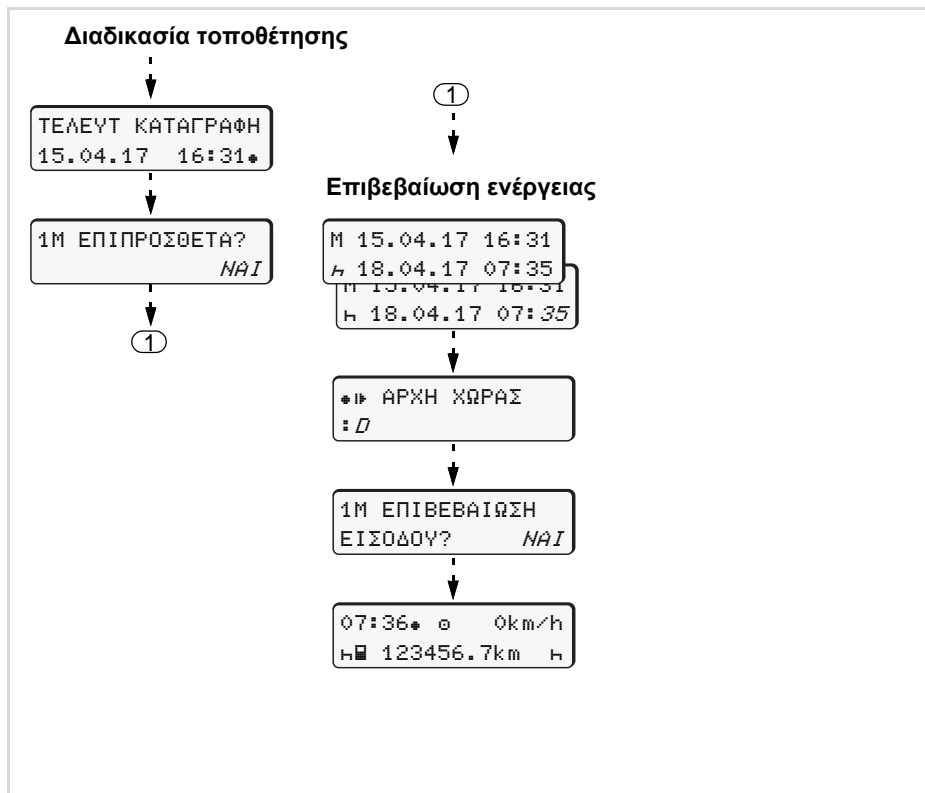
Μετά από αυτό το χρόνο ή σε έναρξη διαδρομής, τελειώνει η ανάγνωση της κάρτας οδηγού και εμφανίζεται η κανονική ένδειξη **(a)**.

Τα ήδη εισαγμένα δεδομένα απορρίπτονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι τα δεδομένα θα επιβεβαιωθούν. Αυτό αφορά την απομακρυσμένη εισαγωγή καθώς και την απευθείας εισαγωγή στο DTCO 1381.

Διακοπή της χειροκίνητης εισαγωγής μέσω ζήτησης της κάρτας οδηγού.

➔ Δείτε λεπτομέρειες "Ζήτηση κάρτας κατά τη διάρκεια της χειροκίνητης εισαγωγής" Στη σελίδα 43.

## ► Συμπλήρωση ενέργειας "Χρόνος ανάπαυσης"



## Παράδειγμα 1:

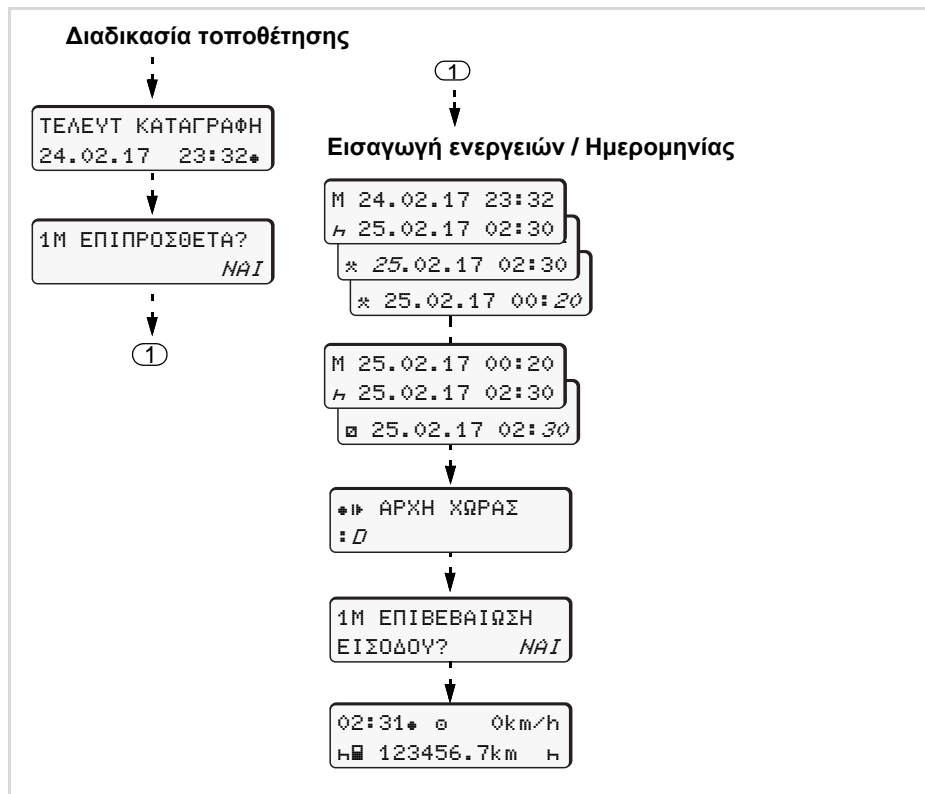
Αφαίρεση (15.04.17)      Τοποθέτηση (18.04.17)  
16:31 Τοπική ώρα      07:35 Τοπική ώρα



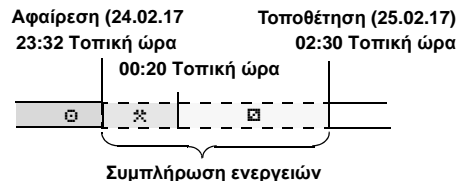
**Προσοχή:** Η εισαγωγή ακολουθεί σε τοπική ώρα.

1. Πιέστε το πλήκτρο **OK** και κρατήστε το.
2. Αυτόματη μεταπήδηση στο τελευταίο πεδίο εισαγωγής (τα λεπτά αναβοσβήνουν).
3. Επιβεβαιώστε με το πλήκτρο **OK**.
4. Ακολουθήστε την καθοδήγηση του μενού.

► Συνέχιση βάρδιας



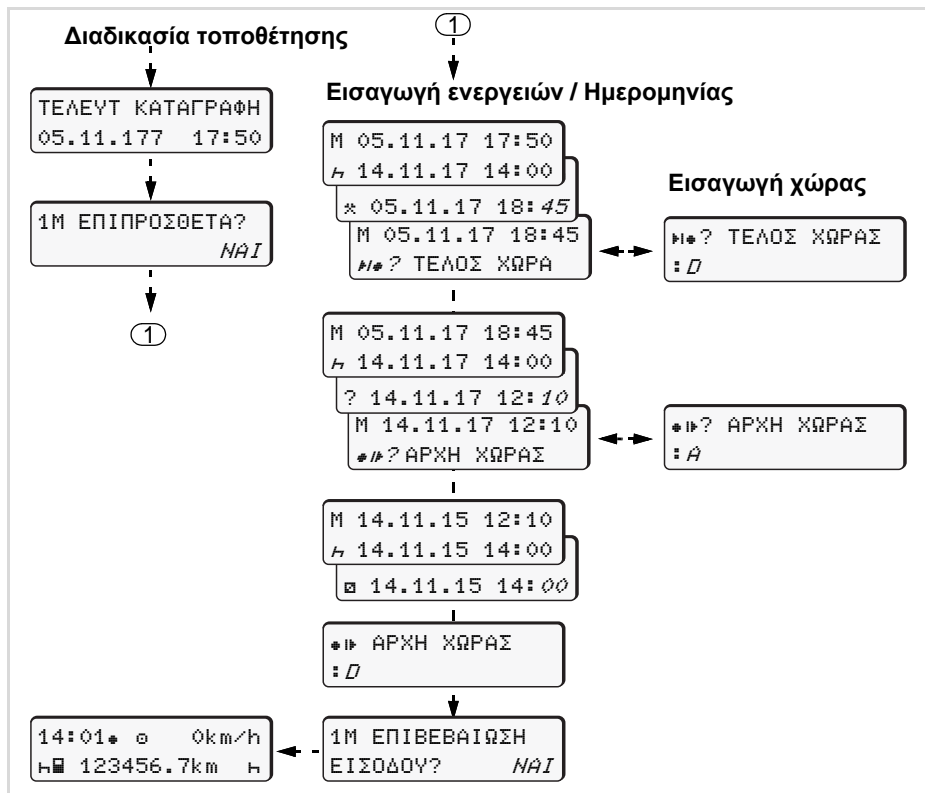
Παράδειγμα 2:



**Προσοχή:** Η εισαγωγή ακολουθεί σε τοπική ώρα.

1. Ρύθμιση και επιβεβαίωση πρώτης ενέργειας "\*".
2. Ρυθμίστε την ημέρα και επιβεβαιώστε, ρυθμίστε τις ώρες και επιβεβαιώστε, ρυθμίστε τα λεπτά και επιβεβαιώστε.
3. Ρυθμίστε τη δεύτερη ενέργεια "□" και επιβεβαιώστε.
4. Πιέστε το πλήκτρο **OK** και κρατήστε, τα λεπτά αναβοσβήνουν.
5. Επιβεβαιώστε με το πλήκτρο **OK**.
6. Ακολουθήστε την καθοδήγηση του μενού.

## ► Συνεχίστε τη βάρδια και προκαθορίστε δραστηριότητες σε μια βάρδια



## Παράδειγμα 3:



**Προσοχή:** Η εισαγωγή ακολουθεί σε τοπική ώρα.

1. Ρυθμίστε την πρώτη ενέργεια "\*" με ημερομηνία, ώρα και επιβεβαιώστε.
2. Επιλέξτε το σύμβολο "H#? ΤΕΛΟΣ ΧΩΡΑΣ" και επιβεβαιώστε.
3. Επιλέξτε τη χώρα και επιβεβαιώστε.
4. Ρυθμίστε την ενέργεια "?" = άγνωστη ώρα με ημερομηνία, ώρα και επιβεβαιώστε.
5. Επαναλάβετε το ίδιο σύστημα, έως ότου επιτευχθεί η χρονική στιγμή της διαδικασίας τοποθέτησης.

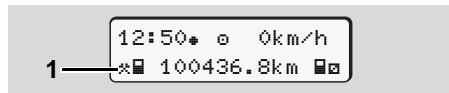
## ■ Ρύθμιση ενεργειών

- ⊖ = Χρόνος οδήγησης (αυτόματος κατά την οδήγηση)
  - ⌘ = Όλοι οι λοιποί χρόνοι εργασίας
  - ⊞ = Χρόνοι ετοιμότητας (χρόνοι αναμονής, χρόνος συνοδηγού, χρόνος καμπίνας ύπνου κατά την οδήγηση για τον οδηγό 2)
- 4 Η = Διαλείμματα και χρόνοι ανάπαυσης

### ▶ Χειροκίνητη ρύθμιση

☞ Η ρύθμιση των δραστηριοτήτων είναι δυνατή μόνο, όταν το όχημα είναι ακινητοποιημένο!

1. Πατήστε ως οδηγός το πλήκτρο δραστηριοτήτων για τον **οδηγό 1**;  
 ➔ *Δείτε σελίδα 14.*  
 Εμφανίζεται η κανονική ένδειξη **(a)**.



2. Πατήστε το πλήκτρο τόσες φορές, μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή ενέργεια (H ⊞ ⌘) στην οθόνη **(1)**. Μετά

από περ. 5 δευτερόλεπτα, προβάλλεται η προηγούμενη ένδειξη.

3. Πατήστε ως συνοδηγός το κουμπι δραστηριοτήτων για τον **οδηγό 2**;  
 ➔ *Δείτε σελίδα 14.*

### ▶ Αυτόματη ρύθμιση

Το DTCO 1381 γυρίζει αυτόματα στις ακόλουθες ενέργειες:

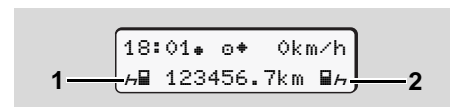
σε ...	Οδηγός 1	Οδηγός 2
Διαδρομή	⊖	⊞
Ακινητοποίηση οχήματος	⌘	⊞

⚠ Κατά το τέλος της βάρδιας ή σε διάλειμμα, ρυθμίστε **οππωσδήποτε** τη δραστηριότητα "H". Έτσι εξασφαλίζεται ένας αξιόπιστος υπολογισμός του μετρητή VDO\*.

### ▶ Αυτόματη ρύθμιση μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση ανάφλεξης \*

Μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση

ανάφλεξης μπορεί να γίνει ζεύξη του DTCO 1381 σε μία καθορισμένη ενέργεια, για παράδειγμα "H".



Η δραστηριότητα (Οι δραστηριότητες) αναβοσβήνει (ουν) στην πρότυπη ένδειξη (a)  
 Η δραστηριότητα **(1)** και/ ή **(2)**, η οποία ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται αυτόματα λόγω της ανάφλεξης, προβάλλεται στην πρότυπη ένδειξη **(a)** και αναβοσβήνει για περ. 5 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια προβάλλεται πάλι η προηγούμενη ένδειξη.

☞ Εάν απαιτείται αλλάξετε την ρυθμισμένη ενέργεια σύμφωνα με την παρούσα λειτουργία.

### Παρατήρηση

Το ποια δραστηριότητα θα εκκινείται αυτόματα μετά την ενεργο-/ απενεργοποίηση της ανάφλεξης του DTCO 1381 μπορεί να προγραμματιστεί ☞☞

με μια κάρτα επιχείρησης (➔ *δείτε σελίδα 23.*) ή από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο (➔ *δείτε σελίδα 122.*) σύμφωνα με την επιθυμία του πελάτη.

### ► Χειρόγραφη καταχώρηση ενεργειών

Σύμφωνα με τον κανονισμό έχετε ως οδηγός την υποχρέωση στις επόμενες περιπτώσεις να σημειώνετε χειρόγραφα τις ενέργειες:

- σε περίπτωση βλάβης του DTCCO 1 [E1] 174
- Σε περίπτωση απώλειας, κλοπής, φθοράς ή εσφαλμένης λειτουργίας της κάρτας οδηγού πρέπει στην αρχή και στο τέλος της διαδρομής να γίνει μία εκτύπωση του DTCCO 1381. Εάν χρειαστεί πρέπει να συμπληρωθούν χειρόγραφα οι χρόνοι ετοιμότητας και άλλοι χρόνοι εργασίας.

Στην πίσω πλευρά του ρολού χαρτιού έχετε την δυνατότητα να καταγράφετε τις ενέργειες σας χειρόγραφα (2) και να ολοκληρώσετε την εκτύπωση με προσωπικά σας στοιχεία (1).

o *Mustermann Heinz*  
 o *F 112345678901234 5 6*  
 A No. *VS-VM 612*  
 •➔ *VS-Villingen*  
 +• *München*  
 + km *92 978*  
 km➔ *92 610*  
 km *368*  
 Dat. *12.10.2017*  
*Mustermann Heinz*  
 (Signature)

DTCCO 1 [E1] 174

Tachograph [E1] 84 [E2] 25

1

2

Χειρόγραφες καταχωρήσεις των ενεργειών

### Ατομικά στοιχεία

- o Όνομα και επίθετο
- o [E1] Αριθμός της κάρτας οδηγού ή του διπλώματος οδήγησης
- A No. Αριθμός οχήματος
- ➔ Περιοχή που άρχισε η βάρδια
- +• Περιοχή που τελείωσε η βάρδια
- +km Αριθμός χιλιομέτρων στο τέλος βάρδιας
- km➔ Αριθμός χιλιομέτρων στην αρχή βάρδιας
- km Χιλιόμετρα οδήγησης
- Dat. Ημερομηνία
- Sig. Ιδιόγραφη υπογραφή



Παρακαλούμε προσέξτε για τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας!

## ■ Φόρτωση των δεδομένων της κάρτας οδηγού

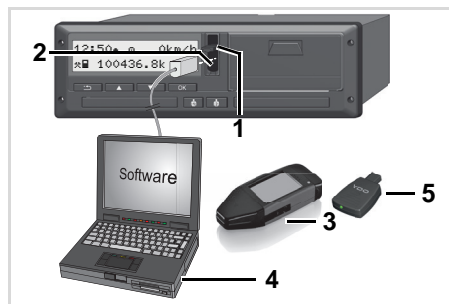


### Κίνδυνος έκρηξης!

Παρακαλούμε προσέξτε τις οδηγίες για μεταφορά και χειρισμό επικίνδυνου υλικού σε επικίνδυνα περιβάλλοντα από εκρήξεις.

Κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση **επικίνδυνου υλικού ...**

- **πρέπει το κάλυμμα (1) να είναι κλειστό**
- **και δεν επιτρέπεται να ακολουθήσει φόρτωση των πληροφοριών.**



Σύνδεση στη θύρα λήψης δεδομένων

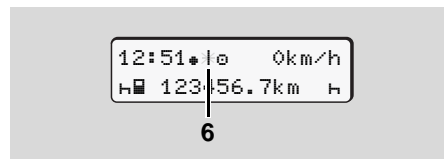


Προσέξτε ότι θα τοποθετείται μόνο μια κάρτα οδηγού! Σε αντίθετη περίπτωση δεν θα λάβει χωρία καμία μεταβίβαση δεδομένων.

1. Ανοίξτε το καπάκι επικάλυψης (1) προς τα επάνω.
2. Συνδέστε το φορητό υπολογιστή (4) με το σύστημα φόρτωσης (2).
3. Ξεκινήστε το λογισμικό ανάγνωσης.
4. Ή βάλτε το κλειδί φόρτωσης (3) στη διασύνδεση φόρτωσης.



Με ένα DTCO SmartLink (5) είναι δυνατή η επικοινωνία μεταξύ του DTCO 1381 και μιας συσκευής με δυνατότητα Bluetooth.



Πρότυπη ένδειξη (a): Ο χαρακτηρισμός της μεταβίβασης δεδομένων λειτουργεί

Κατά τη μεταφορά πληροφοριών εμφανίζεται το σύμβολο (6).



Σε καμία περίπτωση μη διακόψετε τη ζεύξη με τη διασύνδεση λήψης. Μην αφήνετε στην έκδοση ADR \* την ανάφλεξη ενεργοποιημένη.

5. Μετά τη φόρτωση των δεδομένων, κλείστε οπωσδήποτε πάλι το κάλυμμα (1).

### Σήμανση των δεδομένων

Τα δεδομένα που αντιγράφονται, προβλέπονται με μια ψηφιακή υπογραφή (σήμανση). Με βάση αυτή τη σφραγίδα μπορούν να αντιστοιχιστούν τα δεδομένα της κάρτας οδηγού και να ελεγχθούν όσον αφορά την πληρότητα και τη γνησιότητα τους.



Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με το λογισμικό ανάγνωσης θα βρείτε στην αντίστοιχη τεκμηρίωση!

## ■ Αφαίρεση κάρτας (-ών) οδηγού



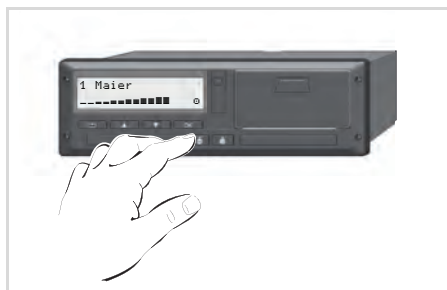
Στο τέλος βάρδιας πρέπει να απομακρυνθεί η κάρτα οδηγού από την υποδοχή κάρτας.

Σε περίπτωση αλλαγής οδηγού ή οχήματος, η κάρτα οδηγού θα πρέπει να αφαιρείται από την υποδοχή κάρτας.

➔ Δείτε "Αλλαγή οδηγού / οχήματος κατά τη λειτουργία" Στη σελίδα 45.



Μπορείτε να αφαιρέσετε την κάρτα οδηγού από την υποδοχή μόνο ενώ το όχημα είναι ακινητοποιημένο!



Αίτηση αποβολής κάρτας οδηγού

1. Ενεργοποιήστε την ανάφλεξη.  
(Απαιτείται μόνο στην εναλλακτική ADR \*)  
Πατήστε για να εξέλθει η κάρτα από την υποδοχή κάρτας 1 ή την υποδοχή κάρτας 2; ➔ *δείτε σελίδα 14.*  
Η παρακάτω διαδικασία γίνεται μέσω μενού, ➔ *δείτε σελίδα 44.*

Η χειροκίνητη εισαγωγή διακόπτεται. Για το άγνωστο χρονικό διάστημα το DTCO 1381 αποθηκεύει τη δραστηριότητα "?".

### Ζήτηση κάρτας κατά τη διάρκεια της χειροκίνητης εισαγωγής


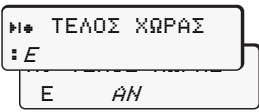

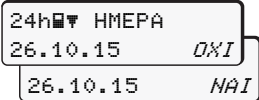
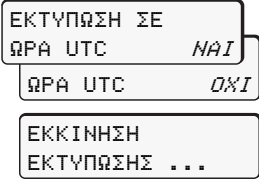
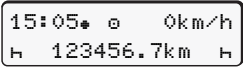
1. Πατήστε για να εξέλθει η κάρτα από την υποδοχή κάρτας 1 ή την υποδοχή κάρτας 2; ➔ *δείτε σελίδα 14.*
2. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε τις ακόλουθες ερωτήσεις με το "Όχι".




1M ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ  
ΕΙΣΟΔΟΥ? ΟΧΙ

1M ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΑ?  
ΟΧΙ

3. Συνέχεια, ➔ *δείτε σελίδα 44.*

## ► Πλοήγηση μέσω μενού μετά την αφαίρεση της κάρτας οδηγού

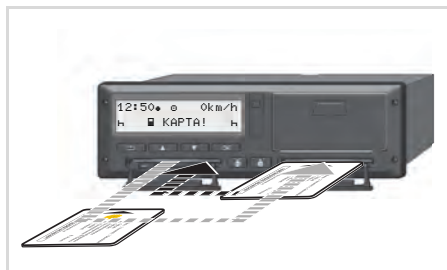
Βήμα / Μενού	Εξήγηση / Σημασία
1. 	Εμφανίζεται το επίθετο του οδηγού. Μια γραμμή προόδου υποδεικνύει τη μετάδοση δεδομένων από το DTCO 1381 στην κάρτα οδηγού.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Επιλέξτε τη χώρα και επιβεβαιώστε.</li> <li>Εάν απαιτείται επιλέξτε περιοχή και επιβεβαιώστε.</li> <li>Με το πλήκτρο  διακόπτετε την εισαγωγή χώρας, στην περίπτωση που θέλετε για παράδειγμα να συνεχίσετε τη βάρδια εργασίας.</li> </ul>
3. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Επιλέγετε το "<b>Ναι</b>" και επιβεβαιώνετε εάν χρειάζεστε μια εκτύπωση, αλλιώς επιβεβαιώνετε με το "<b>Όχι</b>".</li> </ul>
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Επιβεβαιώνετε με το "<b>Ναι</b>" στην περίπτωση που επιθυμείτε την εκτύπωση σε παγκόσμια ώρα UTC (απαιτείται από το νόμο).</li> <li>Επιλέγετε και επιβεβαιώνετε με το "<b>Όχι</b>" και λαμβάνετε μια εκτύπωση σε "Τοπική ώρα".</li> </ul> <p>Αν είναι επιλεγμένη μια λειτουργία, εμφανίζεται στην ένδειξη η συνέχεια της ενέργειας.</p>
5. 	Η κάρτα οδηγού αποδεδεσμεύεται, εμφανίζεται η τυπική ένδειξη (a).

Επιλξτε τη χώρα με το πλήκτρο  ή  και επιβεβαιώστε την επιλογή με το πλήκτρο .

Επιλογή DTCO 3.0a/b

Ενδεχομένως μπορεί προηγουμένως να εμφανιστεί μια υπόδειξη, ότι η ισχύς της κάρτας οδηγού λήγει, ότι επίκειται περιοδικός επανέλεγχος ή ότι πρέπει να διεξαχθεί η επόμενη λήψη της κάρτας οδηγού, ➔ *δείτε σελίδα 86.*

## ■ Αλλαγή οδηγού / οχήματος κατά τη λειτουργία



Αλλαγή κάρτας (-ών) οδηγού

### Περίπτωση 1: Οι οδηγοί αλλάζουν θέσεις, ο οδηγός 2 γίνεται οδηγός 1

1. Απομακρύνετε τις κάρτες οδηγών από τις υποδοχές καρτών και τοποθετείτε τις στην εκάστοτε άλλη υποδοχή κάρτας.
2. Ρυθμίστε την επιθυμητή ενέργεια.

### Περίπτωση 2: Ο οδηγός 1 και/ή ο οδηγός 2 εγκαταλείπουν το όχημα

1. Ο αντίστοιχος οδηγός επίσης δημιουργεί εάν χρειάζεται μια εκτύπωση ημέρας, ζητάει την κάρτα οδηγού και απομακρύνει την κάρτα οδηγού από το DTCO 1381.
2. Οι νέοι οδηγοί του οχήματος τοποθετούν την κάρτα οδηγού τους, ανάλογα με τη λειτουργία (οδηγός 1 ή οδηγός 2), στην αντίστοιχη υποδοχή κάρτας.

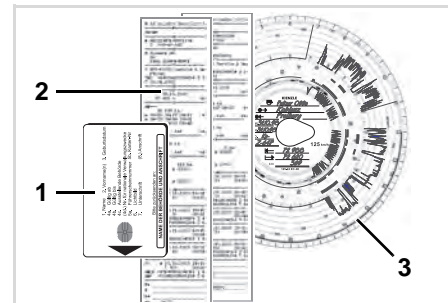
### Περίπτωση 3 – μικτή λειτουργία: Οδήγηση με διαφορετικούς τύπους ταχογράφων

- Για παράδειγμα ταχογράφοι με σημείωση φύλλου καταγραφής ή ...
- Ψηφιακοί ταχογράφοι με κάρτα οδηγού σύμφωνα με τον Κανονισμό EK (ΕΟΚ) υπ' αρ. 3821/85 Παράρτημα I B, π.χ. DTCO 1381 3.X.

Σε έναν έλεγχο πρέπει ο οδηγός να μπορεί να επιδείξει τα παρακάτω για την τρέχουσα εβδομάδα και για τις προηγούμενες

28 ημέρες:

- την κάρτα οδηγού (1),
- τις σχετικές εκτυπώσεις ημέρας από τους ψηφιακούς ταχογράφους (2), για παράδειγμα σε φθορά ή ελαττωματική λειτουργία της κάρτας οδηγού,
- τα περιγραφόμενα φύλλα καταγραφής (3),
- καθώς και εάν απαιτείται χειρόγραφες καταχωρήσεις των δραστηριοτήτων.



Παρακαλούμε προσέξτε για τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας!

#### ► Έγγραφα τα οποία έχουν προσαφθεί

#### Διακοπές ανάρρωσης/ ξεκούρασης:

Σύμφωνα με την Οδηγία 2006/22/Ε.Ε. της ευρωπαϊκής κοινότητας πρέπει ο οδηγός να παρουσιάσει ένα πιστοποιητικό σχετικά με τα ακόλουθα δεδομένα των προηγούμενων 28 ημερών:

- Χρονική περίοδος στην οποία ο οδηγός βρέθηκε σε αναρρωτική άδεια.
- Χρονική περίοδος στην οποία ο οδηγός βρέθηκε σε άδεια αναψυχής.
- Χρονική περίοδος για μία διαδρομή η οποία έγινε έξω από τον τομέα εφαρμογής του κανονισμού (Ε.Ε.) Αρ.561/2006 ή του AETR.



Μία εκτυπώσιμη περίληψη του εντύπου, μπορεί να βρεθεί στο διαδίκτυο: [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu)

**ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ (ΕΚ) ΑΡΙΘ. 561/2006**  
Η

**ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ ΤΩΝ ΠΛΗΡΩΜΑΤΩ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΚΤΕΛΟΥΝ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ (ΑΕΤΡ)**

*Συμπληρώνεται δακτυλογραφημένο και υπογράφεται πριν από τη διαδρομή Φυλάσσεται μαζί με τις προηγούμενες εγγραφές του ταχογράφου όπου απαιτείται να φυλάσσεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές που καθορίζονται στην οδηγία 2006/22/ΕΚ*

1. Επωνυμία επιχείρησης: \_\_\_\_\_
2. Οδός και αριθμός, ταχυδρομικός κώδικας, πόλη, χώρα: \_\_\_\_\_
3. Αριθμός τηλεφώνου (συμπεριλαμβανομένου διεθνούς προθέματος): \_\_\_\_\_
4. Αριθμός φως (συμπεριλαμβανομένου διεθνούς προθέματος): \_\_\_\_\_
5. Ηλεκτρονική διεύθυνση: \_\_\_\_\_

O (η) υπογεγραμμένος(η)  
6. Ονοματεπώνυμο: \_\_\_\_\_  
7. Θέση στην επιχείρηση: \_\_\_\_\_

βεβαιώνω ότι ο (η) οδηγός  
8. Ονοματεπώνυμο: \_\_\_\_\_  
9. Ημερομηνία γέννησης: \_\_\_\_\_  
10. Αριθμός άδειας οδήγησης ή δελτίου ταυτότητας ή διαβατηρίου: \_\_\_\_\_

κατά το χρονικό διάστημα

11. από (ώρα-ημέρα-μήνας-έτος) \_\_\_\_\_
12. μέχρι (ώρα-ημέρα-μήνας-έτος) \_\_\_\_\_
13.  βρισκόταν σε αναρρωτική άδεια (\*\*)
14.  βρισκόταν σε ετήσια άδεια (\*\*)
15.  οδηγούσε όχημα που εξαιρείται από το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) 561/2006 ή την ΑΕΤΡ (\*\*)
16. Για την επιχείρηση, τόπος \_\_\_\_\_ ημερομηνία \_\_\_\_\_ υπογραφή \_\_\_\_\_
17. Ο (η) οδηγός, επιβεβαιώνει ότι το παραπάνω αναφερόμενο χρονικό διάστημα δεν οδηγούσε όχημα που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 561 της ΑΕΤΡ.
18. Τόπος \_\_\_\_\_ ημερομηνία \_\_\_\_\_ υπογραφή του οδηγού \_\_\_\_\_

(\*) Το έγγραφο αυτό, σε ηλεκτρονική μορφή κατάλληλη να εκτυπωθεί, είναι διαθέσιμο Διαδίκτυο, στον δικτυακό τόπο: [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu).  
(\*\*) Επιλέγεται ένα μόνον από τα τετραγωνίδια 13, 14 ή 15.

Απόσπασμα: Έντυπο ενεργειών

#### Εξαιρετικές περιπτώσεις:

Για να εξασφαλιζεται η ασφάλεια των ατόμων, του οχήματος και του είδους μεταφοράς, ίσως απαιτούνται αποκλίσεις έναντι των ισχυόντων νομικών κανονισμών. Σε τέτοιες περιπτώσεις πρέπει ο οδηγός να σημειώνει χειρόγραφα το είδος και την αιτία της απόκλισης, το αργότερο μόλις προσεγγίσει έναν κατάλληλο χώρο στάθμευσης:

- Για παράδειγμα στο Φύλλο καταγραφής,
- σε μια εκτύπωση από το DTCO 1381
- ή στο Πρόγραμμα ωραρίου.

# Χειρισμός εκτυπωτή

Τοποθέτηση ρολού χαρτιού  
Εκτύπωση δεδομένων

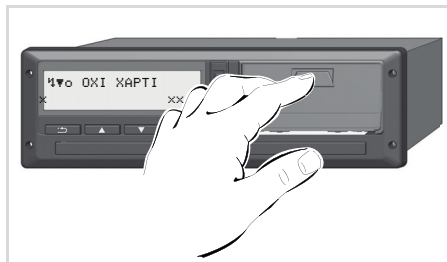
## ■ Τοποθέτηση ρολού χαρτιού

### Προσοχή

Χρησιμοποιείτε (παραγγέλνετε) μόνο ρολά χαρτιού (Γνήσιο χαρτί εκτύπωσης VDO) που φέρουν τις παρακάτω σημάνσεις:

- Τύπος ταχογράφου (DTCO 1381) με σήμα ελέγχου "84"
- και σήμα έγκρισης "174" ή "189".

5



Πάτημα πλήκτρου απασφάλισης

1. Πιέστε την επιφάνεια απασφάλισης στο καπάκι εκτυπωτή. Το συρτάρι εκτυπωτή ανοίγει.



**Κίνδυνος τραυματισμού**  
**Ανάλογα με τον όγκο πίεσης μπορεί το θερμικό κουμπί πίεσης να καίει. Υπάρχει κίνδυνος να κάψετε τα δάχτυλά σας!**

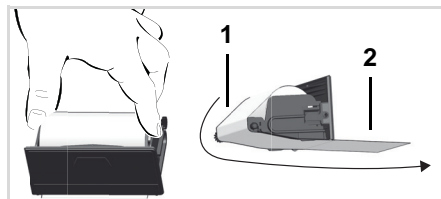
Μετά την απομάκρυνση του συρταριού εκτυπωτή μην πιάνετε στον δίσκο εκτυπωτή.



### Ζημιά στη συσκευή


Μην τοποθετείτε αντικείμενα μέσα στη θήκη του εκτυπωτή, ώστε να μην προκληθεί ζημιά στη συσκευή.

2. Τραβήξτε το συρτάρι εκτυπωτή από το DTCO.




Τοποθέτηση ρολού χαρτιού

3. Τοποθετήστε νέο ρολό χαρτί σύμφωνα με την απεικόνιση και οδηγήστε το πάνω από τον κύλινδρο αναστροφής (1).

 Προσέξτε ώστε το ρολό χαρτί στο συρτάρι εκτυπωτή να μην κολλάει και η αρχή χαρτιού (2) να προεξέχει κάτω από το άκρο του συρταριού εκτυπωτή!


4. Ωθήστε το συρτάρι εκτυπωτή στο δίσκο εκτυπωτή έως ότου να κουμπώσει.

5. Ο εκτυπωτής είναι έτοιμος προς λειτουργία. Μπορείτε να εκκινήσετε μια εκτύπωση.

 Εάν κατά τη διάρκεια μιας εκτύπωσης το χαρτί εξέλθει πρέπει η εκτύπωση, μετά την τοποθέτηση ενός νέου ρολού χαρτιού, να εκκινήθει εκ νέου μέσω της λειτουργίας μενού.


## ■ Εκτύπωση δεδομένων

### ► Έναρξη εκτύπωσης


 Η εκτύπωση είναι δυνατή μόνο εφόσον ...

- το όχημα είναι ακίνητο, η ανάφλεξη είναι ενεργοποιημένη (μόνο σε εναλλακτική ADR \*),
- το συρτάρι του εκτυπωτή είναι κλειστό και έχει τοποθετηθεί ρολό χαρτιού,
- η εκτύπωση δεν παρεμποδίζεται από ενδεχόμενη βλάβη.

 ΟΔΗΓΟΣ 1  
24h  ΗΜΕΡΑ

1. Ζητήστε μέσω του μενού μια εκτύπωση ημέρας.  
➔ Δείτε “Επιλογή λειτουργιών μενού” Στη σελίδα 52.
2. Επιβεβαιώστε την ένδειξη μενού με το πλήκτρο .

3. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε τον επιθυμητό τύπο εκτύπωσης (παγκόσμια ή τοπική ώρα).
4. Η εκτύπωση ξεκινά. Περιμένετε έως ότου η εκτύπωση ολοκληρωθεί.


 Προσέξτε ώστε κατά την κοπή μιας εκτύπωσης οι υποδοχές καρτών να είναι κλειστές, ώστε να μην διεισδύσουν εκεί υπολείμματα χαρτιού.






Αποκοπή εκτύπωσης από το υπόλοιπο ρολό χαρτιού

5. Αποκόψτε την εκτύπωση από την αιχμή κοπής – τραβήξτε προς τα πάνω ή προς τα κάτω – από το ρολό χαρτιού.
6. Η εκτύπωση πρέπει να φυλάσσεται ώστε να μην λερώνεται ή ξεθωριάζει.

### ► Ακύρωση εκτύπωσης

1. Αν κατά τη διάρκεια της εκτύπωσης πιέσετε ακόμη μια φορά το πλήκτρο , τότε θα εμφανιστεί η παρακάτω ένδειξη.

ΑΚΥΡΩΣΗ  
ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ *ΟΧΙ*  
ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ *ΝΑΙ*

2. Επιλέξτε την επιθυμητή λειτουργία με τα πλήκτρα  /  και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο . Η εκτύπωση συνεχίζεται ή διακόπτεται.

### ► Ιδιαιτερότητες κατά την εκτύπωση

- Το επικείμενο τέλος χαρτιού επισημαίνεται από μια χρωματιστή σήμανση με χρώμα στο πίσω μέρος του εκτυπωμένου χαρτιού.
- Όταν τελειώσει το χαρτί εμφανίζεται το παρακάτω μήνυμα.

5 0 OXI XAPTI xx

- Εάν κατά τη διάρκεια μιας εκτύπωσης το χαρτί εξέλθει πρέπει η εκτύπωση, μετά την τοποθέτηση ενός νέου ρολού χαρτιού, να εκκινηθεί εκ νέου μέσω της λειτουργίας μενού.

### ► Αντιμετώπιση εμπλοκής χαρτιού

Μια συσσώρευση χαρτιού μπορεί να εμφανιστεί όταν για παράδειγμα μια εκτύπωση δεν έχει κοπεί σωστά και έτσι μπλοκάρεται η μεταφορά της ακόλουθης εκτύπωσης στη σχισμή χαρτιού ή έχει επιτευχθεί το τέλος του ρολού χαρτιού.

1. Ανοίξτε το συρτάρι του εκτυπωτή.  
 ➔ Δείτε “Τοποθέτηση ρολού χαρτιού” Στη σελίδα 48.
2. Αποκόψτε το τσαλακωμένο χαρτί από το ρολό χαρτιού και απομακρύνετε τυχόν κομμάτια χαρτιού από το συρτάρι του εκτυπωτή.
3. Τοποθετήστε πάλι το ρολό χαρτιού και ωθήστε το συρτάρι εκτυπωτή στο δίσκο εκτυπωτή έως ότου να κουμπώσει.



### Παρακαλούμε τηρείτε τις υπάρχουσες προειδοποιήσεις!

➔ Δείτε “Τοποθέτηση ρολού χαρτιού” Στη σελίδα 48.



Στην αρχή κάθε εκτύπωσης υπάρχει ένας άδειος χώρος περ. 5 εκ.

## **Λειτουργίες μενού**

**Επιλογή λειτουργιών μενού**

**Μετρητής VDO Counter \***

**Επισκόπηση της δομής μενού**

**Κύριο μενού εκτύπωσης στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2**

**Κύριο μενού εκτύπωσης στοιχείων οχήματος**

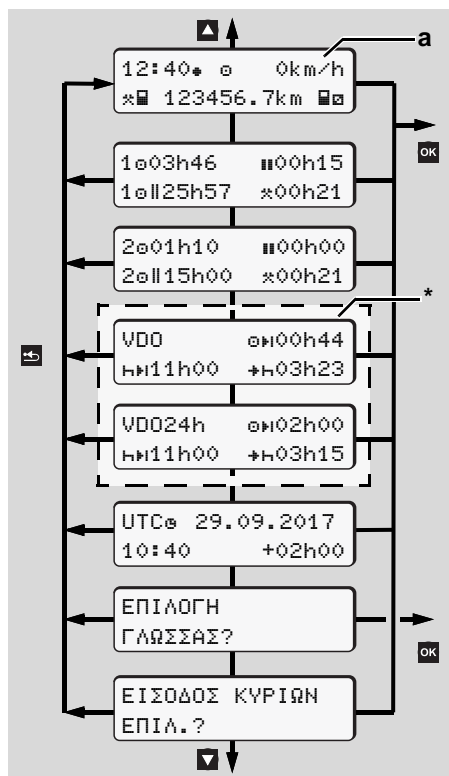
**Κύριο μενού εισαγωγής στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2**

**Κύριο μενού εισαγωγής στοιχείων οχήματος**

**Κύριο μενού προβολής στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2**

**Κύριο μενού προβολής στοιχείων οχήματος**

## ■ Επιλογή λειτουργιών μενού



Πλοηγηθείτε στο πρώτο επίπεδο μενού

Οι λειτουργίες μενού για την ένδειξη και την εκτύπωση δεδομένων οδηγού είναι διαθέσιμες μόνο εάν έχει εισαχθεί μια αντίστοιχη κάρτα. Έτσι π.χ. το στοιχείο μενού "Έκτύπωση 03ηνου 2" εμφανίζεται μόνο, εάν έχει εισαχθεί στην υποδοχή κάρτας 2 μια κάρτα οδηγού.

Εάν επιλεγεί ένα στοιχείο μενού στα κάτω πεδία μενού και δεν γίνει καμία εισαγωγή εντός 30 δευτερολέπτων, το DTCO 1381 επιστρέφει στο τελευταία επιλεγμένο στοιχείο μενού του πρώτου πεδίου. Όλες οι μέχρι εκείνη τη στιγμή εισαγωγές που δεν επιβεβαιώθηκαν, απορρίπτονται.

### ▶ Σε ακινητοποιημένο όχημα

Εντός του πρώτου πεδίου μενού μπορείτε να καλέσετε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ τις ακόλουθες πληροφορίες:

- Λεπτομερείς χρόνοι της (των) τοποθετημένης (ων) κάρτας οδηγού (καρτών οδηγών).

- Μέτρα υποστήριξης για τον περαιτέρω προγραμματισμό ημέρας/ εβδομάδας με τη βοήθεια του μετρητή VDO\*.
  - ➔ Δείτε λεπτομέρειες "Μετρητής VDO Counter\*" από τη σελίδα 55.
- Ο χρόνος UTC με ημερομηνία καθώς και η ρυθμισμένη χρονική μετατόπιση (Offset) για την τοπική ώρα.
- Το μενού για τη ρύθμιση τους επιθυμητής γλώσσας.
  - ➔ Δείτε "Επιλογή γλώσσας" Στη σελίδα 53.
- Με το πλήκτρο ⇐ επιστρέφετε απευθείας στην πρότυπη ένδειξη (a).

Μέσω πίεσης του πλήκτρου OK, τις εκτενείς λειτουργίες μενού.

➔ Δείτε "Επισκόπηση της δομής μενού" Στη σελίδα 60.

### Αλλαγή της δραστηριότητας

1. Πιέστε το πλήκτρο δραστηριοτήτων "1" ή "2", έτσι εμφανίζεται η στάνταρ ένδειξη (a).
2. Εάν απαιτείται αλλάξτε την παρούσα προβαλλόμενη δραστηριότητα. Μετά από 5 δευτερόλεπτα ο DTCO 1381 ⇐⇐

γυρίζει πάλι στην προηγούμενη ρυθμισμένη ένδειξη.

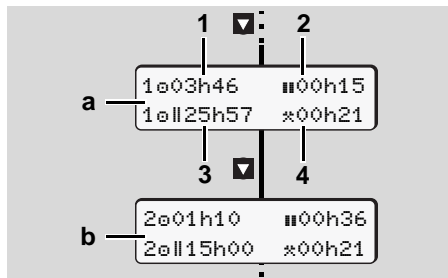
### ► Ένδειξη κατά την έναρξη διαδρομής

Κατά την έναρξη της διαδρομής προβάλλεται η τελευταία ρυθμισμένη πρότυπη ένδειξη **(a)** ή **(b)**.

☞ Η κανονική ένδειξη του μετρητή VDO \* προβάλλεται εφόσον έχει ενεργοποιηθεί.

➔ Δείτε λεπτομέρειες "Πρότυπη (εξ) ένδειξη (ενδείξεις)" Στη σελίδα 19.

### ► Εμφάνιση των χρόνων της κάρτας οδηγού



Εμφάνιση των δεδομένων του οδηγού 1 και 2

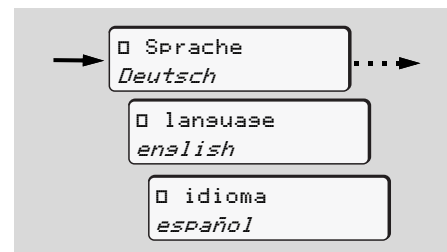
- (a)** Χρόνοι του οδηγού 1
- (b)** Χρόνοι του οδηγού 2
- (1)** Χρόνος οδήγησης "e" οδηγός 1 από έναν έγκυρο χρόνο διαλείμματος.
- (2)** Ισχύων χρόνος διαλειμμάτων "H" σε επιμέρους διαλείμματα τουλάχιστο 15 λεπτών και επακόλουθων 30 λεπτών, σύμφωνα με τον Κανονισμό (Ε.Κ.) Αρ. 561/2006.
- (3)** Σύνολο χρόνος οδήγησης της διπλής εβδομάδας
- (4)** Διάρκεια της ρυθμισμένης ενέργειας

☞ Σε περίπτωση που η κάρτα οδηγού λείπει εμφανίζονται οι χρόνοι (εκτός από τη Θέση 3), που έχουν αντιστοιχιστεί στις εκάστοτε θήκες κάρτας "1" ή "2".

### ► Επιλογή γλώσσας

☞ Λάβετε υπόψη σας την παράγραφο "Αποθήκευση της ρύθμισης γλώσσας", προκειμένου η μονάδα DTCO 1381 να σημειώσει προσωρινά την επιθυμητή γλώσσα.

1. Επιλέξτε με τα πλήκτρα **▲** / **▼** τη λειτουργία "ΕΠΙΛΟΓΗ ΓΛΩΣΣΑΣ?" και πατήστε το πλήκτρο **OK**.



Επιλέξτε την επιθυμητή γλώσσα

2. Επιλέξτε με τα πλήκτρα **▲** / **▼** την επιθυμητή γλώσσα και επιβεβαιώστε την επιλογή με το πλήκτρο **OK**.
3. Για 3 δευτερόλεπτα, η μονάδα DTCO 1381 δηλώνει την ενέργεια που διεξάγεται στην επιλεγμένη γλώσσα.

### Αποθήκευση της ρύθμισης γλώσσας

Αν κατά τη χρονική στιγμή που ρυθμίζεται η γλώσσα, η κάρτα οδηγού σας ή η κάρτα επιχείρησης βρίσκεται απλώς στη θήκη κάρτας 1, η μονάδα DTCO 1381 σημειώνει στο πλαίσιο του αριθμού της κάρτας σας τη γλώσσα προτίμησης.

Την επόμενη φορά που θα αφαιρέσετε / θα εισάγετε την κάρτα ταχογράφου ο οδηγός μενού, καθώς και όλα τα συνοδευτικά κείμενα, εμφανίζονται στην επιλεγμένη γλώσσα.

Η μονάδα DTCO 1381 διατηρεί ως και πέντε θέσεις αποθήκευσης. Αν όλες οι θέσεις αποθήκευσης είναι κατειλημμένες, πραγματοποιείται επεγγραφή της τιμής που αποθηκεύθηκε πιο παλιά.

## ■ Μετρητής VDO Counter \*



### Προσοχή!

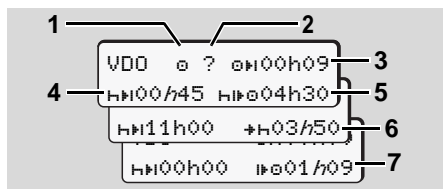
Λόγω πιθανής διαφορετικής ερμηνείας του κανονισμού 561/2006 (Ε.Ε.) και των προδιαγραφών AETR (Ευρωπαϊκή Συμφωνία για την εργασία των πληρωμάτων των οχημάτων που εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές) από τις ελεγκτικές αρχές κάθε χώρας καθώς και περαιτέρω περιορισμών του συστήματος, ο μετρητής VDO δεν απαλλάσσει το χειριστή από την υποχρέωση διακρίβωσης των χρόνων οδήγησης, ανάπαυσης, ετοιμότητας και άλλων χρόνων και από το να τους αξιολογεί ο ίδιος, ώστε να τηρούνται οι ισχύουσες προδιαγραφές. Κατά τη χρήση του μετρητή VDO δεν μπορεί να εξασφαλιστεί η γενικά ισχύουσα, αλάνθαστη ένδειξη των νομικών προδιαγραφών. Θα βρείτε περαιτέρω πληροφορίες για τον μετρητή VDO στην ιστοσελίδα [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

👉 Για να προβάλλει ο μετρητής VDO σχετικές πληροφορίες, απαιτούνται οπωσδήποτε οι ακόλουθες προϋποθέσεις για την ανάλυση των δεδομένων:

- Μια πλήρης προσθήκη των δραστηριοτήτων σας στην κάρτα οδηγού.

- Μια σωστή ρύθμιση της αντίστοιχης δραστηριότητας - κανένας εσφαλμένος χειρισμός. Για παράδειγμα μη ηθελημένη ρύθμιση της δραστηριότητας Χρόνος εργασίας "※" αντί του ημερήσιου χρόνου ανάπαυσης "H"!
- Η εισαγωγή πλοίου/ τρένου και η αντίστοιχη δραστηριότητα.

### ▶ Δομή της ένδειξης μετρητή VDO



Μετρητής VDO Counter: Δομή της ένδειξης

👉 ο "H" που αναβοσβήνει σημαίνει ότι αυτό το τμήμα ένδειξης είναι ενεργό την παρούσα στιγμή.

### (1) Τρέχουσα ρυθμισμένη δραστηριότητα

### (2) "?" = Υπόδειξη χρήστη

Στην κάρτα οδηγού υπάρχουν αποθηκευμένα χρονικά διαστήματα με άγνωστη δραστηριότητα "?" ή έχουν καταγραφεί ανεπαρκή δεδομένα (για παράδειγμα χρήση μιας νέας κάρτας οδηγού). Ο μετρητής VDO αξιολογεί ελλιπείς δραστηριότητες, όπως τη δραστηριότητα "H". Εάν προσδιοριστεί μια σχετική χρονική υπέρθεση στις δραστηριότητες οδηγού, αυτό εμφανίζεται στην οθόνη μέσω του συμβόλου "!⊗⊗" αντί του συμβόλου "?" και της δραστηριότητας του οδηγού.

### (3) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης "⊗H"

Κατά τη διαδρομή, ένδειξη για το διάστημα που επιτρέπεται ακόμα να οδηγήσετε. (⊗H⊗⊗H⊗⊗ = Χρόνος οδήγησης ολοκληρώθηκε)

### (4) Υπολειπόμενος χρόνος ανάπαυσης "H⊗"

Διάρκεια του επόμενου επερχόμενου χρόνου διαλείμματος/ ανάπαυσης. Σε ρυθμισμένη δραστηριότητα "H"

ακολουθεί μια αντίστροφη μέτρηση του υπολειπόμενου χρόνου διαλείμματος/ανάπαυσης. (HH:00h00 = Διάλειμμα ολοκληρώθηκε)

**(5) Μελλοντικός χρόνος οδήγησης "H#E"**

Διάρκεια του μελλοντικού χρόνου οδήγησης μετά την τήρηση του προτεινόμενου χρόνου διαλείμματος/ανάπαυσης.

**(6) Η πιο καθυστερημένη έναρξη του ημερήσιου χρόνου ανάπαυσης "+H"**

Για παράδειγμα σε ρυθμισμένη δραστηριότητα "※" προβάλλεται ο υπολειπόμενος χρόνος έως την έναρξη του απαιτούμενο καθημερινού χρόνου ανάπαυσης.

**(7) Έναρξη του επόμενου χρόνου οδήγησης "H#E"**

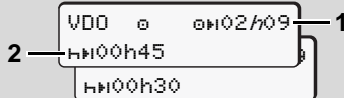
Μπορείτε να ξεκινήσετε με την επόμενη περίοδο οδήγησης μόνο μετά τη λήξη αυτού του χρόνου.

**► Προβολή κατά τη διάρκεια της διαδρομής**



Παρακαλούμε προσέξτε τους κανονισμούς της εκάστοτε χώρας που αφορούν τα νόμιμα ωράρια εργασίας!

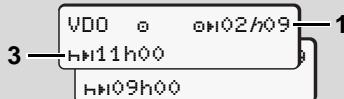
**Παράδειγμα 1:**



Δραστηριότητα "E"; "H" = ενεργή ένδειξη

- (1) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης.
- (2) Το αργότερο μετά τη λήξη του χρόνου οδήγησης (1) πρέπει να ακολουθήσει ένα διάλειμμα ή συνέχιση του αθροιστικού διαλείμματος.

**Παράδειγμα 2:**

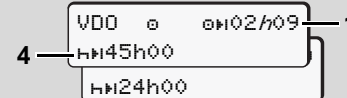


Δραστηριότητα "E"; "H" = ενεργή ένδειξη

- (3) Το αργότερο μετά τη λήξη του χρόνου οδήγησης (1) πρέπει να ακολουθήσει ένας προδιαγεγραμμένος καθημερινός

χρόνος ανάπαυσης. Εφόσον επιτρέπεται, αυτός ο χρόνος ανάπαυσης μπορεί να διεξαχθεί σε δύο τμήματα και το δεύτερο τμήμα θα πρέπει να περιλαμβάνει ένα χρονικό διάστημα 9 ωρών χωρίς διακοπή.

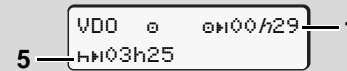
**Παράδειγμα 3:**



Δραστηριότητα "E"; "H" = ενεργή ένδειξη

- (4) Το αργότερο μετά τη λήξη του χρόνου οδήγησης (1) πρέπει να ακολουθήσει ένας τακτικός, εβδομαδιαίος χρόνος ανάπαυσης ή εφόσον επιτρέπεται ένας συντομότερος, εβδομαδιαίος χρόνος ανάπαυσης.

**Παράδειγμα 4:**



Δραστηριότητα "E"; "H" = ενεργή ένδειξη

- (5) Ο μετρητής VDO αναγνωρίζει την παραμονή σε ένα πλοίο/τρένο. Προϋπόθεση: σωστή εισαγωγή αυτής



της λειτουργίας, ➔ *δείτε σελίδα 68*. Το αργότερο μετά τη λήξη του χρόνου οδήγησης **(1)** πρέπει να ακολουθήσει η συνέχιση του καθημερινού χρόνου ανάπαυσης.

#### Παράδειγμα 5: Εκτός εύρους

```
VDO @  @H02h19 6
HH00h45
```

Δραστηριότητα "a", ρυθμισμένη εκτός εύρους

**(6)** Η ένδειξη του υπολειπόμενου χρόνου οδήγησης είναι ανενεργή ("h" δεν αναβοσβήνει), δε λαμβάνει χώρα καμία αντίστροφη μέτρηση. Ο μετρητής VDO αξιολογεί τη δραστηριότητα "a" όπως τη δραστηριότητα "z".



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Οι υπολογισμοί των χρόνων οδήγησης και ανάπαυσης για τον μετρητή VDO διεξάγονται σύμφωνα με την διάταξη (EE) 561/ 2006 και όχι σύμφωνα με την διάταξη ΕΚ (ΕΟΚ) 3821/85, Παράρτημα Ι Β. Γι' αυτό μπορεί εδώ να προκύψουν αποκλίσεις στις στάνταρ ενδείξεις του DTCO. ➔ *δείτε σελίδα 19*.

#### ► Προβολή στη δραστηριότητα "Διάλειμμα"

#### Παράδειγμα 1: Χρόνος διαλείμματος

```
VDO h  @H00h09 2
1 — HH00h29 HH@04h30 3
VDO h  @H04h30 4
HH00h00
```

Δραστηριότητα "h"; "h" = ενεργή ένδειξη

- (1)** Υπολειπόμενος χρόνος διαλείμματος.
- (2)** Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης, στην περίπτωση που ο χρόνος διαλείμματος **(1)** δεν τηρείται.
- (3)** Διάρκεια του επόμενου διαθέσιμου χρόνου οδήγησης μετά τη λήξη του προβαλλόμενου χρόνου διαλείμματος **(1)**.

- (4)** Διαθέσιμος χρόνος οδήγησης μετά από έναν έγκυρο χρόνο διαλείμματος.

#### Παράδειγμα 2: Χρόνος διαλείμματος

```
VDO h  @H00h09 2
5 — HH00h44 HH@01h09 6
```

Δραστηριότητα "h"; "h" = ενεργή ένδειξη

- (5)** Υπολειπόμενος χρόνος διαλείμματος.
- (6)** Διάρκεια του ακόμα διαθέσιμου χρόνου οδήγησης ημέρας μετά τη λήξη του χρόνου διαλείμματος **(5)**.

#### Παράδειγμα 3: Καθημερινός χρόνος ανάπαυσης

```
VDO h  @H00h09 2
7 — HH10h59 HH@04h30 3
```

Δραστηριότητα "h"; "h" = ενεργή ένδειξη

- (7)** Υπολειπόμενος καθημερινός χρόνος ανάπαυσης.  
Εφόσον επιτρέπεται, χωρισμένος σε 3 + 9 ώρες.



## Παράδειγμα 4:

VDO h 0h00h00  
 H 00h00 1h09

Δραστηριότητα "H"; "h" = ενεργή ένδειξη

(8) Έγκυρος χρόνος διαλείμματος/ ανάπαυσης τερματίστηκε.

Η ένδειξη 00h00 αναβοσβήνει για 10 δευτερόλεπτα. Εάν συνεχιστεί ο χρόνος ανάπαυσης, ο μετρητής VDO εναλλάσσεται για τη διάρκεια του επόμενου χρόνου ανάπαυσης ημέρας ή εβδομάδας.

(9) Έναρξη του επόμενου χρόνου οδήγησης.

Κατάσταση: Ο μέγ. εβδομαδιαίος χρόνος οδήγησης ή χρόνος οδήγησης διπλής εβδομάδας μόλις επιτεύχθηκε. Παρότι τηρήθηκε το έγκυρο διάλειμμα, ο μετρητής VDO αναγνωρίζει ότι είναι δυνατή μια νέα περίοδος οδήγησης μόνο μετά τη λήξη του προβαλλόμενου χρόνου!

### ► Προβολή στη δραστηριότητα "Χρόνος εργασίας"



Παρακαλούμε προσέξτε τους κανονισμούς της εκάστοτε χώρας που αφορούν τα νόμιμα ωράρια εργασίας!

VDO \* 0h00h28  
 H 11h00 +h03h50

Δραστηριότητα "\*"; "h" = ενεργή ένδειξη

- (1) Διάρκεια του επόμενου επερχόμενου καθημερινού χρόνου ανάπαυσης.
- (2) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης.
- (3) Έναρξη επόμενου καθημερινού χρόνου ανάπαυσης. Το αργότερο μετά τη λήξη του απεικονιζόμενου χρόνου πρέπει να ξεκινήσει ένας καθημερινός χρόνος ανάπαυσης.

#### Παρατήρηση:

Ο μετρητής VDO αξιολογεί τη δραστηριότητα "H" κατά τη διάρκεια μιας διακοπής του χρόνου οδήγησης όπως στη δραστηριότητα "H". (Εκτός του καθημερινού χρόνου ανάπαυσης.)

Με τα πλήκτρα / μπορείτε να καλέσετε περαιτέρω πληροφορίες.

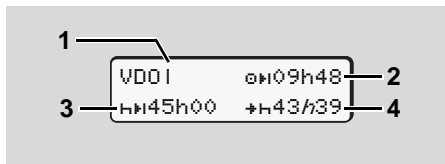
### ► Προβολή τιμών ημέρας

VDO 24h 0h02h00  
 H 11h00 +h03h15

Δραστηριότητα "\*/H"; "h" = ενεργή ένδειξη

- (1) Ένδειξη για την προβολή των τιμών ημέρας.
- (2) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης ημέρας.
- (3) Διάρκεια του επόμενου ημερήσιου χρόνου ανάπαυσης.
- (4) Το αργότερο μετά τη λήξη του απεικονιζόμενου χρόνου πρέπει να ξεκινήσει ο καθημερινός χρόνος ανάπαυσης.

### ► Προβολή τιμών εβδομάδας



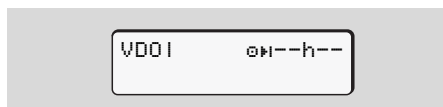
Δραστηριότητα "\*/□"; "h" = ενεργή ένδειξη

- (1) Ένδειξη για την προβολή των τιμών εβδομάδας από τον τελευταίο εβδομαδιαίο χρόνο ανάπαυσης.
- (2) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης εβδομάδας
- (3) Διάρκεια του εβδομαδιαίου χρόνου ανάπαυσης. Το αργότερο μετά από έξι ημερήσιους χρόνους οδήγησης πρέπει να διεξαχθεί ένας εβδομαδιαίος χρόνος ανάπαυσης.
- (4) Το αργότερο μετά τη λήξη του απεικονιζόμενου χρόνου πρέπει να ξεκινήσει ο εβδομαδιαίος χρόνος ανάπαυσης.

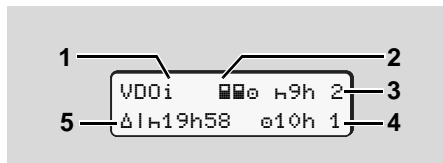


Οι ενδείξεις για τον χρόνο ανάπαυσης εβδομάδας (3) και (4) μπορούν να απενεργοποιηθούν για την διασυνοριακή μεταφορά.

Εάν ο υπολογισμός των εβδομαδιαίων τιμών στον μετρητή VDO είναι απενεργοποιημένος, δεν προβάλλονται οι τιμές.



### ► Ένδειξη κατάστασης



Ένδειξη κατάστασης μετρητή VDO

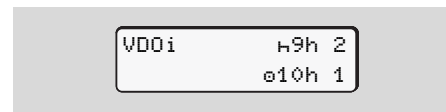
- (1) Ένδειξη για την προβολή κατάστασης
- (2) Ένδειξη για πλήρωση δύο οδηγών. Προβάλλεται όταν από την έναρξη της βάρδιας, υπάρχει ομαδική λειτουργία. Ο μετρητής VDO λαμβάνει υπόψη τους σχετικούς ισχύοντες κανόνες κατά τους υπολογισμούς.
- (3) Αυτή την εβδομάδα επιτρέπονται ακόμα δύο μειωμένοι καθημερινοί χρόνοι ανάπαυσης (είναι δυνατό το μέγ. 3 φορές την εβδομάδα).

- (4) Αυτή την εβδομάδα επιτρέπεται ακόμα ένας παρατεταμένος χρόνος οδήγησης ημέρας το μέγ. 10 ωρών (δυνατό το μέγ. 2 φορές την εβδομάδα).
- (5) Αναπλήρωση ενός μειωμένου εβδομαδιαίου χρόνου ανάπαυσης. Λόγω ενός μειωμένου εβδομαδιαίου χρόνου ανάπαυσης, πρέπει να γίνει αναπλήρωση του προβαλλόμενου χρόνου και μάλιστα μαζί με ένα διάλειμμα ανάπαυσης τουλάχιστο 9 ωρών.



Η ένδειξη για τον μειωμένο χρόνο ανάπαυσης εβδομάδας (5)μπο-ρει να απενεργοποιηθεί για την διασυνοριακή μεταφορά.

Εάν ο υπολογισμός των εβδομαδιαίων τιμών στον μετρητή VDO είναι απενεργοποιημένος, δεν προβάλλονται οι τιμές.





## ► Πλοήγηση στις λειτουργίες μενού

☞ Η επιλογή των λειτουργιών μενού είναι δυνατή μόνο σε ακινητοποιημένο όχημα!

**Στις παραλλαγές ADR ενεργοποιείτε εφόσον απαιτείται την ανάφλεξη ώστε να μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις μονάδες χειρισμού εκτυπωτή και οθόνης απεριόριστα.**

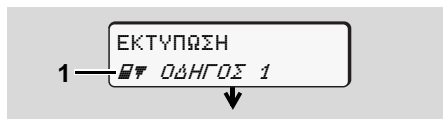
Η διαδικασία αυτή εκτελείται σύμφωνα με το ίδιο μοτίβο και περιγράφεται αναλυτικά παρακάτω.

1. Εάν πατήστε το πλήκτρο **OK**, θα βρεθείτε στο 1ο κυρίως μενού. Η ένδειξη στο 1ο Βασικό μενού αναφορικά με τα μενού ένδειξης και εκτύπωσης έχει σχέση με τις εισηγμένες κάρτες οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1 και 2:
  - Εάν στην υποδοχή κάρτας 1 έχει εισαχθεί μια κάρτα οδηγού, προβάλλεται το "ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΟΔΗΓΟΣ 1".
  - Εάν στην υποδοχή κάρτας 2 έχει εισαχθεί μια κάρτα οδηγού,

υποδοχή κάρτας 1 άδεια, προβάλλεται το "ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΟΔΗΓΟΣ 2".

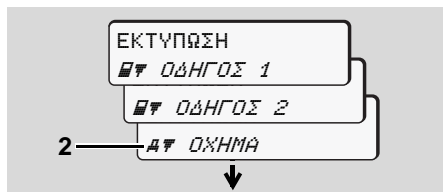
- Εάν δεν έχουν εισαχθεί κάρτες οδηγού, προβάλλεται το "ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΟΧΗΜΑ".

Αυτό δεν ισχύει για τα μενού εισαγωγής.



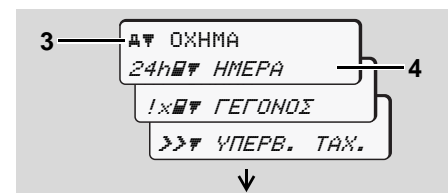
1. Κύριο μενού

Όταν αναβοσβήνει η 2η γραμμή (εμφανίζεται με πλάγια γραφή) (1) υποδηλώνεται ότι υπάρχουν περαιτέρω δυνατότητες επιλογής.



Αναζήτηση στο κύριο μενού

2. Με τα πλήκτρα **▲** / **▼** επιλέγετε το επιθυμητό βασικό μενού, για παράδειγμα μια εκτύπωση των δεδομένων οχήματος (2) και επιβεβαιώνετε την επιλογή με το πλήκτρο **OK**.



Επιλογή μιας λειτουργίας μενού

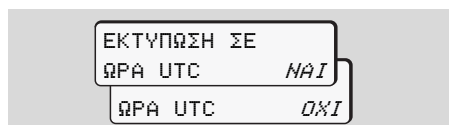
Όταν εμφανίζεται το επιλεγθέν κυρίως μενού (3), οι πιθανές λειτουργίες αναβοσβήνουν στη 2η γραμμή (4).

3. Με τα πλήκτρα **▲** / **▼** επιλέγετε την επιθυμητή λειτουργία, για παράδειγμα μια εκτύπωση ημέρας (4) και επιβεβαιώνετε την επιλογή με το πλήκτρο **OK**.



Επιλογή επιθυμητής ημέρας

4. Με τα πλήκτρα **▲** / **▼** επιλέγετε την επιθυμητή ημέρα (5) και επιβεβαιώνετε την επιλογή με το πλήκτρο **OK**.



"Όχι" = Εκτύπωση σε τοπική ώρα

5. Με τα πλήκτρα **▲** / **▼** επιλέγετε τον επιθυμητό τύπο εκτύπωσης και επιβεβαιώνετε την επιλογή με το πλήκτρο **OK**.

Για 3 δευτερόλεπτα το DTCO 1381 δείχνει ότι έχει εκκινηθεί μια εκτύπωση. Εάν απαιτείται μπορείτε να διακόψετε την εκτύπωση.

➔ Δείτε λεπτομέρειες "Ακύρωση εκτύπωσης" Στη σελίδα 49.

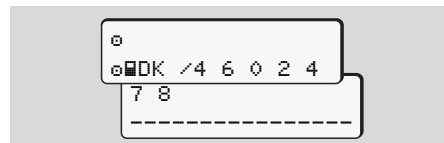
Στη συνέχεια εμφανίζεται η τελευταία επιλεγμένη λειτουργία μενού.

6. Επιλέξτε με τα πλήκτρα **▲** / **▼** μια περαιτέρω εκτύπωση.
7. Ή πιέστε το πλήκτρο **↵** και γυρίστε πίσω στην αμέσως υψηλότερη παράμετρο μενού.

### ► Κλειδωμα μενού!

#### Κλειδωμένα δεδομένα

Η πρόσβαση σε αποθηκευμένα δεδομένα ρυθμίζεται με δικαιώματα πρόσβασης βάσει του κανονισμού και πραγματοποιείται από τις αντίστοιχες κάρτες ταχογράφου. Η απουσία εξουσιοδότησης εμφανίζεται με τον παρακάτω τρόπο:



Τα απεικονιζόμενα δεδομένα εμφανίζονται παραλλαγμένα. Προσωπικά δεδομένα δεν εμφανίζονται καθόλου ή εμφανίζονται μερικώς.

### ► Έξοδος από τις λειτουργίες μενού

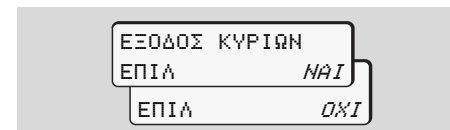
#### Αυτόματα

Η έξοδος από το μενού γίνεται αυτόματα στις παρακάτω καταστάσεις:

- Μετά την τοποθέτηση ή την αίτηση αποβολής μιας κάρτας ταχογράφου
- ή κατά την έναρξη οδήγησης.

#### Χειροκίνηση

1. Πιέστε το πλήκτρο **↵**, έως ότου εμφανιστεί η παρακάτω ένδειξη:




2. Με τα πλήκτρα **▲** / **▼** επιλέξτε "Ναι" και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο **OK**. Ή παραβλέψτε το ερώτημα με το πλήκτρο **↵**. Εμφανίζεται η πρότυπη ένδειξη (a).

## ■ Κύριο μενού εκτύπωσης στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2

Σε αυτό το κύριο μενού μπορείτε να εκτυπώσετε τα δεδομένα μιας κάρτας οδηγού που έχει τοποθετηθεί.

Επιλέξτε τις περιγραφόμενες λειτουργίες βήμα προς βήμα.

 Σε παραλλαγές ADR ενεργοποιείτε εάν απαιτείται την ανάφλεξη.

### Παρατήρηση

Η διαδικασία για τον οδηγό 2 είναι ίδια με αυτήν για τον οδηγό 1 και δεν περιγράφεται αναλυτικά παρακάτω. Πριν από κάθε εκτύπωση μπορείτε να επιλέξετε τον επιθυμητό τύπο εκτύπωσης.

ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΣΕ	
ΩΡΑ UTC	ΝΑΙ
ΩΡΑ UTC	ΟΧΙ

"Οχι" = Εκτύπωση σε τοπική ώρα

### ▶ Εκτύπωση τιμής ημέρας

1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
▣ ▣ ΟΔΗΓΟΣ 1
2. ▣ ▣ ΟΔΗΓΟΣ 1  
24h ▣ ▣ ΗΜΕΡΑ
3. 24h ▣ ▣ ΗΜΕΡΑ  
23.10.2017  
22.10.2017

Ακολουθεί εκτύπωση όλων των ενεργειών της επιλεγμένης ημέρας,  
↳ δείτε σελίδα 101.

### ▶ Εκτύπωση συμβάντων

1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
▣ ▣ ΟΔΗΓΟΣ 1
2. ▣ ▣ ΟΔΗΓΟΣ 1  
!x ▣ ▣ ΓΕΓΟΝΟΣ

Ακολουθεί εκτύπωση αποθηκευμένων ή ακόμη ενεργών συμβάντων και βλαβών,  
↳ δείτε σελίδα 102.

### ▶ Εκτύπωση ενεργειών


1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
▣ ▣ ΟΔΗΓΟΣ 1
2. ▣ ▣ ΟΔΗΓΟΣ 1  
! ▣ ▣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤ.
3. ! ▣ ▣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤ.  
23.10.2017  
22.10.2017

Από την επιλεγείσα ημέρα ακολουθεί μία εκτύπωση όλων των ενεργειών των τελευταίων 7 ημερολογιακών ημερών,  
↳ δείτε σελίδα 106.

## ■ Κύριο μενού εκτύπωσης στοιχείων οχήματος

Σε αυτό το κύριο μενού μπορείτε να εκτυπώσετε δεδομένα από τη μαζική μνήμη.

Επιλέξτε τις περιγραφόμενες λειτουργίες βήμα προς βήμα.

 Σε παραλλαγές ADR ενεργοποιείτε εάν απαιτείται την ανάφλεξη.

### Παρατήρηση

Πριν από κάθε εκτύπωση μπορείτε να επιλέξετε τον επιθυμητό τύπο εκτύπωσης.

6

ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΣΕ  
ΩΡΑ UTC *ΝΑΙ*

ΩΡΑ UTC *ΟΧΙ*

"Οχι" = Εκτύπωση σε τοπική ώρα

### ▶ Εκτύπωση τιμής ημέρας από τη μαζική μνήμη

1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
ΑΥ ΟΧΗΜΑ

2. ΑΥ ΟΧΗΜΑ  
24h ΗΜΕΡΑ

3. 24h ΗΜΕΡΑ  
25.10.2017  
24.10.2017

Ακολουθεί εκτύπωση όλων των ενεργειών οδηγού με χρονολογική σειρά ξεχωριστά για οδηγό 1 / 2, ➔ *δείτε σελίδα 103.*

### ▶ Εκτύπωση συμβάντων από τη μαζική μνήμη

1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
ΑΥ ΟΧΗΜΑ

2. ΑΥ ΟΧΗΜΑ  
!xΑΥ ΓΕΓΟΝΟΣ

Ακολουθεί εκτύπωση αποθηκευμένων ή ακόμη ενεργών συμβάντων και βλαβών, ➔ *δείτε σελίδα 104.*

### ▶ Εκτύπωση υπερβάσεων ταχύτητας

1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
ΑΥ ΟΧΗΜΑ

2. ΑΥ ΟΧΗΜΑ  
>>> ΥΠΕΡΒ. ΤΑΧ.

Ακολουθεί εκτύπωση υπερβάσεων της τιμής ταχύτητας που έχει ρυθμιστεί στο DTCO 1381, ➔ *δείτε σελίδα 105.*

### ▶ Εκτύπωση τεχνικών στοιχείων

1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
ΑΥ ΟΧΗΜΑ

2. ΑΥ ΟΧΗΜΑ  
ΤεΧ ΤΕΧΝ. ΠΛΗΡΟΦ

Ακολουθεί εκτύπωση στοιχείων οχήματος, αισθητήρα και βαθμονόμησης, ➔ *δείτε σελίδα 105.*

## ▶ Εκτύπωση διαγράμματος v

1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
ΑΥ ΟΧΗΜΑ
2. ΑΥ ΟΧΗΜΑ  
||v v-ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ
3. ||v v-ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ  
25.10.2017  
24.10.2017

Από την επιλογήισα ημέρα ακολουθεί μία εκτύπωση σχετικά με την πορεία της ταχύτητας, ➔ *δείτε σελίδα 106.*

## ▶ Εκτύπωση κατάστασης D1/D2 \*

1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
ΑΥ ΟΧΗΜΑ
2. ΑΥ ΟΧΗΜΑ  
||D v ΘΕΣΗ D1/D2

3. ||D v ΘΕΣΗ D1/D2  
25.10.2017  
24.10.2017

Από την επιλογήισα ημέρα ακολουθεί μία εκτύπωση των εισόδων καταστάσεων των τελευταίων 7 ημερολογιακών ημερών, ➔ *δείτε σελίδα 106.*

## ▶ Εκτύπωση προφίλ ταχύτητας \*

1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
ΑΥ ΟΧΗΜΑ
2. ΑΥ ΟΧΗΜΑ  
%v v-ΣΧΕΔΙΑΓΡ.
3. %v v-ΣΧΕΔΙΑΓΡ.  
25.10.2017  
24.10.2017

Ακολουθεί εκτύπωση προφίλ των ταχυτήτων που έχουν διανυθεί, ➔ *δείτε σελίδα 107.*

## ▶ Εκτύπωση προφίλ συχνότητας στροφών \*

1. ΕΚΤΥΠΩΣΗ  
ΑΥ ΟΧΗΜΑ
2. ΑΥ ΟΧΗΜΑ  
%n n-ΣΧΕΔΙΑΓΡ.
3. %n n-ΣΧΕΔΙΑΓΡ.  
25.10.2017  
24.10.2017

Ακολουθεί εκτύπωση προφίλ της συχνότητας του κινητήρα, ➔ *δείτε σελίδα 107.*

## ■ Κύριο μενού εισαγωγής στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2

Ανεξάρτητα από τη λειτουργία τοποθέτησης ή αφαίρεσης της κάρτας οδηγού, μπορείτε να προχωρήσετε σε εισαγωγές στοιχείων χώρας.



**Σύμφωνα με τους κανονισμούς πρέπει ο οδηγός 1 καθώς και ο οδηγός 2 να εισάγουν τη χώρα στην οποία αρχίζουν ή τελειώνουν τη βάρδιά τους, ξεχωριστά στον ταχογράφο.**

### 6 Παρατήρηση

Η διαδικασία για τον οδηγό 2 είναι ίδια με αυτήν για τον οδηγό 1 και δεν περιγράφεται αναλυτικά παρακάτω.

#### ► Εισαγωγή χώρας αρχής

Επιλέξτε σταδιακά τις παρακάτω λειτουργίες:

1. ΕΙΣΟΔΟΣ  
▼ ΟΔΗΓΟΣ 1
2. ▼ ΟΔΗΓΟΣ 1  
\*► ΑΡΧΗ ΧΩΡΑΣ
3. \*► ΑΡΧΗ ΧΩΡΑΣ  
28.10 11:30 :D  
28.10 11:30 :E
4. \*► ΑΡΧΗ ΠΕΡΙΟΧΗΣ  
11:30 E AN

Ενδεχομένως να σας ζητηθεί αυτόματα η εισαγωγή της περιοχής (βήμα 4).

#### ► Εισαγωγή χώρας τέλους

Επιλέξτε σταδιακά τις παρακάτω λειτουργίες:

1. ΕΙΣΟΔΟΣ  
▼ ΟΔΗΓΟΣ 1
2. ▼ ΟΔΗΓΟΣ 1  
\*► ΤΕΛΟΣ ΧΩΡΑΣ
3. \*► ΤΕΛΟΣ ΧΩΡΑΣ  
29.10 11:30 :F  
29.10 11:30 :E
4. \*► ΤΕΛΟΣ ΠΕΡΙΟΧ.  
11:30 E AN

Ενδεχομένως να σας ζητηθεί αυτόματα η εισαγωγή της περιοχής (βήμα 4).

### ► Ενεργοποίηση τηλεχειριστηρίου

Επιλέξτε σταδιακά τις παρακάτω λειτουργίες:

Εάν έχει τοποθετηθεί ένα

1. ΕΙΣΟΔΟΣ  
 ▾ ΟΔΗΓΟΣ 1

2. ΔΥ ΟΧΗΜΑ  
 R ΑΠΟΜ. ΚΑΤΑΧ.

3. R Ενεργ. απομ.  
 καταχ. ? ΝΑΙ  
 καταχ. ? Όχι

4. R1 Ζεύξη της  
 συσκ. 12345678



Σε χρήση του τηλεχειριστηρίου ο χρήστης είναι ο ίδιος υπεύθυνος για την νομική πληρότητα και ορθότητα των στοιχείων και το αναγνωρίζει αυτό μέσω της χρήσης του τηλεχειριστηρίου.

Η χρήση του τηλεχειριστηρίου δεν είναι τμήμα του νόμιμου συστήματος ταχογράφου. Η χρήση γίνεται με αποκλειστική ευθύνη του.

Οι χρονικές περίοδοι στις οποίες χρησιμοποιήθηκε ένα τηλεχειριστήριο μπορούν να εκτυπωθούν και προβληθούν.

➔ Δείτε λεπτομέρειες “Εκτύπωση ημέρας του οχήματος” από τη σελίδα 103.

DTCO SmartLink στον ταχογράφο και εκκινήθει μια συσκευή με δυνατότητα Bluetooth, στην οθόνη του DTCO 1381 προβάλλεται ένα κλειδί (βήμα 4) το οποίο πρέπει να εισαγάγετε στη συσκευή με δυνατότητα Bluetooth.

## ■ Κύριο μενού εισαγωγής στοιχείων οχήματος

Σε αυτό το κύριο μενού μπορείτε να εισάγετε τα παρακάτω.

### ▶ Εισαγωγή αρχής / τέλους εκτός εύρους

Αν κινείστε με το όχημα εκτός της περιοχής ισχύος του κανονισμού, μπορείτε να ρυθμίσετε και να τερματίσετε έπειτα τη λειτουργία "εκτός εύρους".

Επιλέξτε σταδιακά τις παρακάτω λειτουργίες.

6

1. ΕΙΣΟΔΟΣ  
A > ΟΧΗΜΑ
2. A > ΟΧΗΜΑ  
OUT → ΕΞΟΔΟΣ-ΑΡΧΗ
- A > ΟΧΗΜΑ  
→ OUT ΤΕΛΟΣ

Η ρύθμιση "έκτος εύρους" τερματίζεται αυτόματα, μόλις εισάγετε ή αφαιρέσετε μια κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας.

### ▶ Εισαγωγή πλοίου/τρένου αρχής

Τεκμηριώστε την παραμονή του οχήματος σε ένα πλοίο ή τρένο, μόλις λάβετε τη θέση σας στη μεταφορά.



**Πλοίο/Τρένο, σχετικά με τον DTCO της VDO \***: Προσοχή! Η εισαγωγή για την έναρξη δραστηρ. "Πλοίο/ Τρένο" πρέπει να διεξάγεται πάντα μεταξύ της έναρξης του πρώτου και του τέλους του δεύτερου μπλοκ χρόνων ανάπαυσης. Αλλιώς δεν αναγνωρίζεται σωστά ο χρόνος ανάπαυσης ημέρας.

Επιλέξτε σταδιακά τις παρακάτω λειτουργίες.

1. ΕΙΣΟΔΟΣ  
A > ΟΧΗΜΑ
2. A > ΟΧΗΜΑ  
& ΠΛΟΙΟ/ΤΡΕΝΟ

3. Σταματήστε έπειτα την τρέχουσα δραστηριότητά σας.

Η εγγραφή της μεταφοράς ολοκληρώνεται αυτόματα, μόλις εγγραφεί ένα λεπτό χρόνου διαδρομής από το DTCO 1381.

- ☞ Το σύμβολο "⚠" σβήνει αυτόματα όταν εισαχθεί ή εξαχθεί η κάρτα του οδηγού.
- ☞ Το σύμβολο "⚠" δεν προβάλλεται πλέον, όταν το όχημα κινείται. Η ένδειξη προβάλλεται ωστόσο πάλι, εάν το όχημα σταματήσει, χωρίς να έχει εγγραφεί ένα λεπτό χρόνου διαδρομής από το DTCO 1381.

### ► Ρύθμιση τοπικής ώρας

- 👉 Εξοικειωθείτε αρχικά με το κεφάλαιο "Διαχείριση χρόνου" προτού προβείτε σε οποιαδήποτε αλλαγή!  
 ➔ Δείτε "Διαχείριση χρόνου" Στη σελίδα 92.

Επιλέξτε τις περιγραφόμενες λειτουργίες βήμα προς βήμα.

1. ΕΙΣΟΔΟΣ  
 # > ΟΧΗΜΑ
2. # > ΟΧΗΜΑ  
 \* & # ΤΟΠΙΚΗ ΩΡΑ
3. UTC & # 27.03.2017  
 23:32 23:32\*  
 23:32 00:02\*  
 23:32 00:32\*

Μπορείτε να προσαρμόσετε την ώρα στην τυπική ένδειξη στην τοπική χρονική ζώνη καθώς επίσης και στην έναρξη και το τέλος της θερινής ώρας σε βήματα των ± 30 λεπτών.



Παρακαλούμε προσέξτε για τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας!

### ► Ρύθμιση τοπικής ώρας επιχείρησης

Για έναν εύκολο υπολογισμό των ωρών εργασίας το DTCO 1381 παρέχει έναν μετρητή ωρών λειτουργίας, ο οποίος λαμβάνει τις ώρες εργασίας στην τοπική ώρα της επιχείρησης. Αυτές οι πληροφορίες μπορούν να κληθούν μέσω τις διασύνδεσης λήψης.

Επιλέξτε το παρακάτω στοιχείο μενού για να ρυθμίσετε την τοπική ώρα της επιχείρησης:

1. ΕΙΣΟΔΟΣ  
 # > ΟΧΗΜΑ
2. # > ΟΧΗΜΑ  
 & # ΩΡΑ ΕΠΙΧΕΙΡ.
3. UTC & # 27.03.2017  
 23:44 01:44&

### ► Διόρθωση UTC


Μπορείτε να διορθώνετε την ώρα UTC το μέγιστο ± 1 λεπτό την εβδομάδα. Μεγαλύτερες αποκλίσεις επιτρέπεται να διορθώνονται μόνο σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Επιλέξτε σταδιακά τις παρακάτω λειτουργίες:

1. ΕΙΣΟΔΟΣ  
 # > ΟΧΗΜΑ
2. # > ΟΧΗΜΑ  
 & # UTC ΣΩΣΤΗ
3. & # 23:32UTC  
 ΑΙΟΡΒΙΦΗ +1ΛΕΠ.  
 ΑΙΟΡΒΙΦΗ -1ΛΕΠ.



Αν η απόκλιση της εμφανιζόμενης ώρας UTC υπερβαίνει τα 20 λεπτά, παρακαλούμε να απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο!

 Γίνεται φραγή αυτής της λειτουργίας μενού στις εξής καταστάσεις:

- Εντός των τελευταίων 7 ημερών πραγματοποιήθηκε ήδη μία διόρθωση.

Ή

- Επιχειρείτε να διορθώσετε τη Συντονισμένη Παγκόσμια Ώρα (UTC) μεταξύ 1 λεπτού πριν ή μετά από τα μεσάνυχτα.

Κατά την επιλογή της εμφανίζεται για 3 δευτερόλεπτα η παρακάτω υπόδειξη.

Ⓢ ± UTC ΔΙΟΡΘΩΣΗ.  
ΑΔΥΝΑΤΗ!

### ▶ Ενεργο-/Απενεργοποίηση καταχώρισης οχήματος

Μπορείτε να ενεργοποιήσετε και να απενεργοποιήσετε την καταγραφή των δεδομένων θέσης και οχημάτων.

Επιλέξτε τις παρακάτω λειτουργίες βήμα προς βήμα:


1. ΕΙΣΟΔΟΣ  
ΔΥ ΟΧΗΜΑ
2. ΔΥ ΟΧΗΜΑ  
? Κατανραφή
3. ΔΥ ΟΧΗΜΑ  
? Κατανραφή on  
? Κατανραφή off

### ▶ Ενεργοποίηση επιπρόσθετων λειτουργιών

Με την εισαγωγή ενός κωδικού άδειας μπορείτε να ενεργοποιήσετε στο DTCO 1381 επιπρόσθετες λειτουργίες.


Επιλέξτε τις παρακάτω λειτουργίες βήμα προς βήμα:

1. ΕΙΣΟΔΟΣ  
ΔΥ ΟΧΗΜΑ
2. ΔΥ ΟΧΗΜΑ  
\$ Κωδικός άδεια
3. \$ Κωδικός άδεια  
12345678

 Εάν ο σωστός κωδικός άδειας έχει ήδη εισαχθεί, προβάλλεται εξ ολοκλήρου και δεν αλλάζει πλέον. Σε αυτή την περίπτωση οι επιπρόσθετες λειτουργίες έχουν ήδη ενεργοποιηθεί.

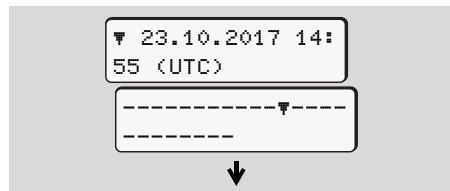
## ■ Κύριο μενού προβολής στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2



Σε αυτό το κύριο μενού μπορείτε να εμφανίσετε τα στοιχεία μιας κάρτας οδηγού που έχει τοποθετηθεί.

 Στις παραλλαγές ADR ενεργοποιείτε εφόσον απαιτείται την ανάφλεξη, ώστε να μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απεριόριστα την ένδειξη των δεδομένων.

### Υπόδειξη για την προβολή

Ο τρόπος που εμφανίζονται τα δεδομένα στην οθόνη είναι πανομοιότυπος με μια εκτύπωση, όπου μια γραμμή εκτύπωσης (24 χαρακτήρες) κατανέμεται και προβάλλεται σε δύο γραμμές.



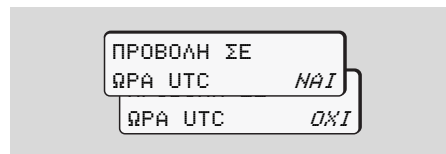
Παράδειγμα της ένδειξης των πληροφοριών Σε περίπτωση που κατά την αναζήτηση πληροφοριών με τα πλήκτρα  / 

βρεθείτε σε ένα σημείο αρκετά πίσω, μπορείτε να επιλέξετε μόνο περ. 20 από τις προηγούμενες γραμμές εκτύπωσης.

Με το πλήκτρο  γίνεται έξοδος από την ένδειξη.

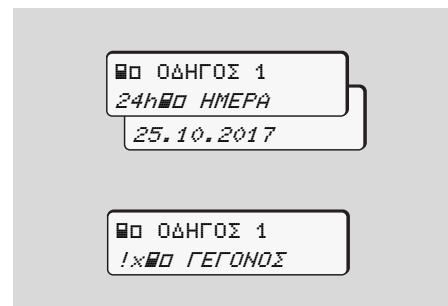
### Παρατήρηση

Η κλήση των λειτουργιών είναι ταυτόσημη με αυτή μίας εκτύπωσης και δεν περιγράφεται ακολούθως με σαφήνεια. Επίσης υπάρχει η δυνατότητα να καλείτε κάθε επιθυμητή ένδειξη σε τοπική ώρα.



"Οχι" = Προβολή σε τοπική ώρα


Επιλέξτε τις πιθανές ενδείξεις για τον οδηγό-1 ή για τον οδηγό-2 βήμα προς βήμα.



Όλες οι ενέργειες της επιλεγμένης ημέρας ή και όλα τα αποθηκευμένα ή ακόμη ενεργά γεγονότα και βλάβες μπορούν να εμφανιστούν με ξεφύλλισμα.

## ■ Κύριο μενού προβολής στοιχείων οχήματος



Σε αυτό το κυρίως μενού μπορείτε να εμφανίσετε πληροφορίες από τη μαζική μνήμη.


 Στις παραλλαγές ADR ενεργοποιείτε εφόσον απαιτείται την ανάφλεξη, ώστε να μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απεριόριστα την ένδειξη των δεδομένων.

### Υπόδειξη για την προβολή

Ο τρόπος που εμφανίζονται τα δεδομένα στην οθόνη είναι πανομοιότυπος με μια εκτύπωση, όπου μια γραμμή εκτύπωσης (24 χαρακτήρες) κατανέμεται και προβάλλεται σε δύο γραμμές.

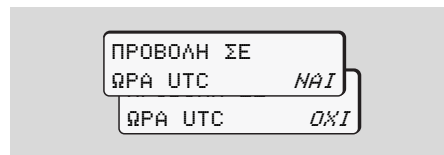


Παράδειγμα της ένδειξης των πληροφοριών  
Σε περίπτωση που κατά την αναζήτηση πληροφοριών με τα πλήκτρα  /  βρεθείτε σε ένα σημείο αρκετά πίσω,

μπορείτε να επιλέξετε μόνο περ. 20 από τις προηγούμενες γραμμές εκτύπωσης. Με το πλήκτρο  γίνεται έξοδος από την ένδειξη.

### Παρατήρηση

Η κλήση των λειτουργιών είναι ταυτόσημη με αυτή μίας εκτύπωσης και δεν περιγράφεται ακολούθως με σαφήνεια. Επίσης υπάρχει η δυνατότητα να καλείτε κάθε επιθυμητή ένδειξη σε τοπική ώρα.



"Οχι" = Προβολή σε τοπική ώρα

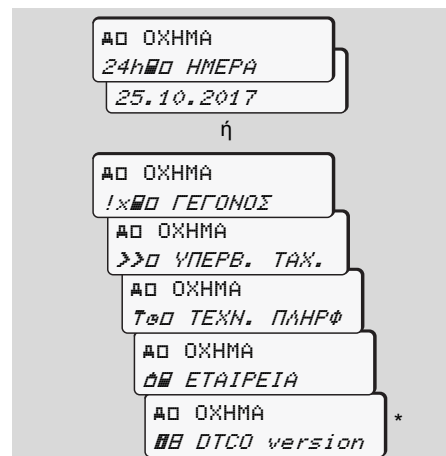
Επιλέξτε τις περιγραφόμενες λειτουργίες βήμα προς βήμα. Μέσω ξεφυλλίσματος μπορείτε:

- Να εμφανίσετε όλες τις ενέργειες οδηγών με χρονολογική σειρά.
- Να εμφανίσετε όλα τα αποθηκευμένα ή και ακόμη ενεργά συμβάντα και βλάβες.

- Να εμφανίσετε τις υπερβάσεις της ρυθμισμένης τιμής ταχύτητας.
- Να εμφανίσετε πληροφορίες σχετικές με το όχημα, την αναγνώριση αισθητήρων και τη βαθμονόμηση.

Ή

- Να εμφανίσετε τον αριθμό της κάρτας επιχείρησης που έχει συνδεθεί. Αν δεν έχει συνδεθεί καμία επιχείρηση εμφανίζεται η ένδειξη "----".



\* από την έκδ. 3.0a (SW 03.00.XX)

## **Μηνύματα**

**Εμφάνιση μηνύματος**

**Επισκόπηση συμβάντων**

**Επισκόπηση βλαβών**

**Προειδοποίηση χρόνου οδήγησης**

**Επισκόπηση υποδείξεων χειρισμού**

## ■ Εμφάνιση μηνύματος



Προβολή ενός μηνύματος

- (1) Συνδυασμός εικονογραμμάτων, ενδεχομένως με αριθμό της υποδοχής κάρτας
- (2) Κείμενο του μηνύματος
- (3) Κωδικός σφάλματος




### Κίνδυνος ατυχήματος

Κατά τη διάρκεια της οδήγησης ενδέχεται να εμφανιστούν μηνύματα στην οθόνη. Υπάρχει επίσης η πιθανότητα αυτόματης αποβολής της κάρτας οδηγού, αν τεθεί σε κίνδυνο η ασφάλεια.

**Μην αφήνετε το γεγονός αυτό να σας αποσπάσει την προσοχή, η οποία πρέπει να παραμένει συνεχώς στραμμένη στην οδική κυκλοφορία.**

Το DTCO 1381 καταγράφει μόνιμα τα δεδομένα που σχετίζονται με τον οδηγό και το όχημα και παρακολουθεί τις λειτουργίες του συστήματος. Σφάλματα σε ένα εξάρτημα, στη συσκευή ή στο σύστημα χειρισμού εμφανίζονται αμέσως μόλις παρουσιαστούν στην οθόνη και χωρίζονται ανάλογα με τη λειτουργικότητά τους στις παρακάτω ομάδες:

- ! = συμβάν
- x = βλάβη
- H = προειδοποίηση χρόνου οδήγησης
- H = υπόδειξη χειρισμού


 Σε μηνύματα που σχετίζονται με τις κάρτες, εμφανίζεται δίπλα από το εικονόγραμμα ο αριθμός της υποδοχής κάρτας.

### ▶ Χαρακτηριστικά μηνυμάτων


#### Συμβάντα, βλάβες

- Ο φωτισμός του φόντου της οθόνης αναβοσβήνει για περ. 30 δευτερόλεπτα. Ταυτόχρονα εμφανί-

ζεται η αιτία της βλάβης με συνδυασμό εικονογραμμάτων, μη κρυπτογραφημένο κείμενο του μηνύματος και του κωδικού σφάλματος.

- Τα μηνύματα αυτά πρέπει να τα επιβεβαιώσετε με το πλήκτρο .
- Επιπλέον, το DTCO 1381 αποθηκεύει δεδομένα για το συμβάν ή τη βλάβη σύμφωνα με τις διατάξεις αποθήκευσης του κανονισμού στη μαζική μνήμη και στην κάρτα οδηγού. Τα δεδομένα αυτά μπορούν να προβληθούν ή να εκτυπωθούν μέσω της λειτουργίας μενού.

#### Προειδοποιήσεις χρόνου οδήγησης


- Το μήνυμα προειδοποιεί τον οδηγό για υπέρβαση του χρόνου οδήγησης.
- Το μήνυμα εμφανίζεται με φωτισμό φόντου και πρέπει να επιβεβαιωθεί με το πλήκτρο .




### Υποδείξεις χειρισμού



Οι υποδείξεις χειρισμού εμφανίζονται χωρίς να αναβοσβήνει ο φωτισμός φόντου και σβήνουν (εκτός από μεμονωμένα μηνύματα) αυτόματα μετά από 3 ή 30 δευτερόλεπτα.

### Όργανο ένδειξης


Σε περίπτωση που το όχημα διαθέτει ένα όργανο ένδειξης, ο έλεγχος λειτουργίας "  " παραπέμπει σε μηνύματα του DTCO 1381.


 Για λεπτομερείς πληροφορίες ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του οχήματος.

### ► Επιβεβαίωση μηνυμάτων

1. Πιέζοντας το πλήκτρο , ο φωτισμός φόντου σταματάει αμέσως να αναβοσβήνει.
2. Πιέστε άλλη μια φορά το πλήκτρο , έτσι σβήνει το μήνυμα και προβάλλεται πάλι η προηγούμενα ρυθμισμένη πρότυπη ένδειξη **(a)**, **(b)** ή **(c)**.

### Παρατήρηση

Μια υπόδειξη χειρισμού σβήνει αμέσως μετά την πρώτη επιβεβαίωση με το πλήκτρο .

 Αν υπάρχουν περισσότερα μηνύματα πρέπει να επιβεβαιώσετε διαδοχικά το κάθε μήνυμα ξεχωριστά.



Σε περίπτωση εσφαλμένων λειτουργιών του ταχογράφου, θα πρέπει εσείς ως οδηγός να σημειώσετε σε ένα ξεχωριστό φύλλο χαρτιού ή στην πίσω πλευρά του ρολού χαρτιού τα στοιχεία για τις ενέργειες που δεν καταγράφονται ή δεν εκτυπώνονται πλέον σωστά από τον ταχογράφο!  
➔ Δείτε "Χειρόγραφο καταχώρηση ενεργειών" Στη σελίδα 41.

## ■ Επισκόπηση συμβάντων



**Σε περίπτωση που το συμβάν επαναλαμβάνεται διαρκώς, παρακαλούμε να επισκεφθείτε ένα ειδικό συνεργείο!**

Εικονόγραμμα / Αιτία	Σημασία	Αντιμετώπιση
!ⓘ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	<p>Οι παρακάτω αιτίες είναι πιθανές:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Σφάλμα στη μνήμη δεδομένων, η ασφάλεια των δεδομένων στο DTCO 1381 δεν διασφαλίζεται πια.</li> <li>• Τα δεδομένα του αισθητήρα δεν είναι πλέον αξιόπιστα.</li> <li>• Κάποιος άνοιξε το περίβλημα του DTCO 1381 χωρίς την απαραίτητη εξουσιοδότηση.</li> </ul>	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
!ⓘ1 ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το κλειδί κάρτας παρουσιάζει βλάβη ή είναι ελαττωματικό.</li> <li>• Το DTCO 1381 δεν αναγνωρίζει πλέον μια κάρτα ταχογράφου, η τοποθέτηση της οποίας γινόταν μέχρι εκείνη τη χρονική στιγμή σωστά.</li> <li>• Η ταυτότητα ή γνησιότητα της κάρτας ταχογράφου δεν είναι εντάξει ή τα δεδομένα που περιέχονται στην κάρτα ταχογράφου δεν είναι αξιόπιστα.</li> </ul>	<p>Επιβεβαιώστε το μήνυμα.</p> <p>Αν το DTCO 1381 διαπιστώσει παραβάσεις ασφάλειας που δεν μπορούν να εγγραφούν πλέον την ορθότητα των δεδομένων στην κάρτα ταχογράφου, τότε η κάρτα ταχογράφου αποβάλλεται αυτόματα – ακόμη και κατά τη διάρκεια της οδήγησης!</p> <p>Τοποθετήστε ξανά την κάρτα ταχογράφου ή, αν χρειαστεί, αναθέστε τον έλεγχο της κάρτας. ⇨⇨</p>

<b>Εικονόγραμμα / Αιτία</b>	<b>Σημασία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
!⚡ ΔΙΑΚΟΠΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	Η παροχή τάσης είχε διακοπεί ή η τάση τροφοδοσίας του αισθητήρα DTCO 1381 / αισθητήρα ήταν πολύ χαμηλή ή πολύ υψηλή. Το μήνυμα αυτό ενδεχομένως να εμφανιστεί και σε παρατεταμένη λειτουργία του κινητήρα!	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. ➡ Δείτε “Συμπεριφορά σε ελάχιστη τάση / υπέρταση” Στη σελίδα 21.
!⚠ ΛΑΘΟΣ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ	Η επικοινωνία με τον αισθητήρα παρουσιάζει βλάβη.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
!⚠ ΔΙΑΦ ΚΙΝΗΣΗΣ	Ασυμφωνία στην αξιολόγηση της κίνησης οχήματος μεταξύ πομπού και μιας ανεξάρτητης πηγής σήματος. Ενδεχομένως δε ρυθμίστηκε κατά τη μεταφορά η λειτουργία (πλοίο/ τρένο).	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Αναζητήστε το συντομότερο δυνατό ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
!⚠ ΧΩΡΙΣ ΚΑΡΤΑ	Η έναρξη της οδήγησης έγινε χωρίς καθόλου ή χωρίς έγκυρη κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1. Το μήνυμα εμφανίζεται επίσης όταν κατά την εισαγωγή πριν ή και κατά την διαδρομή προκύπτει ένας μη επιτρεπόμενος συνδυασμός καρτών. ➡ Δείτε “Τρόποι λειτουργίας του DTCO 1381” Στη σελίδα 88.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Ακινητοποιήστε το όχημα και τοποθετήστε μια έγκυρη κάρτα οδηγού. Εάν απαιτείται αφαιρέστε την εισηγμένη κάρτα επιχείρησης/ κάρτα ελέγχου από το DTCO 1381.
!⚠ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΕΝΩΡΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ	Η τοποθέτηση της κάρτας οδηγού έγινε μετά την έναρξη της οδήγησης.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
!⚠ ΕΠΙΚΑΛΥΨΗ ΩΡΑΣ	Η ρυθμισμένη ώρα UTC αυτού του ταχογράφου χάνει σε σχέση με την ώρα UTC του προγενέστερου ταχογράφου. Προκύπτει μια αρνητική απόκλιση ώρας.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Ενημερώστε τον ταχογράφο με τη λανθασμένη ώρα UTC και φροντίστε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο να ελέγξει και να διορθώσει τον ταχογράφο το συντομότερο δυνατό.

<b>Εικονόγραμμα / Αιτία</b>	<b>Σημασία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
!■1 ΜΗ ΕΓΚΥΡΗ ΚΑΡΤΑ	Η περίοδος ισχύος της κάρτας ταχογράφου έχει λήξει, η κάρτα ταχογράφου δεν είναι ακόμη έγκυρη ή η πιστοποίηση ταυτότητας έχει γίνει εσφαλμένα. Μια χρησιμοποιημένη κάρτα οδηγού, η οποία μετά την αλλαγή ημέρας δεν ισχύει πλέον, πρέπει μετά την ακινητοποίηση του οχήματος να περιγράφεται και να αποβάλλεται αυτόματα – χωρίς προηγούμενη αίτηση.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Ελέγξτε την κάρτα ταχογράφου και τοποθετήστε την ξανά.
!■■ ΔΙΕΝΕΞΗ ΚΑΡΤΩΝ	Απαγορεύεται να υπάρχουν και οι δύο κάρτες ταχογράφου ταυτόχρονα μέσα στο DTCO 1381! Για παράδειγμα, ταυτόχρονα η κάρτα επιχείρησης μαζί με μια κάρτα ελέγχου.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Αφαιρέστε την αντίστοιχη κάρτα ταχογράφου από την υποδοχή κάρτας.
!■A1 ΚΑΡΤΑ ΟΧΙ ΚΛΕΙΣΤΗ	Η κάρτα οδηγού δεν έχει αφαιρεθεί σωστά από τον τελευταίο ταχογράφο. Ενδεχομένως δεν έχουν αποθηκευτεί δεδομένα που σχετίζονται με το όχημα.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
>> ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΤΑΧΥ.	Έχει γίνει υπέρβαση της ρυθμισμένης επιτρεπόμενης μέγιστης ταχύτητας για περισσότερο από 60 δευτερόλεπτα.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Μειώστε την ταχύτητα.

## ■ Επισκόπηση βλαβών





Σε περίπτωση που μια βλάβη επαναλαμβάνεται διαρκώς, παρακαλούμε να επισκεφθείτε ένα ειδικό συνεργείο!

Εικονόγραμμα / Αιτία	Σημασία	Αντιμετώπιση
✖A ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ	Σοβαρές βλάβες στο DTCO 1381, οι παρακάτω αιτίες είναι πιθανές:	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Απροσδόκητα σφάλματα στο χρόνο προγράμματος ή στο χρόνο επεξεργασίας.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Μπλοκαρισμένα πλήκτρα ή παρατεταμένο ταυτόχρονο πάτημά τους.</li> </ul>	Ελέγξτε τη λειτουργία των πλήκτρων.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Βλάβη στην επικοινωνία με εξωτερικές συσκευές.</li> </ul>	Ελέγξτε τις συνδέσεις ή τη λειτουργία των εξωτερικών συσκευών.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Βλάβη στην επικοινωνία με το όργανο ένδειξης.</li> </ul>	Ελέγξτε τις συνδέσεις ή τη λειτουργία του οργάνου ένδειξης.
✖A1 ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Βλάβη στο μηχανισμό της κάρτας, π.χ. το κλειδίμα της κάρτας δεν είναι ενεργοποιημένο.</li> </ul>	Αφαιρέστε την κάρτα ταχογράφου και τοποθετήστε την ξανά.



<b>Εικονόγραμμα / Αιτία</b>	<b>Σημασία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
×A ΣΦΑΛΜΑ ΧΡΟΝΟΥ	Η ώρα UTC του DTCO 1381 δεν είναι εύλογη ή δεν λειτουργεί σωστά. Προς αποφυγή μιας ασυνέπειας των δεδομένων, δεν γίνονται αποδεκτές οι κάρτες οδηγού / επιχείρησης που τοποθετούνται εκ νέου!	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
×F ΣΦΑΛΜΑ ΕΚΤΥΠΩΤΗ	Η τάση τροφοδοσίας του εκτυπωτή έχει διακοπεί ή ο αισθητήρας θερμοκρασίας για το κουμπί πίεσης είναι ελαττωματικός.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Επαναλάβετε τη διαδικασία, αν χρειαστεί, με προηγούμενη ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση της μίζας.
×F ΣΦΑΛΜΑ ΜΕΤ. ΔΕΔΟΜ.	Βλάβη κατά την διάρκεια κατεβάσματος των δεδομένων σε μία εξωτερική συσκευή.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Επαναλάβετε τη διαδικασία λήψης δεδομένων. Ελέγξτε τα καλώδια σύνδεσης (π.χ. κακή επαφή) ή την εξωτερική συσκευή.
×L ΛΑΘΟΣ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ	Ο αισθητήρας αναφέρει μετά τον αυτοέλεγχο μια εσωτερική βλάβη.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
×M1 ΒΛΑΒΗ ΚΑΡΤΑΣ ×M2 ΒΛΑΒΗ ΚΑΡΤΑΣ	Κατά τη διάρκεια ανάγνωσης/περιγραφής της κάρτας ταχογράφου παρουσιάστηκε μια βλάβη στην επικοινωνία, π.χ. λόγου του ότι οι επαφές έχουν λερώσει. Τα δεδομένα δεν μπορούν ενδεχομένως να καταγραφούν ολοκληρωμένα στην κάρτα οδηγού!	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Καθαρίστε τις επαφές της κάρτας ταχογράφου και τοποθετήστε την ξανά. ➡ Δείτε “Απόρριψη των στοιχείων” Στη σελίδα 93.

## ■ Προειδοποιήσεις χρόνου εργασίας

Εικονόγραμμα / Αιτία	Σημασία	Αντιμετώπιση
 ΠΑΥΣΗ! 1e04h15 ■00h15	Το μήνυμα αυτό εμφανίζεται μετά από συνεχόμενο χρόνο οδήγησης διάρκειας 04:15 πμ ωρών.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Προγραμματίστε σύντομα ένα σύντομο διάλειμμα.
 ΠΑΥΣΗ! 1e04h30 ■00h15	Υπέρβαση χρόνου οδήγησης! Το μήνυμα αυτό εμφανίζεται μετά από συνεχόμενο χρόνο οδήγησης διάρκειας 04:30 ωρών.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Παρακαλούμε καθορίστε ένα διάλειμμα.

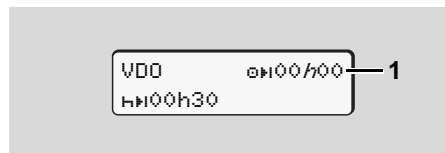


### Προσοχή!

Το DTCCO 1381 καταγράφει, αποθηκεύει και υπολογίζει τους χρόνους οδήγησης με βάση τους κανόνες που ορίζονται από τον Κανονισμό. Προειδοποιεί τον οδηγό έγκαιρα για μια υπέρβαση του χρόνου οδήγησης!

**Αυτοί οι αθροιστικοί χρόνοι οδήγησης δεν δημιουργούν προσδοκίες για τη νομική ερμηνεία του "συνεχούς χρόνου οδήγησης".**






### Ένδειξη μετρητή VDO






Μετά την επιβεβαίωση της 2ης "Προειδοποίησης χρόνου οδήγησης" ο μετρητής VDO δείχνει ότι ο χρόνος οδήγησης **(1)** έχει ολοκληρωθεί. (Εξάιρεση λειτουργίας εκτός εύρους.)






Κάντε αμέσως ένα διάλειμμα.

## ■ Επισκόπηση υποδείξεων χειρισμού

Εικονόγραμμα / Αιτία	Σημασία	Αντιμετώπιση
 ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΕΙΣΑΓΕΤΕ	Αν κατά τη διάρκεια της χειροκίνητης διαδικασίας εισαγωγής δεν γίνει καμία εισαγωγή, εμφανίζεται αυτή η προτροπή εισαγωγής.	Πατήστε το πλήκτρο  και συνεχίστε την εισαγωγή.
 ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΟΧΙ ΔΥΝΑΤΗ	<p>Η εκτύπωση δεν είναι προς το παρόν δυνατή:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ή έχει απενεργοποιηθεί εάν απαιτείται η ανάφλεξη σε παραλλαγές ADR,</li> <li>• η θερμοκρασία του θερμικού κουμπιού πίεσης είναι υπερβολικά υψηλή,</li> <li>• η διασύνδεση εκτυπωτή είναι κατελημμένη από άλλη ενεργή διαδικασία, για παράδειγμα εκτύπωση που τρέχει,</li> <li>• ή η τάση τροφοδοσίας είναι πολύ υψηλή ή πολύ μικρή.</li> </ul> <p>Επί του παρόντος δεν είναι δυνατή καμία ένδειξη, διότι σε παραλλαγές ADR η ανάφλεξη είναι ενδεχομένως απενεργοποιημένη.</p>	<p>Μόλις αποκατασταθεί η αιτία μπορείτε να ζητήσετε μια εκτύπωση.</p> <p>Ενεργοποιήστε την ανάφλεξη και εμφανίστε ξανά την επιθυμητή ένδειξη.</p>
 ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ	Μία εκτύπωση που τρέχει θα διακοπεί ή θα καθυστερήσει γιατί η θερμοκρασία του κουμπιού θερμικής πίεσης είναι πολύ υψηλή.	Περιμένετε να κρυώσει. Μόλις επιτευχθεί η επιτρεπτή κατάσταση, γίνεται αυτόματα συνέχιση της εκτύπωσης.
 ΟΧΙ ΧΑΡΤΙ	Ο εκτυπωτής δεν έχει χαρτί ή το συρτάρι εκτυπωτή δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. Η προτροπή εκτύπωσης αναστέλλεται ή η διαδικασία εκτύπωσης διακόπτεται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Τοποθετήστε νέο ρολό χαρτί.</li> <li>• Τοποθετήστε σωστά το συρτάρι εκτυπωτή.</li> </ul> <p>Πρέπει να εκκινηθεί εκ νέου μια διαδικασία εκτύπωσης που διακόπηκε μέσω της λειτουργίας μενού.</p>

<b>Εικονόγραμμα / Αιτία</b>	<b>Σημασία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
 ΕΞΟΔΟΣ ΜΗ ΔΥΝΑΤΗ	<p>Η αίτηση για την κάρτα ταχογράφου απορρίπτεται:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• επειδή αυτή τη στιγμή πραγματοποιείται πιθανώς ανάγνωση ή μετάδοση δεδομένων,</li> <li>• επαναλαμβάνεται η αίτηση για μια κάρτα, η οποία έχει αναγνωσθεί σωστά, εντός του καταχωρημένου πλαισίου λεπτών,</li> <li>• πραγματοποιείται μια τροποποίηση ημέρας βάσει της Συντονισμένης Παγκόσμιας Ωρας,</li> <li>• το όχημα είναι σε πορεία,</li> <li>• ή έχει απενεργοποιηθεί εάν απαιτείται η ανάφλεξη σε παραλλαγές ADR.</li> </ul>	<p>Περιμένετε, μέχρι η μονάδα DTCO 1381 να αποκαταστήσει τη λειτουργία ή εξαλείψτε την αιτία: Σταματήστε το όχημα ή ενεργοποιήστε την ανάφλεξη.</p> <p>Στη συνέχεια, πραγματοποιήστε εκ νέου την αίτηση για την κάρτα ταχογράφου.</p>
 ?1 ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΝΤΙΦΑΤΙΚΗ	<p>Στη χρονική ακολουθία των δεδομένων ημέρας που έχουν καταγραφεί στην κάρτα οδηγού παρατηρείται ασυνέπεια.</p>	<p>Το μήνυμα αυτό μπορεί να εμφανίζεται έως ότου οι λανθασμένες καταγραφές αντικατασταθούν από νέα δεδομένα!</p> <p>Σε περίπτωση που το μήνυμα εμφανίζεται επί μονίμου βάσεως, ελέγξτε την κάρτα ταχογράφου.</p>
 c εξάνετε την κάρτα	<p>Κατά την εγγραφή δεδομένων στην κάρτα οδηγού προέκυψε σφάλμα.</p>	<p>Κατά τη διάρκεια της εξόδου κάρτας γίνεται νέα προσπάθεια επικοινωνίας με την κάρτα. Εάν αποτύχει και αυτή η απόπειρα, εκκινείται αυτόματα μια εκτύπωση των δραστηριοτήτων που αποθηκεύτηκαν τελευταία για αυτή την κάρτα.</p>

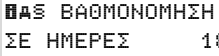
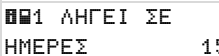
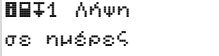


<b>Εικονόγραμμα / Αιτία</b>	<b>Σημασία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
 1 ΛΑΘΟΣ ΚΑΡΤΑΣ	Κατά την επεξεργασία της τοποθετημένης κάρτας ταχογράφου παρουσιάστηκε ένα σφάλμα. Η κάρτα ταχογράφου δεν γίνεται αποδεκτή και αποβάλλεται.	Καθαρίστε τις επαφές της κάρτας ταχογράφου και τοποθετήστε την ξανά. Αν το μήνυμα εμφανιστεί εκ νέου, ελέγξτε αν μια άλλη κάρτα ταχογράφου διαβάζεται σωστά.
 1 ΛΑΘΟΣ ΤΥΠΟΣ ΚΑΡΤΑΣ	Η τοποθετημένη κάρτα δεν είναι κάρτα ταχογράφου. Η κάρτα δεν γίνεται αποδεκτή και αποβάλλεται.	Τοποθετήστε μια έγκυρη κάρτα ταχογράφου.
 1 ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ	Βλάβη στο μηχανισμό της κάρτας, π.χ. το κλειδί της κάρτας δεν είναι ενεργοποιημένο.	Αφαιρέστε την κάρτα ταχογράφου και τοποθετήστε την ξανά.
 1 ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βλάβη στην έξοδο παλμών.</li> <li>• Το DTCO 1381 παρουσιάζει σοβαρή βλάβη ή υπάρχει σημαντικό σφάλμα χρόνου. Π.χ. μη αληθοφανής ώρα UTC. Η κάρτα ταχογράφου δεν γίνεται αποδεκτή και αποβάλλεται.</li> </ul>	<p>Ελέγξτε τις συνδέσεις ή τη λειτουργία της συνδεδεμένης συσκευής ελέγχου.</p> <p>Φροντίστε ώστε ο ταχογράφος να ελεγχθεί το συντομότερο δυνατό σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εάν χρειάζεται να αντικατασταθεί.</p> <p>Παρακαλούμε τηρείτε την υπάρχουσα υπόδειξη σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας του ταχογράφου,   <i>δείτε σελίδα 75.</i></p>

### Υποδείξεις χειρισμού υπό τη μορφή πληροφοριών

Εικονόγραμμα / Αιτία	Σημασία	Αντιμετώπιση
■ ΧΩΡΙΣ ΣΤΟΙΧΕΙΑ!	<p>Δεν είναι δυνατή η ανάκληση της λειτουργίας μενού, επειδή στη θήκη κάρτας ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• δεν έχει τοποθετηθεί καμία κάρτα οδηγού</li> <li>• ή έχει τοποθετηθεί μια κάρτα επιχείρησης / ελέγχου.</li> </ul>	Οι υποδείξεις αυτές σβήνουν αυτόματα μετά από 3 δευτερόλεπτα. Δεν απαιτείται η λήψη μέτρων.
⊕± UTC ΔΙΟΡΘΩΣΗ. ΑΔΥΝΑΤΗ!	<p>Η λειτουργία μενού δεν μπορεί να ανακληθεί.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Η ώρα UTC έχει διορθωθεί ήδη εντός των τελευταίων 7 ημερών.</li> <li>• Επιχειρείτε να διορθώσετε τη Συντονισμένη Παγκόσμια Ώρα (UTC) μεταξύ 1 λεπτού πριν ή μετά από τα μεσάνυχτα.</li> </ul>	
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ ...	Δήλωση της επιλεγμένης λειτουργίας.	
ΕΙΣΟΔΟΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ	Δήλωση ότι το DTCO 1381 αποθήκευσε την εισαγωγή.	
ΠΡΟΒΟΛΗ ΑΔΥΝΑΤΗ!	Για όσο χρονικό διάστημα η διαδικασία εκτύπωσης βρίσκεται σε εξέλιξη δεν μπορεί να γίνει προβολή των δεδομένων.	
ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ !	Η ανάγνωση της κάρτας ταχογράφου δεν έχει ακόμη ολοκληρωθεί. Η επιλογή λειτουργιών μενού δεν είναι δυνατή.	



Εικονόγραμμα / Αιτία	Σημασία	Αντιμετώπιση
 ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ ΣΕ ΗΜΕΡΕΣ 18	Η επόμενη περιοδική εξέταση επίκειται για παράδειγμα σε 18 ημέρες. Δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη απαιτούμενες εξετάσεις λόγω τεχνικών αλλαγών! Ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο μπορεί να προγραμματίσει από ποια ημέρα θα εμφανιστεί αυτή η υπόδειξη. ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Υποχρέωση ελέγχου για ταχογράφους” από τη σελίδα 93.	Οι υποδείξεις αυτές σβήνουν αυτόματα μετά από 3 δευτερόλεπτα. Δεν απαιτείται η λήψη μέτρων.
 ΛΗΓΕΙ ΣΕ ΗΜΕΡΕΣ 15	Η αποδεδειγμένη κάρτα ταχογράφου θα είναι για παράδειγμα σε 15 ημέρες εκτός ισχύος! Ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο μπορεί να προγραμματίσει από ποια ημέρα θα εμφανιστεί αυτή η υπόδειξη.	
 Λήψη σε ημέρες 7	Η επόμενη λήψη της κάρτας οδηγού είναι προγραμματισμένη για παράδειγμα σε 7 ημέρες (στάνταρ ρύθμιση). Ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο μπορεί να προγραμματίσει από ποια ημέρα θα εμφανιστεί αυτή η υπόδειξη.	

## **Περιγραφή του προϊόντος**

**Τρόποι λειτουργίας του DTCO 1381**

**Οι κάρτες ταχογράφου**

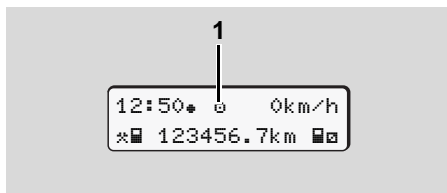
**Αποθηκευμένα δεδομένα**

**Διαχείριση χρόνου**

**Συντήρηση και φροντίδα**

**Τεχνικά στοιχεία**

## ■ Τρόποι λειτουργίας του DTCO 1381



Το DTCO 1381 διαθέτει τέσσερις τρόπους λειτουργίας:

- Λειτουργία "Θ"
- Επιχείρηση "Α"
- Έλεγχος "Β"
- Βαθμονόμηση "Τ"

Ανάλογα με το τι είδους κάρτα (-ες) ταχογράφου έχει (έχουν) τοποθετηθεί, το DTCO 1381 μεταβαίνει αυτόματα στον παρακάτω τρόπο λειτουργίας:

### (1) Προβολή του τρόπου λειτουργίας

Τρόποι λειτουργίας		Υποδοχή κάρτας 1				
		δεν υπάρχει κάρτα	Κάρτα οδηγού	Κάρτα επιχείρησης	Κάρτα ελέγχου	Κάρτα συνεργείου
Υποδοχή κάρτας 2	δεν υπάρχει κάρτα	Λειτουργία	Λειτουργία	Επιχείρηση	Έλεγχος	Βαθμονόμηση
	Κάρτα οδηγού	Λειτουργία	Λειτουργία	Επιχείρηση	Έλεγχος	Βαθμονόμηση
	Κάρτα επιχείρησης	Επιχείρηση	Επιχείρηση	Επιχείρηση	Λειτουργία	Λειτουργία
	Κάρτα ελέγχου	Έλεγχος	Έλεγχος	Λειτουργία	Έλεγχος	Λειτουργία
	Κάρτα συνεργείου	Βαθμονόμηση	Βαθμονόμηση	Λειτουργία	Λειτουργία	Βαθμονόμηση

σε αυτές τις περιπτώσεις το DTCO 1381 χρησιμοποιεί μόνο την κάρτα ταχογράφου που έχει τοποθετηθεί στην υποδοχή κάρτας 1.

## ■ Οι κάρτες ταχογράφου

Η έκδοση των καρτών ταχογράφου που προβλέπονται από το νόμο γίνεται από την αρμόδια αρχή των κρατών μελών της ΕΕ.

### ► Κάρτα οδηγού

Με την κάρτα οδηγού, ο οδηγός αναγνωρίζεται από το DTCO 1381. Η κάρτα οδηγού εξυπηρετεί στην φυσιολογική λειτουργία οδήγησης και επιτρέπει την αποθήκευση, την προβολή, την εκτύπωση ή (όταν έχει τοποθετηθεί μόνο μια κάρτα οδηγού) τη φόρτωση δραστηριοτήτων με αυτή την ιδιότητα.

### ► Κάρτα επιχείρησης

Η κάρτα επιχείρησης αναγνωρίζει μια επιχείρηση και επιτρέπει την πρόσβαση σε δεδομένα αυτής της επιχείρησης. Η κάρτα επιχείρησης επιτρέπει την προβολή, εκτύπωση και λήψη των αποθηκευμένων δεδομένων από τη μαζική μνήμη καθώς και από την τοποθετημένη κάρτα οδηγού. Ίσως απαιτείται (μια φορά ανά συσκευή) εισαγωγή του κράτους μέλους άδειας και

του αριθμού κυκλοφορίας στο DTCO 1381.

Επίσης υπάρχει και η δυνατότητα λήψης με τηλεχειριστήριο, πληροφοριακών δεδομένων, με ένα αντίστοιχο σύστημα διαχείρισης στόλου. Η κάρτα επιχείρησης προορίζεται για ιδιοκτήτες και κατόχους οχημάτων.

### ► Κάρτα ελέγχου

Η κάρτα ελέγχου αναγνωρίζει τον υπάλληλο μιας υπηρεσίας ελέγχου (π.χ. αστυνομία) και επιτρέπει την πρόσβαση στη μαζική μνήμη. Όλα τα αποθηκευμένα δεδομένα και τα δεδομένα μιας τοποθετημένης κάρτας οδηγού είναι προσβάσιμα. Επιτρέπεται η προβολή, εκτύπωση ή η λήψη τους μέσω της θύρας λήψης δεδομένων.

### ► Κάρτα συνεργείου

Άτομα ενός εξουσιοδοτημένου συνεργείου, τα οποία είναι εξουσιοδοτημένα για προγραμματισμό, βαθμονόμηση, ενεργοποίηση και έλεγχο κ.λπ. λαμβάνουν την κάρτα συνεργείου.

### ► Ασφάλιση καρτών ταχογράφου

Αν το DTCO 1381 αποδεχτεί μια τοποθετημένη κάρτα ταχογράφου τότε η αφαίρεση κλειδώνεται μηχανικά. Η αφαίρεση της κάρτας ταχογράφου είναι δυνατή μόνο:

- σε ακινητοποιημένο όχημα,
- κατόπιν απαίτησης του χρήστη,
- μετά την αποθήκευση των καθορισμένων από τον κανονισμό δεδομένων στην κάρτα ταχογράφου.

### Αυτόματη αποβολή

Εάν το DTCO 1381 αναγνωρίσει μια βλάβη στην επικοινωνία καρτών, προσπαθεί να μεταφέρει τα υφιστάμενα δεδομένα στην κάρτα ταχογράφου.

Ο οδηγός ενημερώνεται με το μήνυμα «ΕΚΤΩΞΕΥΣΗ ΚΑΡΤΑΣ» σχετικά με τη βλάβη και του ζητείται να απομακρύνει την κάρτα οδηγού.

Η εκτύπωση των τελευταία αποθηκευμένων δραστηριοτήτων για την κάρτα οδηγού γίνεται αυτόματα. ➔ Δείτε λεπτομέρειες “Σφάλμα στην επικοινωνία καρτών” Στη σελίδα 22.

## ► Δικαιώματα πρόσβασης των καρτών ταχογράφου

Τα δικαιώματα πρόσβασης των δεδομένων που είναι αποθηκευμένα στη μαζική μνήμη του DTCO 1381 διέπονται από νομικές ρυθμίσεις και ισχύουν μόνο με την αντίστοιχη κάρτα ταχογράφου.

		δεν υπάρχει κάρτα	Κάρτα οδηγού	Κάρτα επιχείρησης	Κάρτα ελέγχου	Κάρτα συνεργείου
Εκτύπωση	Δεδομένα οδηγού	X	V	V	V	V
	Δεδομένα οχήματος	T1	T2	T3	V	V
	Δεδομένα παραμέτρων	V	V	V	V	V
Προβολή	Δεδομένα οδηγού	X	V	V	V	V
	Δεδομένα οχήματος	T1	T2	T3	V	V
	Δεδομένα παραμέτρων	V	V	V	V	V
Ανάγνωση	Δεδομένα οδηγού	X	T2	V	V	V
	Δεδομένα οχήματος	X	X	T3	V	V
	Δεδομένα παραμέτρων	X	X	V	V	V

Δεδομένα οδηγού = Δεδομένα της κάρτας οδηγού

Δεδομένα οχήματος = Δεδομένα της μαζικής μνήμης

Δεδομένα παραμέτρων = Δεδομένα για την προσαρμογή συσκευής/βαθμονόμηση

V = Δικαιώματα πρόσβασης χωρίς περιορισμό

T1 = Ενέργειες οδηγού των τελευταίων 8 ημερών χωρίς δεδομένα της αναγνώρισης οδηγού

T2 = Αναγνώριση οδηγού μόνο για την τοποθετημένη κάρτα

T3 = Ενέργειες οδηγού της αντίστοιχης επιχείρησης

X = δεν είναι εφικτό

## ■ Αποθηκευμένα δεδομένα

### ► Κάρτα οδηγού

- Δεδομένα για την αναγνώριση του οδηγού.

Μετά από κάθε χρήση του οχήματος, αποθηκεύονται τα ακόλουθα δεδομένα:

- Χρησιμοποιημένα οχήματα
- δραστηριότητες του οδηγού σε κανονική λειτουργία οδήγησης τουλάχιστο 28 ημερών.
- Καταχωρίσεις χωρών
- Εμφανιζόμενα γεγονότα / βλάβες
- Πληροφορίες για τις δραστηριότητες ελέγχου
- Συγκεκριμένες προϋποθέσεις κατά τις οποίες το όχημα βρίσκεται σε πλοίο / τρένο ή στην κατάσταση εκτός εύρους.

Αν η χωρητικότητα μνήμης έχει εξαντληθεί, ο DTCO 1381 γράφει πάνω σε παλιότερα δεδομένα.

### ► Κάρτα επιχείρησης

- Αναγνωρίζει την επιχείρηση και εξουσιοδοτεί την πρόσβαση σε αποθηκευμένα δεδομένα της επιχείρησης.

Αναφορικά με τις δραστηριότητες επιχείρησης αποθηκεύονται τα ακόλουθα δεδομένα:

- Είδος ενέργειας
  - Σύνδεση / αποσύνδεση
  - Κατέβασμα των δεδομένων από τη μαζική μνήμη
  - Κατέβασμα των δεδομένων από την κάρτα οδηγού
- Χρονική περίοδος (από / έως), κατά την οποία έγινε λήψη των δεδομένων.
- Αναγνώριση οχήματος
- Ταυτότητα της κάρτας οδηγού, από την οποία ελήφθησαν τα δεδομένα

### ► Μαζική μνήμη

- Σε ένα χρονικό διάστημα τουλάχιστο 365 ημερολογιακών ημερών, η μαζική μνήμη καταχωρεί και αποθηκεύει προδιαγεγραμμένα δεδομένα σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΟΚ) 3821/85 Παράρτημα I Β.
- Η αξιολόγηση δραστηριοτήτων διεξάγεται σε διαστήματα ενός λεπτού όποτε και το DTCO 1381 αξιολογεί ανά διάστημα την συνδεδεμένη δραστηριό-

τητα για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

- Το DTCO 1381 μπορεί να αποθηκεύσει περ. 168 ώρες τιμών ταχύτητας στην ανάλυση ενός δευτερολέπτου. Εδώ καταχωρούνται οι τιμές με ακρίβεια δευτερολέπτου με ώρα και ημερομηνία.
- Οι αποθηκευμένες τιμές ταχύτητας με υψηλή ανάλυση (ένα λεπτό πριν και ένα λεπτό μετά από μια ασυνήθιστη καθυστέρηση) υποστηρίζουν την αξιολόγηση σε περίπτωση ενός ατυχήματος.

Μέσω της διεπαφής λήψης μπορούν να διαβαστούν αυτά τα δεδομένα:

- νόμιμη λήψη 24 ώρες,
- με ειδικό λογισμικό λήψης, ολόκληρη η μαζική μνήμη.

### ► VDO GeoLoc \*

- Προαιρετικά είναι δυνατή η εγγραφή δεδομένων θέσης και οχήματος.
  - Δείτε “VDO GeoLoc \*” Στη σελίδα 18.

## ■ Διαχείριση χρόνου

Ο DTCO 1381 αποθηκεύει την έναρξη και το τέλος όλων των εισαγωγών χρόνου για το χρόνο εργασίας, χρόνο ετοιμότητας, χρόνο οδήγησης, χρόνο ανάπαυσης κ.λπ. σε ώρα UTC.



8 Χρονικές ζώνες στην Ευρώπη

Η ώρα UTC αντιστοιχεί στη χρονική ζώνη "0" της υδρογείου που χωρίζεται σε 24 χρονικές ζώνες (-12 ... 0 ... +12).

Εξ εργοστασίου είναι ρυθμισμένη η ώρα στην οθόνη, κατά βάση σε ώρα UTC. Μέσω της λειτουργίας μενού μπορείτε να ρυθμίσετε την τοπική ώρα.

➔ Δείτε "Ρύθμιση τοπικής ώρας" Στη σελίδα 69.

Χρονικές ζώνες-Offset	Κράτη
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

### ▶ Μετατροπή σε ώρα UTC

**Ωρα UTC = Τοπική ώρα - (ZO + SO)**

ZO = Χρονικές ζώνες-Offset

SO = Θερινή ώρα-Offset  
(με το τέλος της θερινής ώρας δεν ισχύει πια αυτό το Offset)

(ZO + SO) = ρυθμισμένο Offset στο DTCO 1381

### Παράδειγμα:

Τοπική ώρα στην Γερμανία = 15:30  
(θερινή ώρα)

Ωρα UTC = Τοπική ώρα - (ZO + SO)  
= 15:30 - (01:00 h + 01:00 h)

**Ωρα UTC = 13:30 Ωρα**

## ■ Συντήρηση και φροντίδα

### ► Καθαρισμός του DTCO 1381

Καθαρίστε το κάλυμμα, την οθόνη αλλά και τα πλήκτρα λειτουργίας με ένα ελαφρά νωπό πανί ή με ένα πανί καθαρισμού μικροϊνών.



Μη χρησιμοποιείτε τριβικά μέσα καθαρισμού, διαλυτικά μέσα όπως μέσα αραίωσης ή βενζίνη.

### ► Υποχρέωση ελέγχου για ταχογράφους

Η εκτέλεση προληπτικών εργασιών συντήρησης δεν είναι απαραίτητη για το DTCO 1381. Τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια πρέπει να ελέγχεται η κανονική λειτουργία του DTCO 1381 από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Περαιτέρω έλεγχοι απαιτούνται, όταν ...

- έχουν γίνει αλλαγές στο όχημα, π.χ. στον αριθμό παλμών διαδρομής ή στα ελαστικά,
- έχουν γίνει επισκευές στο DTCO 1381,
- έχει αλλάξει ο αριθμός κυκλοφορίας του οχήματος,

- η ώρα UTC παρουσιάζει απόκλιση μεγαλύτερη από 20 λεπτά.



Φροντίζετε ώστε μετά από κάθε περαιτέρω έλεγχο να ανανεώνεται η πινακίδα εργασιών εγκατάστασης και να περιέχει τα προβλεπόμενα στοιχεία.

### ► Διαδικασία επισκευής / Αντικατάσταση του DTCO 1381

Τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία έχουν τη δυνατότητα λήψης δεδομένων από το DTCO 1381 και παράδοσης αυτών στην αντίστοιχη επιχείρηση.

Αν η λήψη των αποθηκευμένων δεδομένων δεν είναι δυνατή εξαιτίας κάποιου προβλήματος, τα συνεργεία πρέπει να παραδώσουν στην επιχείρηση μια σχετική βεβαίωση.



Αρχειοθετείτε τα δεδομένα ή φυλάσσετε καλά τη βεβαίωση για ενδεχόμενες απορίες.

### ► Απόρριψη των στοιχείων



Παρακαλούμε απορρίψτε το DTCO 1381 μαζί με τα αντίστοιχα μέρη του συστήματος σύμφωνα με τις οδηγίες της ΕΚ για την απόρριψη συσκευών ελέγχου που ισχύουν στο εκάστοτε κράτος μέλος.

## ■ Τεχνικά στοιχεία

### ► DTCO 1381

<b>Τελική τιμή περιοχής μέτρησης</b>	220 km/h (σύμφωνα με το Παράρτημα I B) 250 km/h (για άλλες χρήσεις του οχήματος)	
<b>Οθόνη υγρών κρυστάλλων</b>	2 γραμμές με 16 χαρακτήρες η καθεμία	
<b>Θερμοκρασία</b>	Λειτουργία:	-20 έως 70 °C
	Λειτουργία ADR:	-20 έως 65 °C
	Χώρος αποθήκευσης:	-20 έως 75 °C
<b>Τάση</b>	24 ή 12 Volt-DC	
<b>Βάρος</b>	600 g (+/- 50 g)	
<b>Κατανάλωση ισχύος</b>	Ετοιμότητα: max. 30 mA (12 V) max. 20 mA (24 V)	Σε λειτουργία: max. 5,0 A (12 V) max. 4,2 A (24 V)
<b>ΗΜΣ / EMC</b>	ECE R10	
<b>Θερμικός εκτυπωτής</b>	Μέγεθος χαρακτήρων:	2,1 x 1,5 mm
	Πλάτος εκτύπωσης:	24 Χαρακτήρες/Σειρά
	Ταχύτητα:	περ. 15 - 30 mm/δευτ.
	Εκτύπωση διαγραμμάτων	
<b>Τύπος προστασίας</b>	IP 54	
<b>Πιθανός ειδικός εξοπλισμός</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Παραλλαγές ADR</li> <li>• Διάφραγμα, φωτισμός οθόνης και πλήκτρων ειδικά για τον πελάτη</li> <li>• Αυτόματη ρύθμιση των ενεργειών μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση της ανάφλεξης</li> <li>• Εκτύπωση και λήψη προφίλ v/ n, είσοδος κατάστασης D1/D2</li> <li>• Μετρητής VDO Counter / VDO GeoLoc</li> </ul>	

### ► Ρολό χαρτιού

<b>Συνθήκες περιβάλλοντος</b>	Θερμοκρασία:	-25 έως 70 °C
<b>Διαστάσεις</b>	Διάμετρος:	περ . 27,5 mm
	Πλάτος:	56,5 mm
	Μήκος:	περ. 8 m
<b>Αριθμός παραγγελίας</b>	1381.90030300 Γνήσια ανταλλακτικά ρολά χαρτιού μπορείτε να βρείτε στα αρμόδια κέντρα διανομής και σέρβις.	

### Προσοχή

Χρησιμοποιείτε (παραγγέλετε) μόνο ρολά χαρτιού (Γνήσιο χαρτί εκτύπωσης VDO) στα οποία είναι ορατά ο τύπος ταχογράφου (DTCO 1381) με σήμα ελέγχου "84" και με το ισχύον σήμα έγκρισης "174" ή "189".

# **Εικονογράμματα και παραδείγματα ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΝ**

**Επισκόπηση των εικονογραμμάτων**

**Αρχικά χωρών**

**Παραδείγματα εκτυπώσεων**

**Επεξήγηση για τα παραδείγματα εκτυπώσεων**

**Σκοπός των εγγραφών για συμβάντα ή βλάβες**

## ■ Επισκόπηση των εικονογραμμάτων

Τρόποι λειτουργίας	
Ⓜ	Επιχείρηση
Ⓟ	Έλεγχος
Ⓢ	Λειτουργία
Ⓣ	Βαθμονόμηση
Ⓝ	Κατάσταση κατασκευής

Άτομα	
Ⓜ	Επιχείρηση
Ⓟ	Ελεγκτής
Ⓢ	Οδηγός
Ⓣ	Συνεργείο / Υπηρεσία ελέγχου
Ⓝ	Κατασκευαστής

Ενέργειες	
Ⓢ	Χρόνος ετοιμότητας
Ⓢ	Χρόνος οδήγησης
Ⓜ	Διαλείμματα και χρόνος ανάπαυσης
Ⓢ	Λοιπός χρόνος εργασίας
Ⓜ	Έγκυρη διακοπή
?	Άγνωστο

Συσκευές / Λειτουργίες	
1	Υποδοχή κάρτας; Οδηγός 1
2	Υποδοχή κάρτας 2; Οδηγός 2
■	Κάρτα ταχογράφου (έχει διαβαστεί)
–	Κάρτα ταχογράφου τοποθετημένη, τα σχετικά δεδομένα έχουν διαβαστεί
■	Κάρτα ταχογράφου τοποθετημένη, τα σχετικά δεδομένα έχουν διαβαστεί
Ⓜ	Ωρα
Ⓣ	Εκτυπωτής / Εκτύπωση
Ⓜ	Εισαγωγή
□	Προβολή
†	Η καταχώριση δεδομένων θέσης και οχήματος είναι ενεργοποιημένη (π.χ. VDO GeoLoc *).
Ⓢ	Κωδικός άδειας
Ⓣ	Εξωτερική αποθήκευση Λήψη δεδομένων (αντιγραφή)
Ⓜ	Αισθητήρας
Ⓜ	Η μεταβίβαση δεδομένων τρέχει
Ⓜ	Όχημα / μονάδα οχήματος / DTCO 1381
Ⓢ	Μέγεθος ελαστικών
Ⓣ	Τροφοδοσία τάσης
Ⓜ	Τηλεχειριστήριο

Διάφορα	
!	Συμβάν
×	Βλάβη
Ⓜ	Υπόδειξη χειρισμού / Προειδοποιήσεις χρόνου εργασίας
Ⓜ	Έναρξη βάρδιας
+	Τόπος
Ⓜ	Ασφάλεια
➤	Ταχύτητα
Ⓜ	Χρόνος
Σ	Γενικά / Περίληψη
Ⓜ	Τέλος βάρδιας
Ⓜ	Χειροκίνητη εισαγωγή των ενεργειών οδηγού

Ειδικές συνθήκες	
OUT	Δεν χρειάζεται συσκευή ελέγχου
Ⓜ	Παραμονή σε πλοίο ή τρένο

Αναγνωριστικά	
24h	ημερησίως
I	εβδομαδιαίως
II	δύο εβδομάδες
+	από ή έως

## ► Συνδυασμοί εικονογραμμάτων

Διάφορα	
	Τόπος ελέγχου
	Χρόνος έναρξης
	Χρόνος τερματισμού
	Έναρξη εκτός εύρους: Δεν χρειάζεται συσκευή ελέγχου
	Τέλος εκτός εύρους
	Τόπος κατά την έναρξη της εργάσιμης ημέρας (έναρξη βάρδιας)
	Τόπος κατά το τέλος της εργάσιμης ημέρας (τέλος βάρδιας)
	Από όχημα
	Εκτύπωση κάρτας οδηγού
	Εκτύπωση οχήματος / DTCO 1381
	Εισαγωγή οχήματος / DTCO 1381
	Προβολή στοιχείων κάρτας οδηγού
	Προβολή στοιχείων οχήματος / DTCO 1381
	Τοπική ώρα
	Τοπική ώρα επιχείρησης
	Διόρθωση UTC
	DTCO version

Κάρτες	
	Κάρτα οδηγού
	Κάρτα επιχείρησης
	Κάρτα ελέγχου
	Κάρτα συνεργείου
	Δεν υπάρχει κάρτα

Οδήγηση	
	Ομάδα
	Σύνολο χρόνου οδήγησης των διπλών εβδομάδων

Εκτυπώσεις	
	Καθημερινές ενέργειες οδηγού (τιμή ημέρας) από την κάρτα οδηγού
	Συμβάντα και βλάβες από την κάρτα οδηγού
	Καθημερινές ενέργειες οδηγού (τιμή ημέρας) από το DTCO 1381
	Συμβάντα και βλάβες από το DTCO 1381
	Υπερβάσεις ταχύτητας
	Τεχνικά στοιχεία

	Ενέργειες του οδηγού
	Χρονικές περιόδους με ενεργοποιημένο τηλεχειριστήριο
	Διάγραμμα-v
	Κατάσταση D1/D2 Διάγραμμα *
	Προφίλ ταχύτητας *
	Προφίλ συχνότητας στροφών *
	Πληροφορίες αισθητήρα
	Πληροφορίες ασφαλείας

Προβολή	
	Καθημερινές ενέργειες οδηγού (τιμή ημέρας) από την κάρτα οδηγού
	Συμβάντα και βλάβες από την κάρτα οδηγού
	Καθημερινές ενέργειες οδηγού (τιμή ημέρας) από το όχημα / DTCO 1381
	Συμβάντα και βλάβες από το όχημα / DTCO 1381
	Υπερβάσεις ταχύτητας
	Τεχνικά στοιχεία
	Επιχείρησης

Συμβάντα	
!	Τοποθέτηση μιας μη έγκυρης κάρτας ταχογράφου
!	Επικάλυψη χρόνου
!	Τοποθέτηση κάρτας οδηγού κατά τη διάρκεια της διαδρομής
>>	Υπέρβαση ταχύτητας
!	Σφάλμα στην επικοινωνία με τον αισθητήρα
!	Ρύθμιση χρόνου (από το συνεργείο)
!	Διένεξη καρτών
!	Οδήγηση χωρίς έγκυρη κάρτα οδηγού
!	Η τελευταία διαδικασία κάρτας δεν ολοκληρώθηκε σωστά
!	Διακοπή της τροφοδοσίας ρεύματος
!	Παραβίαση ασφάλειας
>	Έλεγχος υπέρβασης ταχύτητας
!	Σφάλμα αισθητήρα οχήματος
Βλάβες	
×	Εσφαλμένη λειτουργία κάρτας
×	Βλάβη ένδειξης
×	Βλάβη εκτυπωτή
×	Εσωτερική βλάβη DTCO 1381

×	Βλάβη κατά τη λήψη δεδομένων
×	Βλάβη αισθητήρα

### Προειδοποιήσεις χρόνου οδήγησης

	Διάλειμμα!
--	------------

### Χειροκίνητη διαδικασία εισαγωγής

	Εισαγωγή "Ενέργειες"
?	Εισαγωγή "Άγνωστη ενέργεια"
	Εισαγωγή "Τόπος" σε τέλος βάρδιας
*	Εισαγωγή "Τόπος" σε έναρξη βάρδιας

### Υποδείξεις χειρισμού

	Εσφαλμένη εισαγωγή
	Πρόσβαση σε μενού δεν είναι εφικτή
	Κάντε εισαγωγή
	Εκτύπωση δεν είναι εφικτή
	Δεν υπάρχει χαρτί
	Καθυστέρηση εκτύπωσης
	Ελαττωματική κάρτα
	εξάγετε την κάρτα
	Λάθος κάρτα
	Αποβολή δεν είναι εφικτή
	Καθυστέρηση διαδικασίας

	ΑΣυνεπής καταγραφή
	Βλάβη συσκευής
	Άκυρο σε ημέρες ...
	Βαθμονόμηση σε ημέρες ...
	Λήψη κάρτας οδηγού σε ημέρες ...

### Μετρητής VDO Counter \*

	Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης
	Έναρξη του επόμενου χρόνου οδήγησης
	Μελλοντικός χρόνος οδήγησης
	Υπολειπόμενος χρόνος διαλείμματος/ ανάπαυσης
	Υπολειπόμενος χρόνος έως την έναρξη του καθημερινού, εβδομαδιαίου χρόνου ανάπαυσης

## ■ Αρχικά χωρών

Αντιστοίχιση τιμής	
À	Αυστρία
AL	Αλβανία
AND	Ανδόρα
ARM	Αρμενία
AZ	Αζερμπαϊτζάν
B	Βέλγιο
BG	Βουλγαρία
BIH	Βοσνία - Ερζεγοβίνη
BY	Λευκορωσία
CH	Ελβετία
CY	Κύπρος
CZ	Τσεχία
D	Γερμανία
DK	Δανία
E	Ισπανία <sup>1)</sup>
EC	Ευρωπαϊκή Κοινότητα
EST	Εσθονία
EUR	Λοιπή Ευρώπη
F	Γαλλία
FIN	Φινλανδία

FL	Λίχτενστάιν
FR/FO	Νησιά Φερόες
GE	Γεωργία
GR	Ελλάδα
H	Ουγγαρία
HR	Κροατία
I	Ιταλία
IRL	Ιρλανδία
IS	Ισλανδία
KZ	Καζακιστάν
L	Λουξεμβούργο
LT	Λιθουανία
LV	Λετονία
M	Μάλτα
MC	Μονακό
MD	Μολδαβία
MK	Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας
MNE	Μαυροβούνιο
N	Νορβηγία
NL	Ολλανδία
P	Πορτογαλία

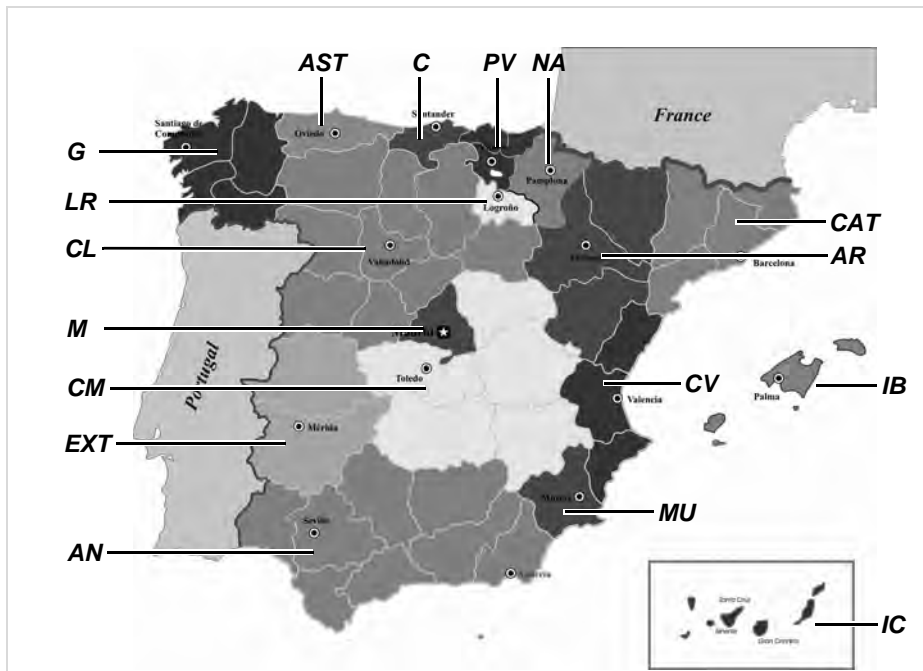
PL	Πολωνία
RO	Ρουμανία
RSM	Άγιος Μαρίνος
RUS	Ρωσική Ομοσπονδία
S	Σουηδία
SK	Σλοβακία
SLO	Σλοβενία
SRB	Σερβία
TM	Τουρκμενιστάν
TR	Τουρκία
UA	Ουκρανία
UK	Ηνωμένο Βασίλειο, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Γιβραλτάρ
UZ	Ουζμπεκιστάν
V	Βατικανό
WLD	Λοιπός κόσμος

<sup>1)</sup> ➔ Δείτε “Ενδειξη των περιοχών” Στη σελίδα 100.

► Ένδειξη των περιοχών

Ανάθεση τιμών – Ισπανία

ΑΝ	Ανδαλουσία
ΑΡ	Αραγονία
ΑΣΤ	Αστουρία
C	Καντάβρια
CAΤ	Καταλονία
CL	Καστίλια Λεόν
CM	Καστίλια Λα Μάντσα
CV	Βαλένθια
EXT	Εξτρεμαδούρα
G	Γαλικία
IB	Βαλεαρίδες Νήσοι
IC	Κανάρια Νησιά
LR	Λα Ριόχα
M	Μαδρίτη
MU	Μούρτσα
NA	Ναβέρα
PV	Χώρα των Βάσκων



## ■ Παραδείγματα εκτυπώσεων

### ► Εκτύπωση ημέρας της κάρτας οδηγού

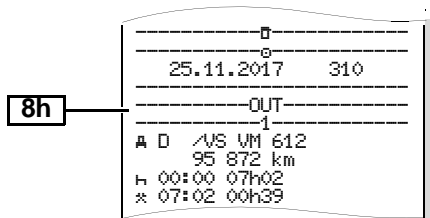
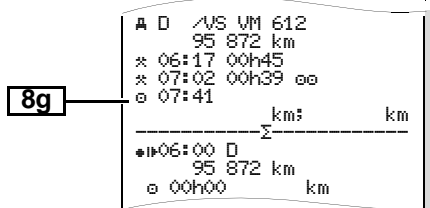
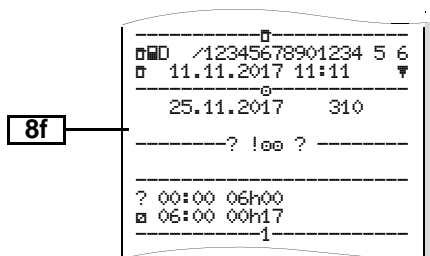
1	▼ 26.11.2017 14:55 (UTC)
2	24h
3	□ Schmitt Peter
3a	□ID /12345678901234 5 6
4	○ Rosenz Winfried
5	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
6	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
7	B Continental Automotive Technologies 1381.12345678901
8	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8a	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
8b	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11
	25.11.2017 310
	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
	A D /VS VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 00h45
8e	○ 07:02 00h39 00
8a	○ 07:41 01h19 00
8b	95 958 kmΣ 86 km
8c	? 09:00 00h24
8a	A S /LCR 243
8c	205 002 km
8a	□ 09:24 02h30 00
8c	* 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10
8c	○ 12:43 02h27
8d	H 15:10 01h12
8e	□ 16:22 00h16
8a	□ 16:38 00h42
8b	16:38
8c	* 17:20 00h52
8e	○ 18:12 00h24
8a	H 18:36 00h02
8b	205 408 kmΣ 231 km
8e	? 18:38 05h22
11	•I 06:00 D
11a	95 872 km
	H• 09:00 D
	95 958 km
	•I 09:24 D
	205 002 km
	H• 12:33 D
	205 177 km
	•I 12:43 D
	205 177 km

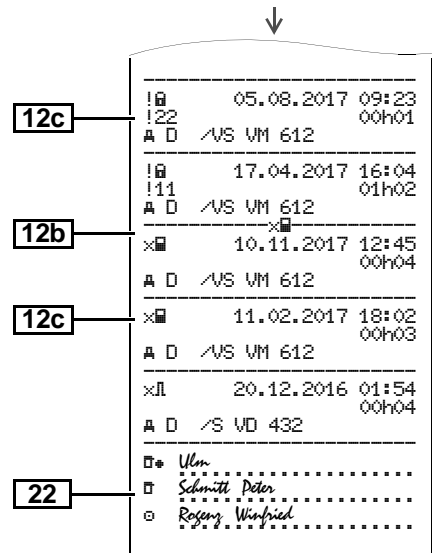
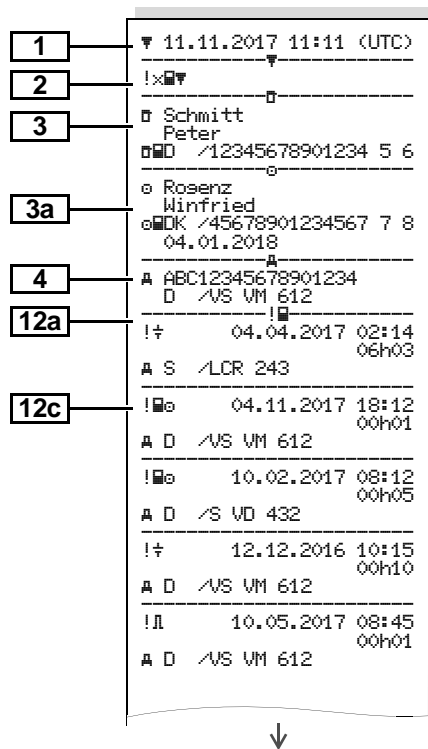
11d	H• 18:38 CH
12	205 408 km
12c	○ 04h54 317 km
13	* 02h27 □ 03h29
13c	H 01h14 ? 11h56
22	00 04h28
	!x
	× 0 10.11.2017 12:45
	00h04
	A D /VS VM 612
	! 0 05.08.2017 09:23
	!34 ( 0) 00h01
	A D /VS VM 612
	A D /VS VM 612
	!x
	>> 5 15.11.2017 16:42
	( 2) 00h12
	□ID /98765432109876 5 4
	□F /12345678901234 5 6
	× 0 10.11.2017 12:45
	00h04
	□DK /45678901234567 7 8
	□F /12345678901234 5 6
	>> 4 15.10.2017 11:10
	( 95) 00h30
	□DK /45678901234567 7 8
	□F /12345678901234 5 6
	□* Friedrichshafen
	□ Schmitt Peter
	○ Rosenz Winfried



Ιδιαιτερότητα στην "Εκτύπωση  
ημέρας της κάρτας οδηγού"



► Συμβάντα / βλάβες της κάρτας  
οδηγού



## ► Εκτύπωση ημέρας του οχήματος

1	▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
4	□ID /12345678901234 5 6
5	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
6	□ Continental Automotive Technologies 1381.12345678901
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
9	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 □▼
10	25.11.2017 95 872 - 96 284 km
10a	1
10a	□ 95 872 km H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried
10c	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
10c	A+S /LCR 243 24.11.2017 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km 86 km
10g	□ 95 958 km
10a	* 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	○ Mustermann Heinz-Dieter
10c	□F /12345678901234 5 6 16.06.2017
10d	A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 00h25 * 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 ○ 12:25
10e	○ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 ○○ * 13:48 00h45 ○○ * 14:33 00h35 ○○ H 15:08 01h02 ○○ 96 206 km 248 km
10g	□ 96 206 km H 16:10 00h20 96 206 km 0 km
10g	○ Anton Max
10g	□A /56789567895678 9 5 25.10.2017

10a	A+D /VS VM 612 25.11.2017 16:30
10a	96 206 km ○ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
10a	□ 96 274 km
10h	* 18:37 00h23 ○ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10h	2
10a	□ 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	Σ
11b	1□ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□ 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	○ Rosenz Winfried
11e	□DK /45678901234567 7 8 H*09:00 D 95 958 km ○ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 ○ 01h58

↓

**13** -----!xA-----  
!e 1 25.11.2017 19:01  
( 1 ) 00:20

**13c** >> 5 15.11.2017 16:42  
( 2 ) 00h12  
o /98765432109876 5 4  
o /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45  
00h04  
o /45678901234567 7 8

-----iRv-----  
e+ 17.11.2017 14:34  
+e 17.11.2017 15:29

o\* *Linda*  
o *Schmitt Peter*  
.....  
e+ .....  
+e .....  
o .....

Ιδιαιτερότητα στην "Εκτύπωση ημέρας του οχήματος"

**10i** -----1-----  
-----OUT-----  
o Rosenz  
Winfried  
o /45678901234567 7 8  
04.01.2018  
A+S /LCR 243

► Συμβάντα / βλάβες του οχήματος

**1** ▼ 24.10.2017 16:07 (UTC)

**2** -----!xA▼-----

**3** o Schmitt  
Peter  
o /12345678901234 5 6

**4** -----A-----  
A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**13a** -----!A-----  
! 0 10.08.2017 08:12  
( 0 ) 00h01  
o /12345678901234 5 6  
o /12345678901234 5 6

**13c** ! 0 10.08.2017 08:20  
( 0 ) 00h03  
o /12345678901234 5 6  
o /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02  
( 1 ) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02  
( 1 ) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56  
( 1 ) 00h01  
o /12345678901234 5 6  
o /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10  
( 95 ) 00h30  
o /45678901234567 7 8  
o /12345678901234 5 6

↓

↓

**13b** ! 0 17.04.2017 16:04  
!17 ( 0 ) 01h02  
o /45678901234567 7 8  
o /12345678901234 5 6  
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2017 09:23  
!22 ( 0 ) 00h01  
o /45678901234567 7 8

-----xA-----  
x 0 10.08.2017 07:00  
00h02  
o /12341234123412 3 4

**13c** x 0 05.05.2016 07:15  
00h14  
o /12345678901234 5 6  
o /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15  
00h14  
o /12345678901234 5 6  
o /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00  
00h01

-----xA-----  
x 0 02.06.2017 21:00  
00h30  
o /12341234123412 3 4

**22** o\* *Linda*  
o *Schmitt Peter*  
.....  
o .....

## ► Υπερβάσεις ταχύτητας

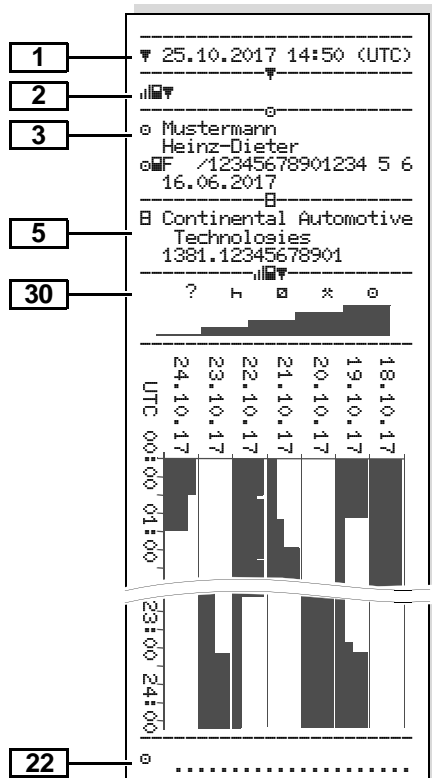
1	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 ( 7)
20	>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
20c	○ Förster Thomas ⓂD /98765432109876 5 4
20a	>>(365) >>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	○ Rosenz Winfried ⓂDK /45678901234567 7 8
20b	UMLN /12345678901234 5 6 >>(10) >>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6
22	Ⓜ* ..... Ⓜ ..... ○ Mustermann Heinz

## ► Τεχνικά στοιχεία

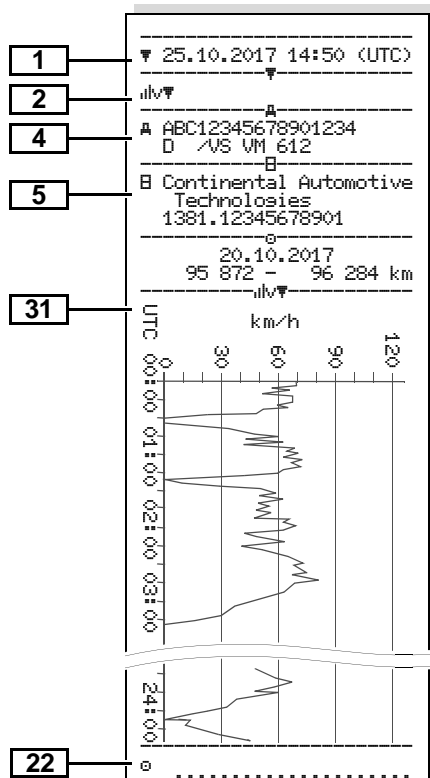
1	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
2	Ta▼
3	Ⓜ Expedition Mustermüller ⓂD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
15	Π 87654321 e1-175 08.03.2016
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TⓂD /45678901234567 8 9 21.01.2017
16b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km k 8 000 Imp/km l 3 050 mm e 315/70/R22.5 > 90 km/h 0 - km
17	!e 08.03.2016 14:00 e 08.03.2016 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TⓂD /45678901234567 8 9 21.01.2015
17a	!e 28.08.2016 13:00 e 28.08.2016 13:26 T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz TⓂD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2017 06:34 x 30.09.2017 18:15 - ATTACHMENT
26	SWUM V xxx.xx
27	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
28	CR(EU) No.1266/2009: XX
29	Seal: ?????????

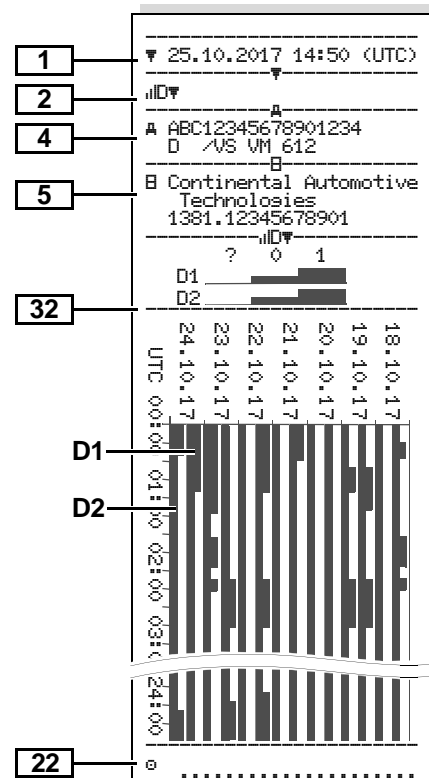
► Ενέργειες του οδηγού



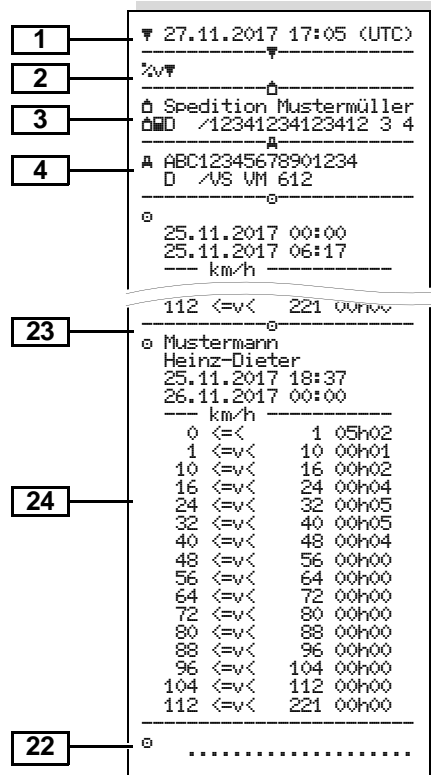
► Διάγραμμα-v



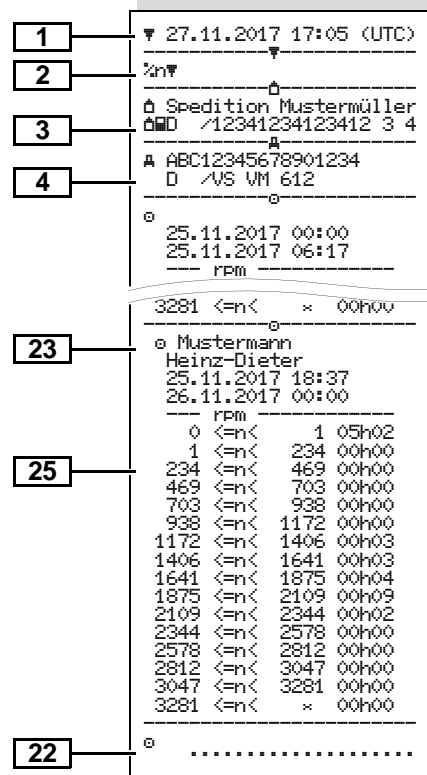
► Κατάσταση D1/D2 Διάγραμμα \*



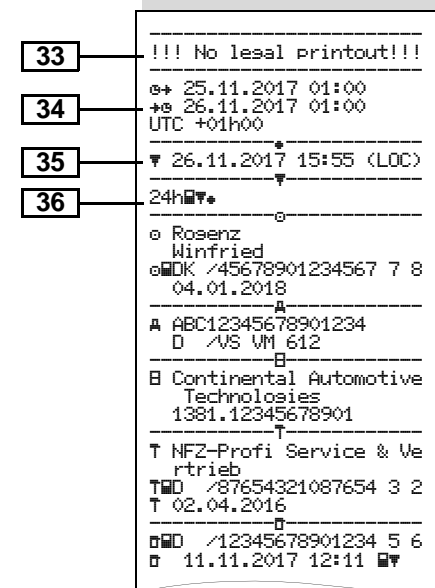
## ► Προφίλ ταχύτητας \*




## ► Προφίλ συχνότητας στροφών \*

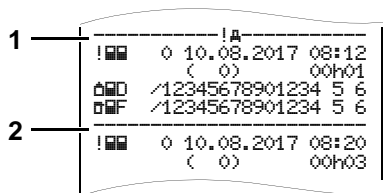


## ► Εκτύπωση σε τοπική ώρα



## ■ Επεξηγήσεις για τα παραδείγματα εκτυπώσεων

 Κατόπιν επιθυμίας μπορεί η εκτύπωση να προβλέπεται με ένα ειδικό για την επιχείρηση, λογότυπο.



Κάθε εκτύπωση αποτελείται από συνεχόμενες σειρές διαφόρων μπλοκ δεδομένων που επισημαίνονται από χαρακτηρισμό μπλοκ **(1)**.

Ένα μπλοκ δεδομένων περιέχει ένα ή περισσότερα σκοπού εγγραφής, οι οποίοι επισημαίνονται με ένα χαρακτηρισμό σκοπού εγγραφής **(2)**.

**9** Η εκτύπωση ενός χαρακτηρισμού σκοπού εγγραφής δεν γίνεται αμέσως μετά την εκτύπωση ενός χαρακτηρισμού μπλοκ.

### ▶ Υπομνήματα των μπλοκ δεδομένων

- 1** Ημερομηνία και ώρα εκτύπωσης σε ώρα UTC
- 2** Είδος εκτύπωσης:  
 24h00 = Εκτύπωση ημέρας της κάρτας οδηγού  
 x00 = Συμβάντα / βλάβες της κάρτας οδηγού  
 24hD = Εκτύπωση ημέρας του DTCO 1381  
 !x00 = Συμβάντα / Βλάβες του DTCO 1381  
 >> = Υπερβάσεις ταχύτητας  
 Η ρυθμισμένη τιμή της νομικά επιτρεπόμενης ανώτερης ταχύτητας εκτυπώνεται επιπρόσθετα.  
 T00 = Τεχνικά στοιχεία  
 !00 = Ενέργειες του οδηγού  
 !N = Διάγραμμα-ν  
 Εκτυπώσεις κατόπιν επιλογής:  
 !D = Κατάσταση D1/D2  
 Διάγραμμα \*  
 %v = Προφίλ ταχύτητας \*

	%h = Προφίλ συχνότητας στροφών *
<b>3</b>	Στοιχεία για τον κάτοχο κάρτας της τοποθετημένης κάρτας: 0 = Ελεγκτής 0 = Οδηγός 0 = Επιχείρηση T = Συνεργείο / Υπηρεσία ελέγχου <ul style="list-style-type: none"> <li>• Επώνυμο</li> <li>• Όνομα</li> <li>• Σήμανση κάρτας</li> <li>• Η κάρτα ισχύει έως ...</li> </ul> Όταν η κάρτα ταχογράφου δεν περιέχει προσωπικά στοιχεία, εκτυπώνεται στη θέση του ονοματεπώνυμου, το όνομα της υπηρεσίας ελέγχου, της επιχείρησης ή του συνεργείου.
<b>3a</b>	Στοιχεία για τον κάτοχο κάρτας της επόμενης κάρτας ταχογράφου
<b>4</b>	Αναγνώριση οχήματος: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Αριθμός ταυτοποίησης οχήματος</li> <li>• Κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας οχήματος</li> </ul>

<b>5</b>	Σήμανση του ταχογράφου: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Κατασκευαστής ταχογράφου</li> <li>• Αριθμός εξαρτήματος του ταχογράφου DTCO 1381</li> </ul>
<b>6</b>	Πρόσφατη βαθμονόμηση του ταχογράφου: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Όνομα συνεργείου</li> <li>• Σήμανση κάρτας συνεργείου</li> <li>• Ημερομηνία βαθμονόμηση</li> </ul>
<b>7</b>	Τελευταίος έλεγχος: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Σήμανση της κάρτας ελέγχου</li> <li>• Ημερομηνία, ώρα και είδος ελέγχου           <ul style="list-style-type: none"> <li>☒ = Λήψη δεδομένων από την κάρτα οδηγού</li> <li>☒ = Λήψη δεδομένων από το DTCO 1381</li> <li>☒ = Εκτύπωση</li> <li>☐ = Ενδείξεις</li> </ul> </li> </ul>
<b>8</b>	Λίστα όλων των ενεργειών του οδηγού με τη σειρά που πραγματοποιήθηκαν: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ημερολογιακή ημέρα της εκτύπωσης και μετρητής παρουσιών (αριθμός ημερών, κατά τις οποίες έγινε χρήση της κάρτας.)</li> </ul>

<b>8a</b>	? = Χρονική περίοδος, κάρτα δεν τοποθετήθηκε: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Χειροκίνητα εισαχθείσα ενέργεια μετά την τοποθέτηση της κάρτας οδηγού με εικονόγραμμα, έναρξη και διάρκεια.</li> </ul>
<b>8b</b>	Τοποθέτηση της κάρτας οδηγού στην υποδοχή εισόδου (υποδοχή κάρτας 1 ή υποδοχή κάρτας 2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας του οχήματος</li> <li>• Ένδειξη χλμ κατά την τοποθέτηση της κάρτας</li> </ul>
<b>8c</b>	Ενεργειες της κάρτας οδηγού: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Έναρξη και διάρκεια καθώς και κατάσταση της οδήγησης οχήματος</li> <li>☒☒ = ομαδική λειτουργία</li> </ul>
<b>8d</b>	Ειδικές συνθήκες: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρόνος εισαγωγής και εικονόγραμμα, στο παράδειγμα: πλοίο ή τρένο</li> </ul>
<b>8e</b>	Αφαίρεση της κάρτας οδηγού: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ένδειξη χλμ. και διαδρομή που διανύθηκε από την τελευταία τοποθέτηση</li> </ul>

<b>8f</b>	<b>Προσοχή:</b> Είναι δυνατό να προκύψουν ασυνέπειες στην καταγραφή δεδομένων, επειδή η ημέρα αυτή αποθηκεύεται διπλά στην κάρτα ταχογράφου.
<b>8g</b>	Ενέργεια όχι τερματισμένη: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Κατά την εκτύπωση με τοποθετημένη κάρτα οδηγού μπορεί οι διάρκειες των συνόψεων ενεργειών και ημερών να είναι ατελείς.</li> </ul>
<b>8h</b>	Η ειδική συνθήκη "ΕΚΤΟΣ εύρους" ήταν ενεργοποιημένη κατά την έναρξη της ημέρας.
<b>9</b>	Έναρξη της απαρίθμησης όλων των ενεργειών οδηγού στο DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ημερολογιακή ημέρα της εκτύπωσης</li> <li>• ένδειξη χλμ. στις 00:00 και στις 23:59</li> </ul>
<b>10</b>	Χρονολογία όλων των ενεργειών από την κάρτα υποδοχής 1

<b>10a</b>	Χρονική περίοδος κατά την οποία δεν είχε τοποθετηθεί κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ένδειξη χλμ. κατά την έναρξη της χρονικής περιόδου</li> <li>• Ρυθμισμένη ενέργεια (-εσ) στη χρονική περίοδο αυτή</li> <li>• Ένδειξη χλμ. κατά το τέλος της χρονικής περιόδου και διαδρομή που διανύθηκε</li> </ul>
<b>10b</b>	Τοποθέτηση της κάρτας οδηγού: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Επίθετο οδηγού</li> <li>• Όνομα οδηγού</li> <li>• Σήμανση κάρτας</li> <li>• Η κάρτα ισχύει έως ...</li> </ul>
<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας του προηγούμενου οχήματος</li> <li>• Ημερομηνία και ώρα της αφαίρεσης κάρτας από το προηγούμενο όχημα</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ένδειξη χλμ κατά την τοποθέτηση της κάρτας οδηγού M = έχει γίνει χειροκίνητη εισαγωγή</li> </ul>

<b>10e</b>	Λίστα ενεργειών: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Εικονογράμματα ενέργειας, έναρξη και διάρκεια καθώς και κατάσταση της οδήγησης οχήματος ⊞⊞ = ομαδική λειτουργία</li> </ul>
<b>10f</b>	Εισαγωγή ειδικών συνθηκών: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρόνος εισαγωγής και εικονογράμματα της συνθήκης ⊞ = Μεταφορά με οχηματαγωγό ή αμαξοστοιχία ⊞⊞T⊞ = Έναρξη (δεν χρειάζεται συσκευή ελέγχου) ⊞⊞T = Τέλος</li> </ul>
<b>10g</b>	Αφαίρεση της κάρτας οδηγού: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ένδειξη χλμ και διαδρομή που διανύθηκε</li> </ul>
<b>10h</b>	Χρονολογία όλων των ενεργειών από την κάρτα υποδοχής 2
<b>10i</b>	Η ειδική συνθήκη "ΕΚΤΟΣ εύρους" ήταν ενεργοποιημένη κατά την έναρξη της ημέρας.
<b>11</b>	Περίληψη ημέρας

<b>11a</b>	Εισαγόμενοι τόποι: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ⊞⊞ = Ώρα έναρξης με χώρα και ενδεχομένως περιοχή</li> <li>• ⊞⊞ = Ώρα τέλους με χώρα και ενδεχομένως περιοχή</li> <li>• Ένδειξη χλμ. του οχήματος</li> </ul>
<b>11b</b>	Περίληψη χρονικής περιόδου, δεν υπάρχει κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Εισαγόμενοι τόποι με χρονολογική σειρά (στο παράδειγμα δεν υπάρχει εισαγωγή)</li> <li>• Σύνολο ενεργειών από την κάρτα υποδοχής 1</li> </ul>
<b>11c</b>	Περίληψη χρονικής περιόδου "δεν υπάρχει κάρτα οδηγού" στην υποδοχή κάρτας 2: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Εισαγόμενοι τόποι με χρονολογική σειρά (στο παράδειγμα δεν υπάρχει εισαγωγή)</li> <li>• Σύνολο ενεργειών από την κάρτα υποδοχής 2</li> </ul>



<b>11d</b>	<p>Περίληψη ημέρας "Συνολικές τιμές ενεργειών" από την κάρτα οδηγού:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Συνολικός χρόνος οδήγησης και διαδρομή που διανύθηκε</li> <li>• Συνολικός χρόνος εργασίας και ετοιμότητας</li> <li>• Συνολικός χρόνος ανάπαυσης και άγνωστος χρόνος</li> <li>• Συνολικός χρόνος ενεργειών</li> </ul>
<b>11e</b>	<p>Περίληψη ενεργειών, με βάση τους οδηγούς σε χρονολογική σειρά ( ανά οδηγό, αθροιστικά για αμφότερες τις υποδοχές καρτών):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ονοματεπώνυμο, σήμανση κάρτας οδηγού</li> <li>• <math>\#1\#</math> = Ώρα έναρξης με χώρα και ενδεχομένως περιοχή</li> <li>• <math>\#2\#</math> = Ώρα τέλους με χώρα και ενδεχομένως περιοχή</li> <li>• Ενέργειες αυτού του οδηγού: συνολικός χρόνος οδήγησης και διαδρομή που διανύθηκε, συνολικός χρόνος εργασίας και συνολικός χρόνος ετοιμότητας, συνολικός χρόνος ανάπαυσης των ομαδικών ενεργειών.</li> </ul>

<b>12</b>	<p>Λίστα των πέντε συμβάντων ή βλαβών που αποθηκεύτηκαν τελευταία στην κάρτα οδηγού.</p>
<b>12a</b>	<p>Λίστα όλων των συμβάντων που αποθηκεύτηκαν στην κάρτα οδηγού σύμφωνα με το είδος σφάλματος και την ημερομηνία.</p>
<b>12b</b>	<p>Λίστα όλων των βλαβών που αποθηκεύτηκαν στην κάρτα οδηγού σύμφωνα με το είδος σφάλματος και την ημερομηνία.</p>
<b>12c</b>	<p>Εγγραφή του συμβάντος ή της βλάβης.</p> <p><i>Γραμμή 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Εικονόγραμμα του συμβάντος ή της βλάβης</li> <li>• Ημερομηνία και έναρξη</li> </ul> <p><i>Γραμμή 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Συμβάντα που υπόκεινται στην παραβίαση ασφάλειας αποκωδικοποιούνται με έναν πρόσθετο κωδικό        ➔ Δείτε "Σκοπός των εγγραφών για συμβάντα ή βλάβες" Στη σελίδα 116.</li> <li>• Διάρκεια του συμβάντος ή της βλάβης</li> </ul>

<b>13</b>	<p><i>Γραμμή 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας του οχήματος, στο οποίο κράτος παρουσιάστηκαν τα συμβάντα ή οι βλάβες.</li> </ul>
<b>13</b>	<p>Λίστα των πέντε συμβάντων/ βλαβών που αποθηκεύτηκαν ή είναι ακόμη ενεργά, του DTCO 1381.</p>
<b>13a</b>	<p>Λίστα όλων των καταγεγραμμένων ή σε εξέλιξη συμβάντων του DTCO 1381.</p>
<b>13b</b>	<p>Λίστα όλων των καταγεγραμμένων ή σε εξέλιξη βλαβών του DTCO 1381.</p>
<b>13c</b>	<p>Εγγραφή του συμβάντος ή της βλάβης.</p> <p><i>Γραμμή 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Εικονόγραμμα του συμβάντος ή της βλάβης</li> <li>• Κωδικοποίηση σκοπού εγγραφών:        ➔ Δείτε "Σκοπός των εγγραφών για συμβάντα ή βλάβες" Στη σελίδα 116.</li> <li>• Ημερομηνία και έναρξη</li> </ul>

<p><b>13c</b></p>	<p><i>Γραμμή 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Συμβάντα που υπόκεινται στην παραβίαση ασφάλειας αποκωδικοποιούνται με έναν πρόσθετο κωδικό.          ➔ Δείτε “Κωδικοποίηση σύμφωνα με την πλησιέστερη περιγραφή” Στη σελίδα 118.</li> <li>• Αριθμός παρόμοιων συμβάντων τη συγκεκριμένη ημέρα.          ➔ Δείτε “Αριθμός παρόμοιων συμβάντων” Στη σελίδα 117.</li> <li>• Διάρκεια του συμβάντος ή της βλάβης</li> </ul> <p><i>Γραμμή 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Σήμανση της κάρτας (-ών) οδηγού που τοποθετήθηκε κατά την έναρξη ή στο τέλος του συμβάντος ή της βλάβης (το μέγιστο τέσσερις εισαγωγές).          "▣---" εμφανίζεται, όταν δεν έχει τοποθετηθεί κάρτα οδηγού.</li> </ul>	<p><b>14</b></p> <p>Σήμανση του ταχογράφου:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Κατασκευαστής ταχογράφου</li> <li>• Διεύθυνση του κατασκευαστή ταχογράφου</li> <li>• Αριθμός εξαρτημάτων</li> <li>• Αριθμός της άδειας κατασκευής</li> <li>• Σειριακός αριθμός</li> <li>• Έτος κατασκευής</li> <li>• Έκδοση και ημερομηνία εγκατάστασης του λογισμικού λειτουργίας</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η κάρτα συνεργείου ισχύει έως ...</li> </ul> <p><b>16b</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ημερομηνία και σκοπός βαθμονόμησης:          1 = Ενεργοποίηση (καταγραφή των γνωστών δεδομένων βαθμονόμησης κατά τη χρονική περίοδο της ενεργοποίησης          2 = Πρώτη εγκατάσταση (πρώτα δεδομένα βαθμονόμησης μετά τη ενεργοποίηση του DTCO 1381)          3 = Πρώτη εγκατάσταση μετά από επισκευή – ανταλλακτική συσκευή (πρώτα δεδομένα βαθμονόμησης στο παρόν όχημα)          4 = τακτικός επανέλεγχος (δεδομένα βαθμονόμησης ενός επανέλεγχου)          5 = Εισαγωγή του υπηρεσιακού αριθμού κυκλοφορίας μέσω του επιχειρηματία          6 = Απενεργοποίηση IMS</li> </ul>
	<p><b>15</b></p> <p>Σήμανση του αισθητήρα:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Σειριακός αριθμός</li> <li>• Αριθμός της άδειας κατασκευής</li> <li>• Ημερομηνία της πρώτης εγκατάστασης (πρώτη ζεύξη με ένα DTCO 1381)</li> </ul>		
<p><b>16</b></p> <p>Δεδομένα βαθμονόμησης</p>	<p><b>16a</b></p> <p>Λίστα των δεδομένων βαθμονόμησης (σε σκοπού εγγραφών):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Όνομα και διεύθυνση του συνεργείου</li> <li>• Σήμανση κάρτας συνεργείου</li> </ul>		

<b>16b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αριθμός ταυτοποίησης οχήματος</li> <li>• Κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας</li> <li>• w = Αριθμός στροφών διαδρομής του οχήματος</li> <li>• k = ρυθμισμένη σταθερά στο DTCO 1381 για εξομίωση ταχύτητας</li> <li>• 1 = πραγματικά μεγέθη ελαστικών</li> <li>• e = Μέγεθος ελαστικών</li> <li>• &gt; = Νόμιμα επιτρεπόμενη ανώτερη ταχύτητα</li> <li>• Παλιά και νέα ένδειξη χιλιομέτρων</li> </ul>
<b>17</b>	Ρυθμίσεις χρόνου
<b>17a</b>	<p>Λίστα όλων των διαθέσιμων δεδομένων σχετικά με τη ρύθμιση χρόνου:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ημερομηνία και ώρα, παλιά</li> <li>• Ημερομηνία και ώρα, τροποποιημένη</li> <li>• Όνομα του συνεργείου που ρύθμιση το χρόνο</li> <li>• Διεύθυνση του συνεργείου</li> <li>• Σήμανση κάρτας συνεργείου</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η κάρτα συνεργείου ισχύει έως ...</li> </ul> <p><b>Παρατήρηση:</b> Στο 2. σκοπό εγγραφής διακρίνεται ότι η ρυθμισμένη ώρα UTC έχει διορθωθεί από κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο.</p>
<b>18</b>	<p>Το πιο πρόσφατα καταγεγραμμένο συμβάν και η τρέχουσα βλάβη:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ! = πρόσφατο συμβάν, ημερομηνία και ώρα</li> <li>• x = πρόσφατη βλάβη, ημερομηνία και ώρα</li> </ul>
<b>19</b>	<p>Πληροφορίες στον έλεγχο "Υπέρβαση ταχύτητας":</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ημερομηνία και ώρα του πρόσφατου ελέγχου</li> <li>• Ημερομηνία και ώρα της πρώτης υπέρβασης ταχύτητας από τον τελευταίο έλεγχο καθώς και αριθμός των επόμενων υπερβάσεων.</li> </ul>
<b>20</b>	Πρώτη υπέρβαση ταχύτητας μετά την τελευταία βαθμονόμηση.
<b>20a</b>	Οι 5 πιο σοβαρές υπερβάσεις ταχύτητας των τελευταίων 365 ημερών.

<b>20b</b>	Οι 10 τελευταία καταγεγραμμένες υπερβάσεις ταχύτητας. Ανά ημέρα αποθηκεύεται η πιο σοβαρή υπέρβαση ταχύτητας.
<b>20c</b>	<p>Εισαγωγές στις υπερβάσεις ταχύτητας (με χρονολογική σειρά κατά την υψηλότερη Ψ ταχύτητας)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ημερομηνία, ώρα και διάρκεια της υπέρβασης</li> <li>• Υψηλότερη ταχύτητα και αριθμός παρομοίων συμβάντων σε αυτή την ημέρα</li> <li>• Επίθετο οδηγού</li> <li>• Όνομα οδηγού</li> <li>• Σήμανση κάρτας του οδηγού</li> </ul> <p><b>Παρατήρηση:</b> Αν σε ένα μπλοκ δεν υπάρχει σκοπός εγγραφής για υπέρβαση ταχύτητας εμφανίζεται "&gt;----".</p>

<b>21</b>	<p>Χρονικές περίοδοι με ενεργοποιημένο τηλεχειριστήριο:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕+ = Χρόνος έναρξης</li> <li>+⊕ = Χρόνος τερματισμού</li> </ul> <p><b>Παρατήρηση:</b> Η εγγραφή διεξάγεται ξεχωριστά για Οδηγό-1 και Οδηγό-2. Στην εκτύπωση προβάλλονται οι χρόνοι και των δύο οδηγών, ακόμα και εάν είναι ίδιοι.</p>
<b>22</b>	<p>Χειρόγραφα στοιχεία:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⊕# = Τόπος ελέγχου</li> <li>⊕ = Υπογραφή ελεγκτή</li> <li>⊕+ = Χρόνος έναρξης</li> <li>+⊕ = Χρόνος τερματισμού</li> <li>⊕ = Υπογραφή οδηγού</li> </ul>
<b>23</b>	<p>Στοιχεία για τον κάτοχο κάρτας του καταγεγραμμένου προφίλ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Επίθετο οδηγού</li> <li>Όνομα οδηγού</li> <li>Σήμανση κάρτας</li> </ul> <p><b>Παρατήρηση:</b> Ελλιπή στοιχεία για τον κάτοχο κάρτας ερμηνεύεται ως: καμία κάρτα οδηγού στην θύρα κάρτας 1 τοποθετημένη.</p>

<b>24</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Έναρξη της καταγραφής προφίλ με ημερομηνία και ώρα</li> <li>Τέλος της καταγραφής προφίλ με ημερομηνία και ώρα</li> </ul> <p>Δημιουργούνται νέα προφίλ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>με την τοποθέτηση / αφαίρεση μίας κάρτας ταχογράφου στην θύρα κάρτας 1</li> <li>με την αλλαγή της ημέρας</li> <li>με μία διόρθωση της ώρας UTC</li> <li>με την διακοπή της τάσης</li> </ul>
<b>24</b>	<p>Καταγραφή προφίλ ταχύτητας:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Λίστα των καθορισμένων περιοχών ταχύτητας και χρονική περίοδος στην περιοχή αυτή</li> <li>Περιοχή: <math>0 \leq v &lt; 1 =</math> Ακίνητοποίηση οχήματος</li> </ul> <p>Το προφίλ ταχύτητας διαιρείται σε 16 ζώνες. Οι μεμονωμένες περιοχές μπορούν κατά την εγκατάσταση να ρυθμιστούν ξεχωριστά.</p>


<b>25</b>	<p>Καταγραφή προφίλ συχνότητας στροφών:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Λίστα των καθορισμένων περιοχών συχνότητας στροφών κινητήρα και χρονική περίοδος στην περιοχή αυτή</li> <li>Περιοχή: <math>0 \leq n &lt; 1 =</math> κινητήρας απενεργοποιημένος</li> <li>Περιοχή: <math>3281 \leq n &lt; x =</math> απεριόριστο</li> </ul> <p>Το προφίλ συχνότητας στροφών διαιρείται σε 16 ζώνες. Οι μεμονωμένες περιοχές μπορούν κατά την εγκατάσταση να ρυθμιστούν ξεχωριστά.</p>
<b>26</b>	<p>Συγκεκριμένα στοιχεία του κατασκευαστή:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Αριθμός έκδοσης της μονάδας αναβάθμισης λογισμικού (SWUM)</li> </ul>



<b>27</b>	<p>Διαμόρφωση του "ανεξάρτητου σήματος κίνησης"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>CAN:</b> Bus δεδομένων οχήματος 1 ή 2</li> <li>• <b>Source:</b> Πηγή σήματος, ταχύτητα = ABS / τροχός = αριθμός στροφών τροχού / οδόμετρο (GPS) - συσκευή GPS</li> <li>• <b>Gain:</b> Συντελεστής μετατροπής για την προσαρμογή της μονάδας μέτρησης μεταξύ της "ανεξάρτητης πηγής σήματος" και του σήματος πομπού.</li> <li>• <b>Factor:</b> Συντελεστής για την προσαρμογή στο σήμα πομπού.</li> </ul>
<b>28</b>	<p>Αναφορά για το συνδεδεμένο πομπό:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>OK:</b> Ο συνδεδεμένος πομπός (KITAS2+) αντιστοιχεί στον κανονισμό 161a (CR(EU) Αρ. 1266/2009).</li> <li>• <b>?:</b> Ο πομπός πρέπει να ελεγχθεί χειροκίνητα από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.</li> </ul>

<b>29</b>	<p>Αριθμός της σφραγίδας περιβλήματος στο DTCO 1381.</p>
<b>30</b>	<p>Σημείωση των ενεργειών:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Λεζάντα των συμβόλων</li> <li>• Από την επιλεγείσα ημέρα ακολουθεί μία εκτύπωση όλων των ενεργειών των τελευταίων 7 ημερολογιακών ημερών.</li> </ul>
<b>31</b>	<p>Σημείωση σχετικά με την πορεία της ταχύτητας της επιλεγμένης ημέρας.</p>
<b>32</b>	<p>Σημείωση συμπληρωματικών ομάδων εργασίας, όπως χρήση μπλε λυχνίας, σειρήνας κλπ.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Λεζάντα των συμβόλων</li> <li>• Από την επιλεγμένη ημέρα ακολουθεί ένα διάγραμμα των εισόδων κατάστασης D1/D2 των τελευταίων 7 ημερολογιακών ημερών.</li> </ul>
<b>33</b>	<p><b>Προσοχή:</b> <b>Καμία επιτρεπόμενη εκτύπωση!</b></p> <p>Σύμφωνα με τον Κανονισμό (π.χ. υποχρέωση φύλαξης) δεν ισχύει μια εκτύπωση σε τοπική ώρα!</p>

<b>34</b>	<p>Χρονική περίοδος της εκτύπωσης σε τοπική ώρα:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>☞</b> = Έναρξη της εγγραφής</li> <li>• <b>☛</b> = Τέλος της εγγραφής</li> <li>• <b>UTC +01h00</b> = Διαφορά μεταξύ ώρας UTC και τοπικής ώρας</li> </ul>
<b>35</b>	<p>Ημερομηνία και ώρα της εκτύπωσης σε τοπική ώρα (LOC).</p>
<b>36</b>	<p>Είδος της εκτύπωσης π.χ. "24h☛" σε τοπική ώρα "☞".</p>

	<p>Το προϊόν και οι οδηγίες περιέχουν ακόμη αναφορές στην προηγούμενη επωνυμία του κατασκευαστή «Continental Automotive Technologies GmbH». Αυτό δεν αποτελεί λόγο υποβολής παραπόνου, καθώς η μετονομασία του κατασκευαστή σε «AUMOVIO Germany GmbH» συιστά μεταβατική διαδικασία με ανάληψη όλων των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων του κατασκευαστή.</p>
---	--

## ■ Σκοπός των εγγραφών για συμβάντα ή βλάβες

Κάθε φορά που διαπιστώνεται κάποιο συμβάν ή βλάβη το DTCO 1381 καταγράφει και αποθηκεύει τα δεδομένα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες.

☐F	/12345678901234 5 6
☐B	/22335578901234 1 2
>>	4 15.10.2017 11:10
	( 45) 00h30
☐DK	/45678901234567 7 8
☐F	/12345678901234 5 6

(1) Σκοπός εγγραφής

(2) Αριθμός παρόμοιων συμβάντων την συγκεκριμένη ημέρα

Ο σκοπός εγγραφής (1) διευκρινίζει το λόγο καταγραφής του συμβάντος ή της βλάβης. Παρόμοια συμβάντα τα οποία τυχαίνουν πολλές φορές αυτή την μέρα εμφανίζονται στην θέση (2).

### ► Κωδικοποίηση σκοπού εγγραφών

Η παρακάτω επισκόπηση δείχνει τα συμβάντα και τις βλάβες ταξινομημένες σύμφωνα με το είδος σφάλματος (αιτία) και την ταξινόμηση του σκοπού εγγραφής:

#### Συμβάντα

Εικονόγραμμα / Αιτία	Σκοπός	
!☐☐	Διένεξη καρτών <sup>2)</sup>	0
!☐☐	Οδήγηση χωρίς έγκυρη κάρτα <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
!☐☐	Τοποθέτηση κατά την οδήγηση	3
!☐☐	Η κάρτα δεν είναι κλειστή	0
>>	Η ταχύτητα είναι υψηλή <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
!⚡	Διακοπή τάσης	1 / 2 / 7
!⚡	Βλάβη αισθητήρα	1 / 2 / 7
!⚡⚡	Διένεξη κίνησης <sup>2)</sup>	1 / 2
!☐	Παραβίαση ασφάλειας	0
!☐☐	Επικάλυψη χρόνου <sup>1)</sup>	–
!☐	Η κάρτα δεν είναι έγκυρη <sup>3)</sup>	–

#### Βλάβες

Εικονόγραμμα / Αιτία	Σκοπός	
×☐	Βλάβη κάρτας	0
×⚡	Βλάβη συσκευής	0 / 6
×☐	Βλάβη εκτυπωτή	0 / 6
×☐	Βλάβη ένδειξης	0 / 6
×⚡	Βλάβες κατά τη λήψη δεδομένων	0 / 6
×⚡	Βλάβη αισθητήρα	0 / 6

1) Το συμβάν αυτό αποθηκεύεται μόνο στην κάρτα οδηγού.

2) Αυτό το συμβάν / η βλάβη αποθηκεύεται μόνο στο DTCO 1381.

3) Το συμβάν αυτό δεν αποθηκεύεται από το DTCO 1381.

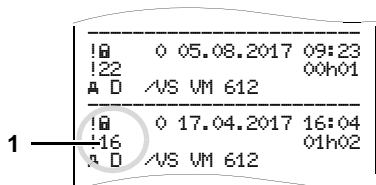
**Επισκόπηση σκοπού εγγραφής**

- 0 = Ένα/μία από τα/τις 10 συμβάντα ή βλάβες που συνέβησαν τελευταία.
- 1 = Το μεγαλύτερο συμβάν, από τις 10 τελευταίες ημέρες στις οποίες παρουσιάστηκε ένα συμβάν.
- 2 = Ένα από τα μεγαλύτερα συμβάντα των τελευταίων 365 ημερών.
- 3 = Το τελευταίο συμβάν, από τις 10 τελευταίες ημέρες στις οποίες παρουσιάστηκε ένα συμβάν.
- 4 = Το πιο σοβαρό συμβάν, από τις 10 τελευταίες ημέρες στις οποίες παρουσιάστηκε ένα συμβάν.
- 5 = Ένα από 5 σημαντικότερα συμβάντα των τελευταίων 365 ημερών.
- 6 = Το πρώτο συμβάν ή η πρώτη βλάβη μετά την τελευταία βαθμονόμηση.
- 7 = Ένα ενεργό συμβάν ή μια βλάβη διαρκείας.

**Αριθμός παρόμοιων συμβάντων**

- 0 = Η αποθήκευση "Αριθμός παρομοίων γεγονότων" δεν απαιτείται για αυτό το συμβάν.
- 1 = Σε αυτή την ημέρα έχει γίνει ένα συμβάν αυτού του είδους.
- 2 = Σε αυτή την ημέρα έχουν γίνει δύο συμβάντα αυτού του είδους και μόνο το ένα αποθηκεύτηκε.
- n = Σε αυτή την ημέρα έχουν γίνει "n" συμβάντα αυτού του είδους και μόνο ένα αποθηκεύτηκε.

## ► Κωδικοποίηση σύμφωνα με την πλησιέστερη περιγραφή



Συμβάντα που υπόκεινται στην παραβίαση ασφάλειας "!!" αποκωδικοποιούνται με έναν πρόσθετο κωδικό (1).

**Δοκιμές στο DTCO 1381 που παραβιάζουν την ασφάλεια**

- 10 = Δεν υπάρχουν περαιτέρω στοιχεία
- 11 = Εσφαλμένη επιβεβαίωση γνησιότητας του αισθητήρα
- 12 = Σφάλμα επιβεβαίωσης γνησιότητας της κάρτας οδηγού
- 13 = Μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση του αισθητήρα
- 14 = Σφάλμα ακεραιότητας. Η γνησιότητα των δεδομένων στην κάρτα οδηγού δεν διασφαλίζεται

- 15 = Σφάλμα ακεραιότητας. Η γνησιότητα των αποθηκευμένων δεδομένων χρήστη δεν διασφαλίζεται.
- 16 = Εσωτερικό σφάλμα μετάδοσης δεδομένων
- 18 = Χειρισμός του υλικού εξοπλισμού

**Δοκιμές στην παλμογεννήτρια που παραβιάζουν την ασφάλεια**

- 20 = Δεν υπάρχουν περαιτέρω στοιχεία
- 21 = Εσφαλμένη επιβεβαίωση γνησιότητας
- 22 = Σφάλμα ακεραιότητας. Η γνησιότητα των δεδομένων μνήμης δεν διασφαλίζεται.
- 23 = Εσωτερικό σφάλμα μετάδοσης δεδομένων
- 24 = Μη εξουσιοδοτημένο άνοιγμα του περιβλήματος
- 25 = Χειρισμός του υλικού εξοπλισμού

■ Ευρετήριο

<b>E</b>			
Επιλογή γλώσσας .....	53		
<b>V</b>			
VDO GeoLoc * .....	18, 91		
<b>Z</b>			
Αλλαγή οδηγού / οχήματος .....	45	Τρόποι απεικόνισης .....	8
Έγγραφα τα οποία έχουν		Χειρισμός του DTCO 1381 .....	9
προσαφθεί .....	46	Χειρισμός των καρτών	
Μεικτός τρόπος λειτουργίας .....	45	ταχογράφων .....	12
Αντιμετώπιση εμπλοκής χαρτιού .....	50	Διακοπή τάσης .....	21
Αξεσουάρ .....	123	Δομή μενού .....	60
Απόρριψη .....	93	Εικονογράμματα .....	96
Αποσύνδεση επιχείρησης .....	30	Εισαγωγή .....	66
Αρχικά χωρών .....	99	Διόρθωση UTC .....	69
Ένδειξη των περιοχών .....	100	Εισαγωγή αρχής / τέλους εκτός	
Βήματα χειρισμού (πρώτα) .....	17	εύρους .....	68
Για την επιχείρηση .....	17	Εισαγωγή πλοίου/τρένου αρχής .....	68
Για τον οδηγό .....	17	Εισαγωγή χώρας αρχής .....	66
Βλάβες .....	79	Εισαγωγή χώρας τέλους .....	66
Γενικές υποδείξεις .....	7	Ρύθμιση τοπικής ώρας .....	69
Κίνδυνος ατυχήματος .....	9	Εισαγωγή υπηρεσιακού αριθμού	
Κίνδυνος έκρηξης! .....	9	κυκλοφορίας .....	28
Νομικές διατάξεις .....	10	Εκτύπωση δεδομένων .....	49
		Ακύρωση εκτύπωσης .....	49
		Έναρξη εκτύπωσης .....	49
		Ίδιαιρότητες κατά την εκτύπωση .....	50
		Εκτύπωση διαγράμματος v .....	65
		Εκτύπωση ενεργειών .....	63
		Εκτύπωση κατάστασης εισόδου	
		D1/D2 .....	65
		Εκτύπωση προφίλ συχνότητας	
		στροφών .....	65
		Εκτύπωση προφίλ ταχύτητας .....	65
		Εκτύπωση σε τοπική ώρα .....	44
		Εκτύπωση συμβάντων από τη	
		μαζική μνήμη .....	64
		Εκτύπωση συμβάντων από την	
		κάρτα οδηγού .....	63
		Εκτύπωση τεχνικών στοιχείων .....	64
		Εκτύπωση τιμής ημέρας από τη	
		μαζική μνήμη .....	64
		Εκτύπωση τιμής ημέρας από την	
		κάρτα οδηγού .....	63
		Εκτύπωση υπερβάσεων ταχύτητας .....	64
		Ελάχιστη τάση / υπέρταση .....	21
		Εναλλακτική ADR .....	14
		Αποκλίσεις στις λειτουργίες .....	16
		Ένδειξη στην συσκευή .....	14
		Θύρα λήψης δεδομένων .....	16
		Σύνδεση στη θύρα λήψης	
		δεδομένων .....	29, 42
		Κάρτα επιχείρησης .....	89
		Αφαίρεση κάρτας επιχείρησης .....	30
		Δεδομένα στην κάρτα επιχείρησης .....	91


Εισαγωγή υπηρεσιακού αριθμού κυκλοφορίας .....	28	Εισαγωγή στοιχείων οχήματος .....	68	Προβολή στη δραστηριότητα "Χρόνος εργασίας" .....	58
Λειτουργίες μενού στον τρόπο λειτουργίας "Επιχείρηση" .....	26	Εκτύπωση στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2 .....	63	Τιμή ημέρας .....	58
Λειτουργίες της κάρτας επιχείρησης	26	Εκτύπωση στοιχείων οχήματος .....	64	Μηνύματα .....	73
Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης	27	Εμφάνιση των χρόνων της κάρτας οδηγού .....	53	Εμφάνιση μηνύματος .....	74
Κάρτα οδηγού .....	89	Έξοδος από τις λειτουργίες μενού	62	Επιβεβαίωση μηνυμάτων .....	75
Αφαίρεση κάρτας οδηγού .....	43	Επιλογή λειτουργιών μενού .....	52	Νομικές διατάξεις .....	10
Δεδομένα στην κάρτα οδηγού .....	91	Κλειδωμα μενού! .....	62	Υποχρεώσεις της επιχείρησης .....	11
Τοποθέτηση κάρτας οδηγού .....	32	Κλειδωμένα δεδομένα .....	62	Υποχρεώσεις του οδηγού .....	10
Κάρτες ταχογράφου .....	89	Κύριο μενού εισαγωγής στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2 .....	66	Χειρισμός των εκτυπώσεων .....	11
Ασφάλιση καρτών ταχογράφων .....	89	Πλοήγηση στις λειτουργίες μενού	61	Όργανο ένδειξης .....	75
Αυτόματη αποβολή .....	89	Προβολή στοιχείων οδηγού 1 / οδηγού 2 .....	71	Ορισμοί .....	8
Δικαιώματα πρόσβασης των καρτών ταχογράφου .....	90	Προβολή στοιχείων οχήματος	72	Οδηγός 1 .....	8
Καθαρισμός κάρτας ταχογράφου	12	Σε ακινητοποιημένο όχημα .....	52	Οδηγός 2 .....	8
Κάρτα ελέγχου .....	89	Λήψη δεδομένων .....	29, 42	Παραδείγματα εκτυπώσεων .....	101
Κάρτα επιχείρησης .....	89	Κλειδί φόρτωσης .....	29, 42	Διάγραμμα-v .....	106
Κάρτα οδηγού .....	89	Λογισμικό .....	29, 42	Εκτύπωση ημέρας του οχήματος ...	103
Κάρτα συνεργείου .....	89	Μεταβίβαση δεδομένων .....	29, 42	Εκτύπωση σε τοπική ώρα .....	107
Χειρισμός των καρτών ταχογράφων	12	Σήμανση των δεδομένων .....	29, 42	Ενέργειες της κάρτας οδηγού .....	101
Καταχώριση οχήματος .....	70	Μετρητής VDO Counter * .....	55	Ενέργειες του οδηγού .....	106
Κίνδυνος ατυχήματος .....	74	Δομή της ένδειξης μετρητή VDO	55	Επεξηγήσεις .....	108
Κίνδυνος έκρηξης! .....	9, 29, 42	Ένδειξη κατάστασης .....	59	Κατάσταση D1/D2 Διάγραμμα .....	106
Κωδικός άδειας .....	70	Προβολή κατά τη διάρκεια της διαδρομής .....	56	Προφίλ συχνότητας στροφών .....	107
επιπρόσθετων λειτουργιών .....	70	Προβολή στη δραστηριότητα "Διάλειμμα" .....	57	Προφίλ ταχύτητας .....	107
Λειτουργίες μενού .....	51			Συμβάντα / βλάβες της κάρτας οδηγού .....	102
Επιλογή γλώσσας .....	53			Συμβάντα / βλάβες του οχήματος ..	104
				Τεχνικά στοιχεία .....	105

Υπερβάσεις ταχύτητας .....	105	Οθόνη .....	15	Χειροκίνητη εισαγωγή .....	32
Παραλλαγές προβολής .....	18	Πεδίο πλήκτρων οδηγού 1 .....	15	Βασική διαδικασία .....	33
VDO GeoLoc * .....	18	Πλήκτρα μενού .....	15	Διακοπή της διαδικασίας εισαγωγής .....	36
Εκτός εύρους .....	20	Πλήκτρο απασφάλισης .....	16	Δυνατότητες διόρθωσης .....	35
Ελάχιστη τάση / υπέρταση .....	21	Υποδοχή κάρτας 1 .....	15	Καμία συμπλήρωση ενεργειών .....	33
Κατάσταση αναμονής .....	18	Υποδοχή κάρτας 2 .....	16	Καταχωρίσεις χωρών .....	35
Κατάσταση κατασκευής .....	20	Συμβάντα .....	76	Προκαθορισμός ενεργειών σε μια	
Οχηματαγωγό ή αμαξοστοιχία .....	21	Σύνδεση επιχείρησης .....	27	βάρδια .....	39
Προβολή στοιχείων με ακινη		Συνδυασμοί εικονογραμμάτων .....	97	Συμπλήρωση ενέργειας "Χρόνος	
τοποποιημένο όχημα .....	20	Συντήρηση και φροντίδα .....	93	ανάπαυσης" .....	37
Στάνταρ ενδείξεις κατά τη		Επισκευή / Αντικατάσταση .....	93	Συνέχιση βάρδιας .....	38
διαδρομή .....	19	Καθαρισμός του DTCO 1381 .....	93	Ωρα UTC .....	92
Υπόδειξη μετά από ενεργοποίηση		Υποχρέωση ελέγχου για		Μετατροπή σε ώρα UTC .....	92
ανάφλεξης .....	19	ταχογράφου .....	93		
Πλοήγηση μέσω μενού μετά την		Τέλος χαρτιού .....	50		
αφαίρεση της κάρτας οδηγού .....	44	Τεχνικά στοιχεία .....	94		
Προβολή επιχείρησης .....	72	DTCO 1381 .....	94		
Προειδοποιήσεις χρόνου εργασίας .....	81	Τεχνικά στοιχεία Ρολό χαρτιού .....	94		
Ρύθμιση ενεργειών .....	40	Τηλεχειριστήριο .....	67		
Αυτόματη ρύθμιση .....	40	Τοποθέτηση ρολού χαρτιού .....	48		
Αυτόματη ρύθμιση μετά την		Τρόποι λειτουργίας .....	88		
ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση		Τρόπος λειτουργίας "Επιχείρηση" .....	25		
ανάφλεξης .....	40	Τρόπος λειτουργίας "Λειτουργία" .....	31		
Χειρόγραφη καταχώρηση		Τυπική ένδειξη .....	19		
ενεργειών .....	41	Υποδείξεις χειρισμού .....	82		
Χειροκίνητη ρύθμιση .....	40	Φόρτωση των δεδομένων της κάρτας			
Στοιχεία χειρισμού		οδηγού .....	42		
Αιχμή κοπής .....	16				

## ■ Αυτόματη ρύθμιση των ενεργειών μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση της ανάφλεξης

Αυτόματα ρυθμισμένη ενέργεια ...			
... μετά την ενεργοποίηση της ανάφλεξης			
<input type="checkbox"/>	H	Παύσεις / χρόνος ηρεμίας	Οδηγός 1
<input type="checkbox"/>	⌘	Λοιπός χρόνος εργασίας	
<input checked="" type="checkbox"/>	☑	Χρόνος ετοιμότητας	
<input type="checkbox"/>	-	Καμία αλλαγή	
<hr/>			
<input type="checkbox"/>	H	Παύσεις / χρόνος ηρεμίας	Οδηγός 2
<input type="checkbox"/>	⌘	Λοιπός χρόνος εργασίας	
<input checked="" type="checkbox"/>	☑	Χρόνος ετοιμότητας	
<input type="checkbox"/>	-	Καμία αλλαγή	

... μετά την απενεργοποίηση της ανάφλεξης			
... μετά την απενεργοποίηση της ανάφλεξης			
<input type="checkbox"/>	H	Παύσεις / χρόνος ηρεμίας	Οδηγός 1
<input type="checkbox"/>	⌘	Λοιπός χρόνος εργασίας	
<input checked="" type="checkbox"/>	☑	Χρόνος ετοιμότητας	
<input type="checkbox"/>	-	Καμία αλλαγή	
<hr/>			
<input type="checkbox"/>	H	Παύσεις / χρόνος ηρεμίας	Οδηγός 2
<input type="checkbox"/>	⌘	Λοιπός χρόνος εργασίας	
<input checked="" type="checkbox"/>	☑	Χρόνος ετοιμότητας	
<input type="checkbox"/>	-	Καμία αλλαγή	

 Κατά τη "Χειροκίνητη εισαγωγή" (Προσθήκη ενεργειών στην κάρτα οδηγού) αυτή η επιλογή είναι εκτός λειτουργίας! Δεν λαμβάνει χώρα κάποια αλλαγή της ενέργειας μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση ανάφλεξης!

Η αυτόματη ρύθμιση μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση της ανάφλεξης είναι ορατή στην πρότυπη ένδειξη (a). Η δραστηριότητα αναβοσβήνει περ. για 5 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια προβάλλεται πάλι η προηγούμενη ένδειξη.

➔ *Λεπτομέρειες για την κανονική ρύθμιση βλέπε "Ρύθμιση ενεργειών" από τη σελίδα 40.*

### Υποδείξεις!

Από τον κατασκευαστή οχήματος μπορούν να υπάρχουν ήδη προγραμματισμένες καθορισμένες ρυθμίσεις της ενέργειας μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση ανάφλεξης!

Παρακαλούμε μαρκάρετε με "✓" τις ρυθμισμένες λειτουργίες στον πίνακα.

### Στοιχεία για τον DTCO 1381

Τύπος:

Αρ.:

Έτος:

Ημερομηνία ρύθμισης: \_\_\_\_\_

Υπογραφή: \_\_\_\_\_

## ■ Αξεσουάρ

### ► DLKPro Download Key



Με το κλειδί μεταφόρτωσης DLKPro μπορείτε να κατεβάσετε σύμφωνα με το νόμο τα δεδομένα από το DTCO 1381 και την κάρτα οδηγού και να τα αρχειοθετήσετε.

Αριθμός παραγγελίας: **A2C59515252** με ενεργοποίηση του αναγνώστη καρτών.

### ► DLKPro TIS-Compact



Με το DLKPro TIS-Compact μπορείτε να κατεβάσετε σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία τα δεδομένα από το DTCO 1381 και την κάρτα οδηγού, να τα αρχειοθετήσετε και να τα οπτικοποιήσετε.

Αριθμοί παραγγελίας:

- Ευρώπη – **A2C59515262** με ενεργοποίηση του αναγνώστη κάρτας
- Γαλλία – **A2C59516565** με ενεργοποίηση του αναγνώστη κάρτας

© AUMOVIO Germany GmbH

### ► Remote DL 4G



Χρησιμοποιώντας το Remote DL 4G της VDO, μπορείτε να μεταφέρετε δεδομένα λήψης μέσω GPRS στο σύστημα διαχείρισης του στόλου σας ή σε ένα λογισμικό αξιολόγησης.

- Αριθμός παραγγελίας:  
**2910002759400**

### ► Κάρτες καθαρισμού και πανιά καθαρισμού



Με τις κάρτες καθαρισμού καθαρίζετε τις υποδοχές καρτών του DTCO 1381, τα πανιά καθαρισμού εξυπηρετούν τον καθαρισμό των καρτών οδηγού και/ή επιχείρησης.

Αριθμοί παραγγελίας:

- Κάρτες καθαρισμού –  
**A2C59513382** (12 Κάρτες)
- Πανιά καθαρισμού –  
**A2C59511849** (12 Πανιά)
- Πανιά καθαρισμού (Σετ) –  
**A2C59511838** (6 Κάρτες/6 Πανιά)

### ► VDO Link (Σύνδεσμος VDO)



Ο σύνδεσμος VDO είναι μια πρόσθετη μονάδα για την κλήση δεδομένων οχήματος και ταχογράφου, εξ αποστάσεων και σε πραγματικό χρόνο, για παράδειγμα για τηλεματική.

Ο σύνδεσμος VDO συνδέεται στο DTCO.

Αριθμός παραγγελίας: **AAA2201870110**

## ■ VDO Online κατάστημα

Το Online κατάστημα για προϊόντα και υπηρεσίες του VDO μπορείτε να το βρείτε εδώ:

[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## ■ Δηλώσεις συμμόρφωσης / Εξουσιοδοτήσεις

Στις ακόλουθες σελίδες θα βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης για την περιοχή ΕΕ (σήμα CE) για τον ψηφιακό ταχογράφο DTCO 1381.

Κάτω από τον σύνδεσμο <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> θα βρείτε αυτές και άλλες δηλώσεις και εγκρίσεις σε πολλές γλώσσες:

- Έγκριση τύπου KBA (Kraftfahrt-Bundesamt = Γερμανικό Ομοσπονδιακό Γραφείο Οχημάτων)
- Πιστοποιητικό ATEX
- Δήλωση συμμόρφωσης CE
- Δήλωση συμμόρφωσης UKCA



AUMOVIO Germany GmbH

## EU Declaration of Conformity\*

### 1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCCO 1381

### 2. Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78652 Villingen-Schwenningen  
Germany

### 3. CE Requirements

3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the CE marking and has been realized in accordance with the requirements of the RED Directive and applicable Directives (MS 2014/53/EU for equipment and related systems for use in potentially explosive atmospheres). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

### 4. Variants of the Equipment

4a. Variants with GNSS and DSRC:

DTCCO 1381.xxxxx1x  
DTCCO 1381.xxxxx2x  
DTCCO 1381.xxxxx3x

4b. variants with GNSS only:

DTCCO 1381.yxxxx4x  
DTCCO 1381.yxxxx5x  
DTCCO 1381.yxxxx6x

4c. variants for ADR vehicles:

DTCCO 1381.zxxxxxx  
DTCCO 1381.3xxxxxx  
DTCCO 1381.4xxxxxx  
DTCCO 1381.7xxxxxx

### 5. EU type examination certificate

T818402F-05-TEC  
5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.)


### 6. Notified body

TUV 03 ATEX 2324 X  
5b. Only applicable for ADR variants (4c.)  
6a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):  
CTC advanced GmbH, Unterdierkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

### 7. Marking of the equipment

6b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (4c.):  
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, Germany, CE 0044

6c. Notified body of surveillance of ADR variants:  
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,  
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

7a. Only applicable for ADR variants (4c.):  
 II (3/2)G Ex ec [Ib-Gb] IIC T8 Gc

### 8. Used harmonized standards

8a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):

AUMOVIO Germany GmbH | Querfurtstraße 7 | 68488 Frankfurt am Main | Germany  
Telephone: +49 (0) 7203 33 | www.aumovio.com  
VAT No.: DE245342306 | Tax No.: DE245342306 | Abrechnung 158B 3650 | VAT: DE245342306  
Branch: Representative of the Supervisory Board: Same-Nobody | Address: Last: Harald Schubert  
Bank: Citibank | Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0010 008 889 5 00 | BIC: DEUTDE33HAN



EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1  
EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17  
V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC: 2017

EN 62479: 2010

8b. Only applicable for ADR variants (4c-):

EN IEC 60079-0: 2018;

EN IEC 60079-7: 2015/A1;

EN 60079-11: 2012

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE  
R10 Rev. 06/02

## 9. Other used directives and regulations

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025  
AUMOVIO Germany GmbH

Digitally signed by Pierre Bühler  
DN: cn=Pierre Bühler, o=AUMOVIO,  
ou=Villingen-Schwenningen,  
email=pierre.buehler@aumovio.com, c=DE



Pierre Bühler  
Head of Homologation

Digitally signed by Rüdiger Ulrich  
DN: cn=Rüdiger Ulrich, o=AUMOVIO,  
ou=Villingen-Schwenningen,  
email=rue@aumovio.com, c=DE



Rüdiger Ulrich  
Head of Quality



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Gieselerstraße 7 | 64688 Frankfurt am Main | Germany  
Telephone: +49 (0) 7403-3 | www.aumovio.com  
E-mail: info@aumovio.com | Fax: +49 (0) 7403-3000 | VAT: DE314427098  
Diversity Champion of the Supervisory Board, since 2022  
AUMOVIO is a member of the VDO Group  
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW3333 | IBAN: DE25 2507 0010 0006 8875 00 | BIC: DEUTDE33XXX



DOC Translation Annex

Language Code (ISO 893-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Lithuanian	latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

<p>(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) Declaration de conformité UE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (IR) EU izjava o skladnosti; (LV) Deklarācija par atbilstību; (LT) Europos Sąjungos atitikimo deklaracija; (PL) Deklaracja o zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-förklaration om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmiðyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycartvarenosti; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Дeкларација за yчopтaкoчнoст нa EY; (BS) EU deklaracija o usklađenosti</p>	<p>(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) Declaration de conformité UE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (IR) EU izjava o skladnosti; (LV) Deklarācija par atbilstību; (LT) Europos Sąjungos atitikimo deklaracija; (PL) Deklaracja o zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-förklaration om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmiðyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycartvarenosti; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Дeкларација за yчopтaкoчнoст нa EY; (BS) EU deklaracija o usklađenosti</p>
<p>1. (EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Oprea; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Oprema; (SQ) Pajisje; (MK) Oprema; (BS) Oprema</p>	<p>1. (EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrdienstreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitekoograaf DTCO 1381; (FI) Älykas ajoneuvon tyypin DTCO 1381; (EL) Έξυμνος ταχογράφος, Τίμος DTCO 1381; (ES) Intelligente tachógrafo de tipo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográfus; (IT) Tachigrafo intelligente, tipo DTCO 1381; (LV) Intelligenta tahogrāfs, tips DTCO 1381; (LT) Inteleigenti tachografas, tipo DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf, type DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf, typ DTCO 1381; (PT) Tachógrafo inteligente, tipo DTCO 1381; (RO) Tachograf inteligent, tip DTCO 1381; (SQ) Tachograf inteligent, tip DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteleigenti tahograf, tip DTCO 1381; (IS) Intelligenta tahografi, tips DTCO 1381; (TR) Akıllı tahograf, tip DTCO 1381; (SR) Inteleigentni tahograf, tip DTCO 1381; (MK) Inteleigentni tahograf, tip DTCO 1381; (BS) Inteleigentni tahograf, tip DTCO 1381</p>

AUMOVIO Germany GmbH | Guertelstaedle 7 | 60468 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 (0) 7603-51 | www.aumovio.com  
 E-mail: info@aumovio.com  
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sören Neitzel  
 Chairman of the Supervisory Board: Andreas Lutz | Harald Schumacher  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0006 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX









5.	<p>(HU) EU típusú vizsgálati tanúsítvány; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR varijanta; (LV) ADR variācija; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (RO) variante ADR; (RU) варианты ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) líkningar fyrir ADR önskið; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijante za ADR vozila; (ES) variante pro vozila ADR; (MK) varijante za ADR vozila; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) одобреният за ЕС сертификат за еквивалентност на типа; (FI) EU-tyyppitarkastusasiakirja; (FR) certificat de conformité (type) pour le type UE; (PT) Certificado de homologação (tipo) para o tipo UE; (HU) EU-típusú vizsgálati tanúsítvány; (HR) EU tipova izjava za tip; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeroelconformiteit; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo de UE; (RO) Certificat de examinare UE de tip; (SV) EU-typgodkänningsbesked; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU příkazovního typu; (IS) ESB gerðingfránauktvottur; (TR) AB tip incelemesi sertifikası; (SR) EV odobrenje o ispružavanju tipa; (SQ) Certifikata e eksaminimit të tipit të BE-së; (IM) Ymergjeve za ispružavanje tipa na EY; (BS) EU sertifikat o ispružavanju tipa</p>
5a., 6a., 6b.	<p>(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED-varianten erweiterbar; (BG) Попълнено е само за RED одобреният за RED одобреният; (FI) Red-variantien erillinen RED-sertifikaatti; (FR) Souverainement van RED-hyväksyntään; (HU) Ilyetül más típusra vonatkozóan a rádiófrekvencia-területi engedély kiadására; (IT) Certificato di omologazione per il tipo UE; (PT) Certificado de homologação para o tipo UE; (RO) Certificat de examinare UE de tip; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU příkazovního typu; (IS) ESB gerðingfránauktvottur; (TR) AB tip incelemesi sertifikası; (SR) EV odobrenje o ispružavanju tipa; (SQ) Certifikata e eksaminimit të tipit të BE-së; (IM) Ymergjeve za ispružavanje tipa na EY; (BS) EU sertifikat o ispružavanju tipa</p>
5b., 6a., 6b., 7a., 7b., 7c., 7d., 7e., 7f., 7g., 7h., 7i., 7j., 7k., 7l., 7m., 7n., 7o., 7p., 7q., 7r., 7s., 7t., 7u., 7v., 7w., 7x., 7y., 7z., 8a., 8b.	<p>(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur erweiterbar für ADR-Varianten; (BG) Попълнено е само за одобряния ADR; (ET) Solo variantidele rakendatav; (FI) ADR-variantien erillinen RED-sertifikaatti; (FR) Souverainement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-variantokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenivo samo za ADR varijante; (LT) Tinkamas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR variācijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dopuszczalno wyłącznie dla ADR-wariantów; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možno použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Příklad pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR-afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Pripisano samo za ADR varijante; (SQ) Përpilueshëm vetëm për variantet ADR; (MK) Pripisano samo za ADR varijante</p>
6.	<p>(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифицирана организация; (ET) Teavitatud asutus; (FI) ilmoitettu laitos; (EL) Επιλεγμένο σώμα; (ES) Organismo notificado; (FR) Organisme agréé; (HU) Megnevezett szervezet; (IT) Organismo notificato; (PT) Organismo notificado; (RO) Organism autorizat; (SV) Annatalt organ; (SK) Množené miesto; (SL) Preglašeni organ; (CS) Oznamovaný subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologaciono telo; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Obavesteno telo; (BS) Prijavljeno tijelo</p>
6b.	<p>(EN) Of EU type examination; (DE) über EU-Baumusterprüfung; (BG) за ЕС процедура на типа; (ET) EU tüübimäärimine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξεταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizsgálat; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeroelconformiteit; (PL) badania typu UE; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typgodkänning; (SK) EU súkaly typ; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU příkazovního typu; (IS) ESB gerðingfránauktvottur; (TR) AB tip incelemesi; (SR) ispružavanje tipa EY; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) ispružavanje tipa EY; (BS) EU ispitivanje tipa</p>
6c.	<p>(EN) of surveillance; (DE) über Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelvaatlus; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) de surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (PT) de fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) EU sledba typ; (SL) nadzor; (CS) dozorní dohled; (IS) eftirlit; (TR) gözetim; (SR) nadzor; (SQ) mbikujësia; (MK) nadzor; (BS) nadzora</p>
7.	<p>(EN) Marking of the equipment; (DE) Geräte Kennzeichnung; (BG) маркировка на обзавеждането; (ET) Seadmete märgistamine; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση ουσκός; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Priedaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzeń; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparaturii; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístrojov; (SL) Označila naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Mörking bílunarðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Oznacavanje opreme; (SQ) Shënimet / pajisjeve; (MK) Obeleženje na opremeni; (BS) Označavanje opreme</p>
8.	<p>(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Kasutatud harmoniseeritud normid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εποχρηζόμενα αρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korisane harmonizirane standarde; (LT) Naudojami standartai; (LV) Lietotas standartu; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane zharmonizowane standardy; (PT) Usadas normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizačné normy; (SL) Uporabljene harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizační normy; (IS) Notiðar samræmðir</p>

AUMOVIO Germany GmbH | Gewerbestraße 7 | 04269 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 30 303 01 | www.aumovio.com  
 E-mail: info@aumovio.com | Fax: +49 30 303 01 9999 | info@aumovio.com  
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Sören Metzger  
 Chairperson of the Supervisory Board: Sören Metzger  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0110 0006 8915 00 | BIC: de0625BFF33



<p>9.</p>	<p>stáður, (TR) Kullamian uyumlaytirmis standartlar, (SR) Корпусниме ујутлашени стандарти, (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara, (MK) Корпусниме ујутлашени стандарди, (BS) Korisnici isključeno standard (EN) Other used directives and regulations: (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen, (BG) Други използвани директиви и регламенти, (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused, (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetuset, (EL) Άλλες χρησιμοποιούμενες οδηγίες, (ES) Otras directivas aplicadas, (FR) Autres directives appliquées, (HU) Egyéb felhasználott irányelvek és jogszabályok, (IT) Altre direttive applicate, (LT) Kitosiosios taikamosios direktyvos ir reglamentai, (LV) Citas tiesiogspiecinātās direktīvas un noteikumi, (NL) Andere toegepaste richtlijnen, (PL) Inne stosowane dyrektywy i rozporządzenia, (PT) Outras diretivas aplicadas, (RU) Другие применяемые директивы и постановления, (SK) Andre aplikované smernice a predpisy, (SV) Andra använda direktiv och författningar, (SL) Druge uporabljene direktive, (CS) Další použitelné směrnice a předpisy, (IS) Aðrar notaðar líkjanir og reglugerðir, (TR) Kullamian diğer direktif ve yönetmelikler, (SR) Druge korišćene direktive i propisi, (BS) Druge korišćene direktive i propisi (EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying this product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die Sicherheitsanweisung der mitgelieferten Produktunterweisung sind zu beachten.; (BG) Използваните директиви и разпоредби не гарантират безопасността на използването на продукта, твърдят за съответствие с посочените. (ET) Käsitöidä deklaratsioon loobab vastast ei omandat direktiivide, kuid ei tähenda mingi garantiid omandaja kohta. Üksikisikustikult avaldatud teadeteid tootega kaasasolevat ohutusdokumentaatsiooni.; (FI) Tällä vakuutusella todistetaan valmistusmenetelmässään mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις συγκεκριμένες οδηγίες, ωστόσο δεν στήριζει κανένα είδος εγγύησης ή ενοχή. Η παρούσα δήλωση αφορά μόνο τις πληροφορίες που παρέχονται, αλλά δεν αποτελείται από καμία εγγύηση ή ενοχή. (HU) Ez a nyilatkozat a megjelölt iránylevelek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékeltek biztonsági dokumentációt részletesen fgyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di conformità e responsabilità ai sensi del §43 del codice civile italiano. Le indicazioni di sicurezza della documentazione di prodotto fornita costituiscono parte integrante della documentazione di prodotto. (LV) Šī deklarācija apliecinā, ka produkts atbilst norādītajām direktīvām, bet tā nēra saņepu jeb kādu citu garantiju. (LT) Ši deklaracija apelioti įteigti, kad produktas atitinka nurodytas direktyvas, tačiau tai nereiškia jokių garantijų. (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §43 BGB (Duits burgerlijk Wetboek). De afgeleverde veiligheidsinstructie vormt een integraal onderdeel van de productdocumentatie. (PL) Deklaracja potwierdza zgodność z określonymi dyrektywami, nie stanowi jednak gwarancji jakości lub trwałości. §43 polskiego kodeksu cywilnego wyłącza odpowiedzialność za bezpieczeństwo produktu. (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretrizes mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §43 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Acesta declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță și instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu produsul. (SK) Táto deklarácia potvrdzuje súlad s uvedenými smernicami, ale neznamená žiadnu zodpovednosť za kvalitu alebo spoľahlivosť podľa §43 Občianskeho zákonníka (OZB). (SV) Detta försäkran intygar överensstämmelse med angivna riktlinjer men innebär inte någon garanti för kvalitet eller hållbarhet enligt §43 i den tyska civila lagboken. (SR) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumljava nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>
<p>10.</p>	<p>(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying this product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die Sicherheitsanweisung der mitgelieferten Produktunterweisung sind zu beachten.; (BG) Използваните директиви и разпоредби не гарантират безопасността на използването на продукта, твърдят за съответствие с посочените. (ET) Käsitöidä deklaratsioon loobab vastast ei omandat direktiivide, kuid ei tähenda mingi garantiid omandaja kohta. Üksikisikustikult avaldatud teadeteid tootega kaasasolevat ohutusdokumentaatsiooni.; (FI) Tällä vakuutusella todistetaan valmistusmenetelmässään mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις συγκεκριμένες οδηγίες, ωστόσο δεν στήριζει κανένα είδος εγγύησης ή ενοχή. Η παρούσα δήλωση αφορά μόνο τις πληροφορίες που παρέχονται, αλλά δεν αποτελείται από καμία εγγύηση ή ενοχή. (HU) Ez a nyilatkozat a megjelölt iránylevelek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékeltek biztonsági dokumentációt részletesen fgyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di conformità e responsabilità ai sensi del §43 del codice civile italiano. Le indicazioni di sicurezza della documentazione di prodotto fornita costituiscono parte integrante della documentazione di prodotto. (LV) Šī deklarācija apliecinā, ka produkts atbilst norādītajām direktīvām, bet tā nēra saņepu jeb kādu citu garantiju. (LT) Ši deklaracija apelioti įteigti, kad produktas atitinka nurodytas direktyvas, tačiau tai nereiškia jokių garantijų. (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §43 BGB (Duits burgerlijk Wetboek). De afgeleverde veiligheidsinstructie vormt een integraal onderdeel van de productdocumentatie. (PL) Deklaracja potwierdza zgodność z określonymi dyrektywami, nie stanowi jednak gwarancji jakości lub trwałości. §43 polskiego kodeksu cywilnego wyłącza odpowiedzialność za bezpieczeństwo produktu. (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretrizes mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §43 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Acesta declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță și instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu produsul. (SK) Táto deklarácia potvrdzuje súlad s uvedenými smernicami, ale neznamená žiadnu zodpovednosť za kvalitu alebo spoľahlivosť podľa §43 Občianskeho zákonníka (OZB). (SV) Detta försäkran intygar överensstämmelse med angivna riktlinjer men innebär inte någon garanti för kvalitet eller hållbarhet enligt §43 i den tyska civila lagboken. (SR) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumljava nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>

AUMOVIO Germany GmbH | Querenstraße 7 | 06468 Frankfurt am Main | Germany  
 Telefon: +49 30 7933-0 | www.aumovio.com  
 Amtsgericht Berlin-Charlottenburg | Handelsregister (HRB 3068) | VAT: DE34142706  
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sören Nothmann  
 Chairman of the Supervisory Board: Alexander Lohr | Address: Lohr, Hohenstrasse  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW3333 | IBAN: DE25 2507 0010 0006 8975 00 | BIC: DEUTDE33HAN



AUMOVIO Germany GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

A2C13874400 29  
70194276 SPE 000 AB  
BA00.1381.30 100 112  
ΓΛΩΣΣΑ: ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Version 030b | © 2026-02 | AUMOVIO Germany GmbH



**VDO**

